B103/C/18313

非賣品

10,000 copies every issue. The largest circulated Chinese-English publication in Canada.

每期銷量一萬份

National Library of Canada
Order Section
395 Wellington Street
Ottawa K1A 0N4

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

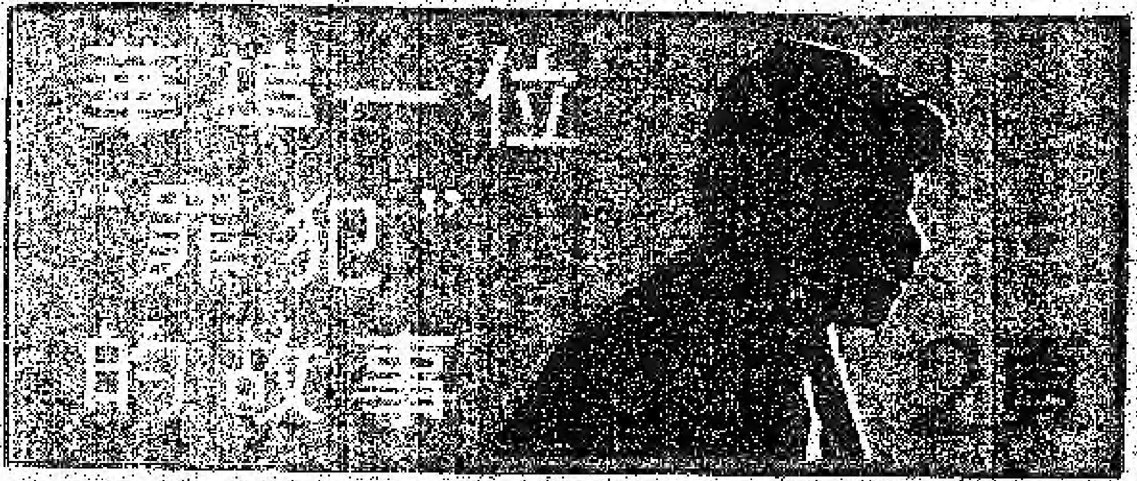
逢星期五出版

1987年9月25日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
25th September, 1987

125 期 With English summaries

Section A



公共衛生教育專題：蟑螂螞蟻防治法 5頁

多倫多電影節專題：
許鞍華張婉婷專訪/
觀衆意見初探 19—21頁

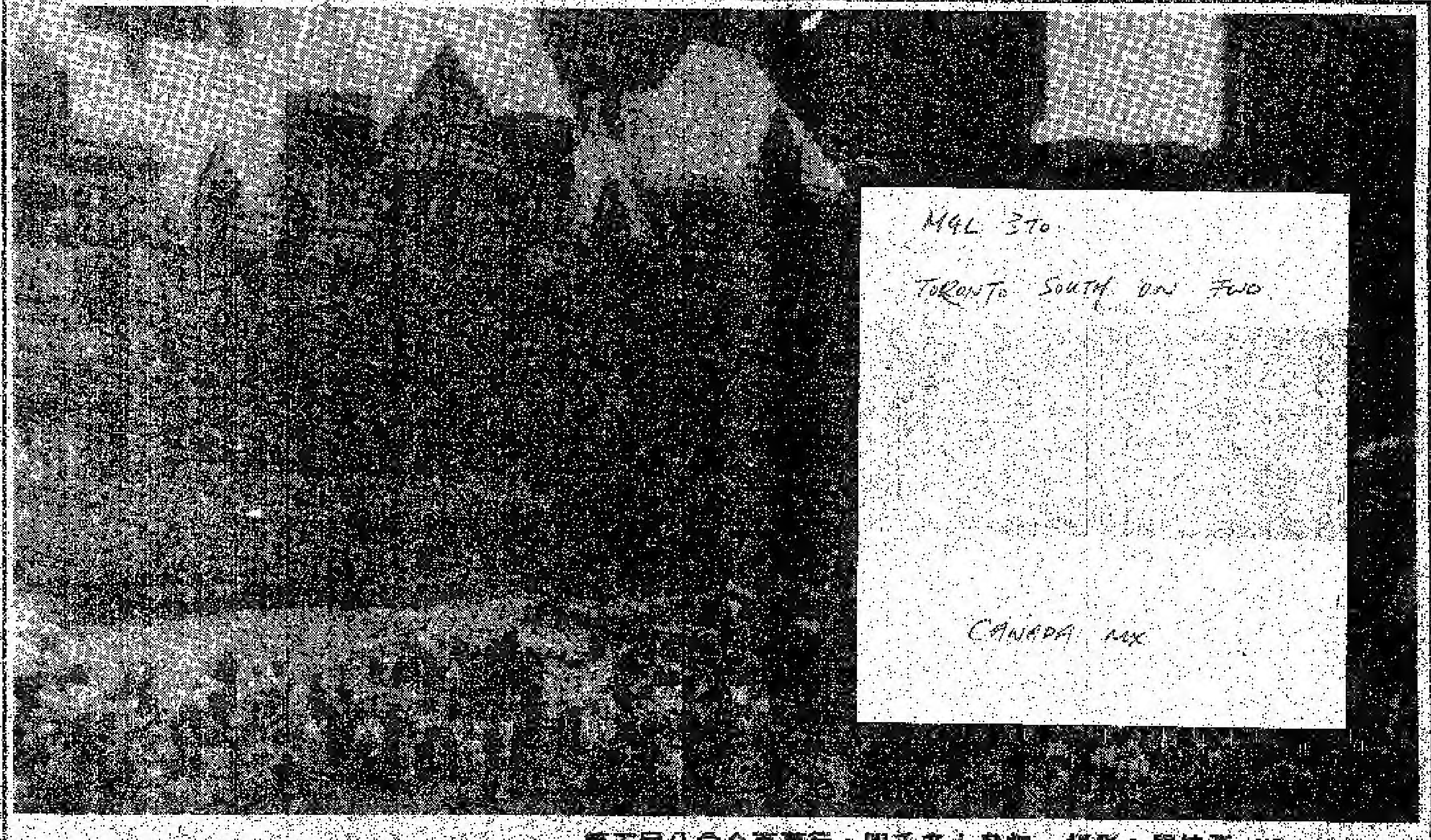
香港特訪
黃凱芹、蔣志光
達明一派 26頁

悼

我們的好朋友鄒華正教授，痛於本月廿二日因病辭世。鄒教授生前為人正直俠義，獻身文化與社區工作，公爾忘私。溘然永別，不單華人社區喪失良才，我們亦失去一位共同為理想奮鬥的夥伴。容與鄒氏遺孀梁美芳女士分擔哀痛之情。

蘇紹興夫婦　DR. FRANCIS HO
黃國彬夫婦　伍紀元
馮國強　張亦文
郭銳志　羅綿鳴
陳世德　時代周報
冼冰清

仝致哀



M4L 3T0
TORONTO SOUTH ON FWD
CANADA MX

第五屆公益金百萬行，四千多人參加。攝影：周梓源 ANTONY CHOW

孟嘗傷人案的背後：立場與觀點

今年五月二十六日，孟嘗安老院發生一宗傷人案，女住客何彩芬遇襲，頭、臉、手、腳等多處受刀傷。稍後五十二分局拘留七十七歲蔡姓男子，控以意圖謀殺罪名。經過多次過堂和聆訊後，八月六日中午宣判。主審法官韋特（JUDGE WHITE）判處蔡氏監守行為三年。

蔡氏因為違反了孟嘗安老院的條例，不能重回該院。他在加並沒有直系親屬，幸得一熱心家庭收容。

鄭子誠

這宗不幸事件雖然已成過去，祇部份牽涉其中的人士，認為社區人士態度對蔡伯並不公平。傷人案發生後，華人社區一般認定蔡伯為罪犯，歧視唾視，更遑論關心事情的來龍去脈。就這樣，一位來了加拿大六十五年，貢獻了大半生，本想善在安老院度過晚年的老人家，由於偶然犯錯，不單無家可歸，更受到社會排斥。這些人士表示，不錯蔡伯的確犯了罪，但也應同時了解他的傷人動機和事件過程。

不公平對待

為此事奔走的一位女士投訴，孟嘗安老院在事發後未能適當處理，而且表現漠不關心。她說事發後數天，孟嘗安老院董事局便作出逐離蔡伯的決定。她曾向孟嘗有關當局查問究竟，對方答稱已將此事交與孟嘗法律顧問研究，並且應允將來假如蔡氏獲釋，會為他準備宿處。她轉向孟嘗法律顧問求證，對方卻表示毫不知情。除此，雖然孟嘗本身有法律顧問，但由蔡伯被起訴以致拘禁在DON JAIL初期，並沒有任何律師代表。後來還是由於其他受拘禁者同情，才輾轉替他找來黑人律師費林明（JIM FLEMING）。

與世無爭

本報訪問過幾位認識蔡氏的人士，包括安老院護士、前院者及工作人員，他們口中的"蔡伯"是一個"與世無爭"和"害羞"的老人家。既然如此，血案是如何發生的？據幾位孟嘗工作人員透露，案中受害人何彩芬屬自費居住（孟嘗大部份宿院者均由政府資助，只有家境富裕者才自費），態度比較高傲，對其他老人經常"挑剔"。以蔡伯為例，何女士曾有多次"威脅"向"上頭"提出"要求"他離開。幾位護士亦證實，她們很多時都接到其他耆老對何女士的投訴。

至於促成血案導火線的原因，綜合本報訪問所得，事發前不久，何女士的一位訪客在蔡氏門外說「這樣的人不應住在這地方」一類話。言者也許無心，但在無親無故，剛找到棲身之所的蔡伯聽來，心理上的壓力無形加重，恐怕真的會無家可歸。

蔡伯在十二歲來加拿大，幹過無數行業，期間曾經結婚但已離異，現有一名養女。

行動

根據孟嘗前院長陳女士表示，院方在事發後立刻通知蔡伯的養女，護士長並前往五十二分局將蔡氏的醫療紀錄交給警方人員。陳女士又解釋將蔡伯逐離安老院，是因為在緊急會議中，大部份耆老都表示恐懼蔡伯繼續留在安老院，院方為了尊重耆老們的"關注"，才作此決定。陳女士強調，所有住院耆老都清楚打鬥是有可能被逐離該院的，相信蔡伯亦明白這點。蔡伯拘留期間，孟嘗負責人亦多次探訪，表示如有什麼需要，他們定會盡力幫助。陳女士續稱，孟嘗是有責任替蔡伯找尋律師的，遲遲未有行動的原因，是要弄清楚政府法律援助處有沒有為蔡氏提供適當的人選。以上是孟嘗安老院就今次事件所採行動解釋。根據支持蔡伯的人士說，蔡氏和何女士有言語上爭執人所共知，按以往慣例，孟嘗通常會把有衝突的耆老調往不同的層數居住，但今次並無這樣做。

蔡伯目前情況，據收容者WINNIE NG透露，他的精神已好轉，生活相當正常，閒中亦會協助打理家務。白天當別人上班的時候，他會往華埠購物及逛街，但在心理上多少仍存有陰影。蔡伯本人也正積極找尋房子，希望在不久將來可以遷出。WINNIE表示，一切已成過去，盼望蔡伯從今開始他的新生活。

IAN SCOTT
M.P.P.
史葛
省議員

有任何問題
打電話給我

Community Office
298-C Gerrard Street /East-M5A 2G7
社區辦事處
芝蘭東街298號C
964-8663

想知道？

家庭計劃，節育方法，營養與健康，
性病知識，墮胎手續，愛滋病，
婦女常見病症，檢查，安省醫療服務

請到

移民婦女健康中心

由多倫多市公共衛生部贊助
新地址：登打士西街750號301室
電話
367-1388

詳細輔導由社區健康指導員提供，婦女醫療診所由女醫生主持，並免費提供妊孕檢驗，宮頸子宮癌及乳房健康資料，一切病歷完全保密。

時代周報
MODERN TIMES WEEKLY

辦公時間 星期一至五：上午十一時至晚上八時 周六周日休息
MON. - FRI. 11:00 A.M. - 8:00 P.M.
CLOSED ON SATURDAY & SUNDAY

總編輯：羅錦鳴
EDITOR IN CHIEF: FOSTER K. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR IN CHIEF: LAURA FUNG

廣告部經理：蘇綺翠
ADVERTISING MANAGER: TAMMY SO
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN

業務部經理：林維豪
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務助理：蔡治安
BUSINESS ASSISSTANT: JOHN TSOI

製作/藝術經理：雷振明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作助理：蔡添安
PRODUCTION ASSISTANT: TIM CHOI

The Modern Times Weekly is published by Synapsis Communications Inc. 291 Dundas St. W. Toronto, Ontario M5T 1G1
Synapsis Communications Inc.
597-1648 597-1673

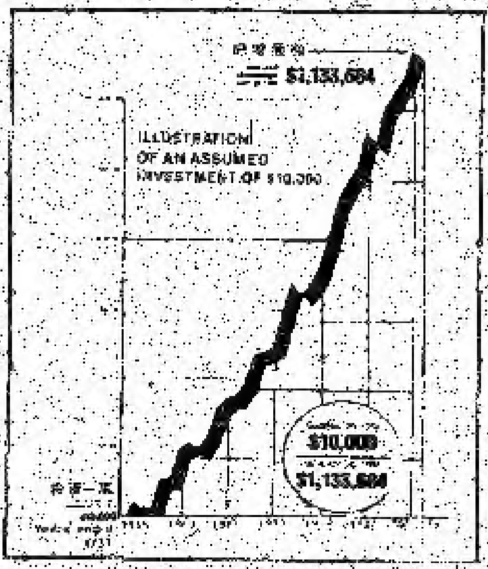
A LOOK AT THE RECORD

譚普頓增值基金

TEMPLETON GROWTH FUND

32 GOOD YEARS

三十二年歷史証明



過去增長率 *

- 去年增長率 32.2%
- 過去三年平均增長率 29.3%
- 過去五年平均增長率 29.6%
- 過去十年平均增長率 22.4%

* AS OF JULY 31/87

投資全球股市及外滙

由職業投資專家爲你：

- 分散向全球優良股票投資
- 改善投資增值
- 減低投資所得稅務
- 每日均可買賣

OFFER BY PROSPECTUS ONLY

黃太

MRS. YIM WONG INVESTMENT EXECUTIVE

McLEOD YOUNG WEIR
200 Consilium Place, Suite 400
Scarborough, Ont., M1H 3E4
Trusted financial advice since 1921

中文直線
(416)296-2617

☑下列資料免費備索，請填妥此表寄回上址
☐譚普頓增值基金
☐投資減稅法
☐最佳之退休計劃（RRSP）
☐加拿大國庫劵(364日 10.20%) AS OF SEPT 24/87
☐有興趣討論個人投資問題
姓名＿＿＿＿
地址＿＿＿＿
電話：日＿＿＿＿ 夜＿＿＿＿ SEPT./25MT/YW

一股擴爲六十股 一萬增至一百萬

特寫

密西沙加國際家居展覽

‧田飛

Mississauga

October 9-12, 1987

密西沙加國際家居展覽，將於十月九日至十二日在多倫多國際中心舉行(TORONTO INTERNATIONAL CENTER)。今次展覽會以一個"設有零售攤位的家居及生活展覽"爲主題，同時亦附設富有資料性的展覽和多項娛樂性節目。

除了一般的攤位展出外，第二屆的國際家居展覽增設"設計師走廊"(THE DESIGNERS AISLE)項目，展出富創作性的產品與家庭用具。據大會市場部展覽經理紐徒(PAUL NEWDICK)表示，加插該項新內容的目的，是爲了強調大會對展品和擺設水準的重視，同時亦藉此向加強公衆對各種新設計的認識。

到場參觀的觀衆，亦有機會資助加拿大防癌會密西沙加分會的籌款，除了一般的場內抽獎外，大會亦有特別的獎券出售，獎品爲一所位於GEORGIAN BAY的新型度假屋一間。發言人紐迪說，該一所房屋的抽獎辦法，主要是一間設計以及用料優良的鄉村木屋，則以此爲首獎。獎券的售價爲二十元一張，有意者可通過電話購買(624-2526)，亦可在經過四百號的零售商店內買到。獎券持有人亦會自動撥入大會富大的一般抽獎名單內。

各項展覽品當中，最具特色的相信是"約翰連儂藝術收藏品展覽"JOHN LENNON ART COLLECTION)，在加拿大屬首次，展品共二十件，包括約翰連儂的素筆簽名及多幅圖畫、家庭生活照片等。約翰連儂是"披頭四"成員之一，數年前遇刺身亡；擁護甚多，故此是項展覽在美國巡迴展出時，十分哄動。爲了保安和方便出入參觀，展覽將在場館以外的獨立展覽區舉行，而不另收入場費。

密西沙加國際家居展覽的舉行日期爲十月九日至十二日，開放時間：十月九日由中午十二時至晚上十時；十日由早上十時至晚上十時；十一日和十二日兩天則由早上十時至晚上六時。門票每位五元，小童及長者則有特價優待。多倫多國際中心的地址是6900 AIRPORT ROAD，MISSISSAUGA。詳情可撥電話477-8196或444-7395查詢。

狩獵者守則

● 有良知的獵者關心自然環境及各種動物(包括鳥類)的保存，不論牠們是可供狩獵與否。

● 有良知的獵者支持對野生動物的研究，管理及有關法例的強制執行。

● 有良知的獵者善於運用打獵器具。他們應知道來福槍、短槍及弓箭的性能及局限性。

● 有良知的獵者並不以獵物數量的多少來衡量成功。他們應以所獲得的經驗來衡量狩獵的成功與否。

● 有良知的獵者遵守有關安全及有效地使用獵槍的規則。他們應該遵守追逐獵物的規定以及有關條例。

● 有良知的獵者不擅自進入私家園地。

● 有良知的獵者遵守所有法律。

Ministry of Natural Resources
Ontario

惠賜廣告

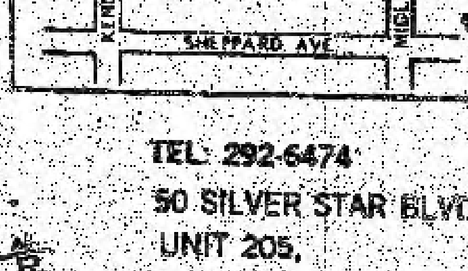
請電

(416) 597-1648

想鋪地毯呀！請到寶華喇！

寶華地毯字號老、寶華地毯手工好

本公司每月特別直接由總廠購選大量高級地毡特價貨，一律以最平價錢推銷，絕無宣傳取巧。本公司設有特大陳列室，貨品最齊全。請來電接洽或到本公司參觀。



TEL: 292-6474
50 SILVER STAR BLVD.
UNIT 205,
SCARBORO, ONT.

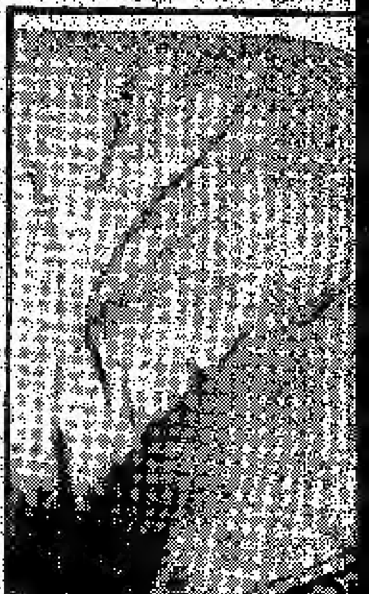
大小工程 免費估價 寶華公司 信譽可靠

寶華地毯

公共衛生

如何防

在家居環境中，最
的害蟲，要算是蟑
牠們不但樣子可憎，
可傳播疾病，故此應
滅它們，以保健康。
蟑螂，又名蟑螂或
歡較爲潮濕的環境，
牠們多在夜晚出動，
食糧，除了人類的食
布料、甚至膠水
貨一頓。由於牠們多
中出沒，故能將病菌
具，影響人類的健康
在安省出沒的蟑螂
下列四種：
(一)德國種 —— 此種體
最廣，特徵是頭部
色平行的帶紋，多
地方出沒。
(二)美洲種 —— 體積最
紅褐色，有光澤，
、雜貨舖內。
(三)東方種 —— 體色深
，多在土庫、地道
群居。
(四)褐帶種 —— 體色褐
腹尖呈栗褐色或黑
褐色帶紋環繞腹部
溫度在攝氏二十六
地方。
最佳預防的方法



the ch
SINCE 1948

公共衛生專題 之一

按月刊出

如何防治及撲滅甲甴和螞蟻

● 華人衛生服務諮詢委員會

在家居環境中，最常"不請自來"的害蟲，要算是螞蟻和甲甴了。牠們不但樣子可憎，損害食物，更可傳播疾病，故此應積極防治，撲滅它們，以保健康。

甲甴，又名蟑螂或曱甴，大多數喜歡溫濕的環境、黑暗的角落。牠們多在夜晚出動，凡物皆可作其食糧，除了人類的食物外，紙張、布料，甚至漿糊膠水，牠們也可飽餐一頓。由於牠們多在骯髒的環境中出沒，故能將病菌帶往食物或飲料，影響人類的健康。

在安省出沒的甲甴，大致可分為下列四種：

㈠德國種——此種體積最小但分佈最廣，特徵是頭部後有兩條深黑色平行的帶紋，多在廚房廁所等地方出沒。

㈡美洲種——體積最大，會飛，體紅褐色，有光澤，常出現在餐館、雜貨舖內。

㈢東方種——體色深褐，近乎黑色，多在土庫、地道或排水管等地群居。

㈣褐帶種——體色褐黃，頭後部及腹尖呈棕褐色或黑色，並有兩條褐色帶紋環繞腹部，喜棲於平均溫度在攝氏二十六度的室內高處地方。

最佳預防甲甴入侵的方法，便是經常將房屋打理得井井有條，所有食物都盛於封密的容器內。如家中有潮濕或漏水的地方，例如洗碗盤底、浴缸，或甲甴可藏匿的裂縫、罅隙等，務須將其清理修補，免致牠們乘虛而入。攜帶紙盒、袋等東西入屋，或往超級市場等食物舖購物回家前，應先查看有沒有甲甴或其卵的蹤跡，以防"引狼入室"。

如家中發現了甲甴的話，最佳滅絕方法便是請領有牌照的滅蟲害專家來對付牠們。如自行購買殺蟲劑的話，要小心處理和了解它們的正確使用法，免生意外。最常用的噴霧劑有1% DIAZINON，1% BAYGON和2% MALATHION，藥粉則可用：70% BONIC ACID，2% DIAZINON或DIATOMACEOUS EARTH。

除了甲甴外，螞蟻亦是另一種令人頭痛的害蟲，幸好牠們只會損害食物和傢具，而不會嚴重影響人類的健康，而牠們亦比較甲甴易撲滅很多。

螞蟻多喜愛那些甜而含有澱粉質的食物，甚至植物，生果也吃。如發現屋內外發現牠們的蹤影，最好便是找到牠們的巢穴，以便一舉殲滅。防治方面，則和甲甴相似，即經常保持房屋清潔，將食物尤其是甜的，放在有蓋封密的容器內。如屋內有壁爐的話，便要查看那些柴薪，不要儲藏太久，避免將蟻帶入室內。

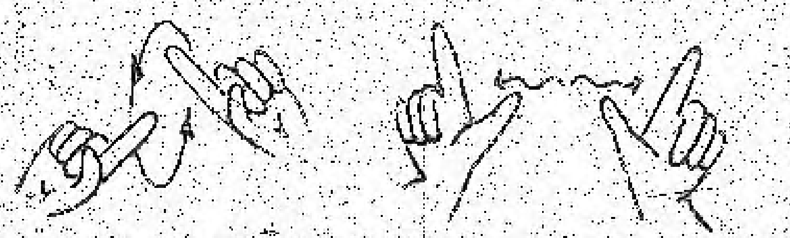
在室內發現螞蟻，大可用噴霧劑直接殺死牠們，可用2% CHLORANE，0.5% DIAZINON或1% BAYGON。但噴霧劑不適宜用在戶外，因恐防它們會傷害其他植物，故在戶外最好使用藥粉來殺螞蟻，可用5% CHLORDANE或4% DIAZINON。

殺蟲劑可在滅蟲公司購買，使用時最緊要了解它們的正確使用方法，切忌直接噴在食物、刀叉、碗碟上。噴完後應將窗戶打開，以便空氣流通。用完後應將殺蟲劑收好，使小孩子不能取到，並須遠離食物和飲料。必要時，可請領有執照的滅蟲害專家來對付這些甲甴和螞蟻。沒有牠們的存在，才可享寧靜。

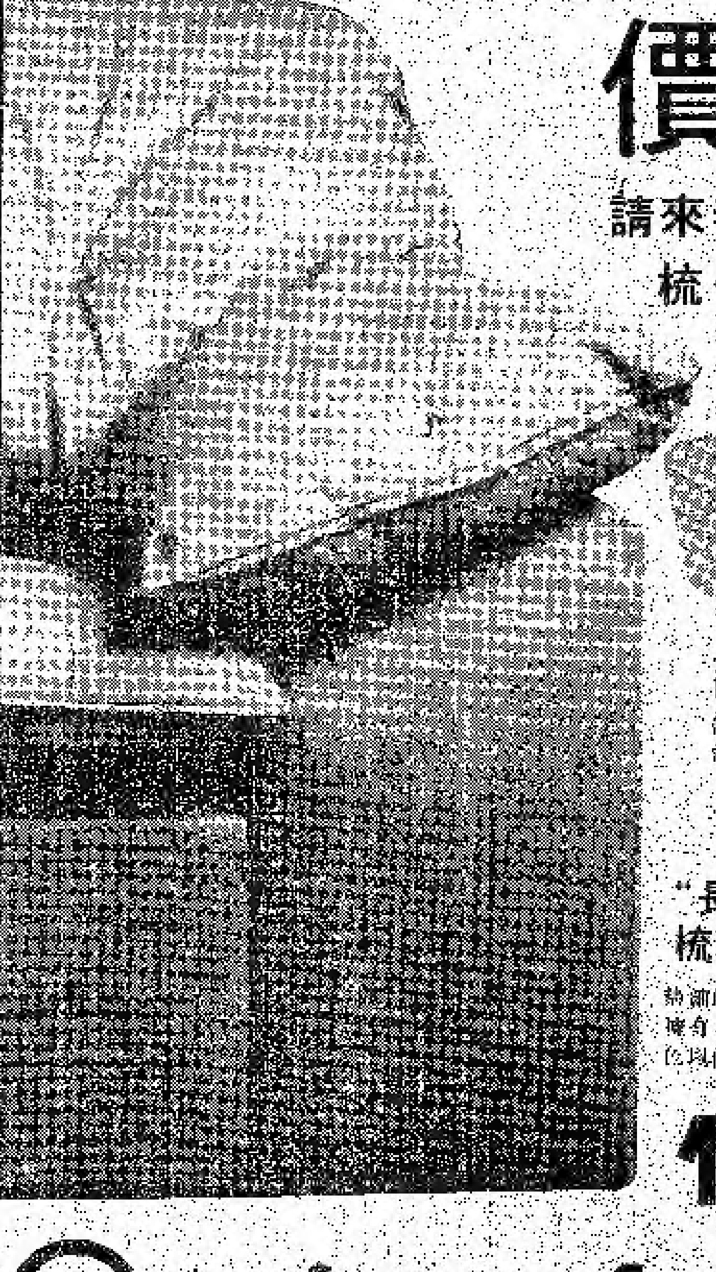
若果大家對防治及撲滅甲甴和螞蟻有其他疑問，可以與當區衛生處環境衛生檢察部聯絡，他們都會很樂意給你寶貴的意見。

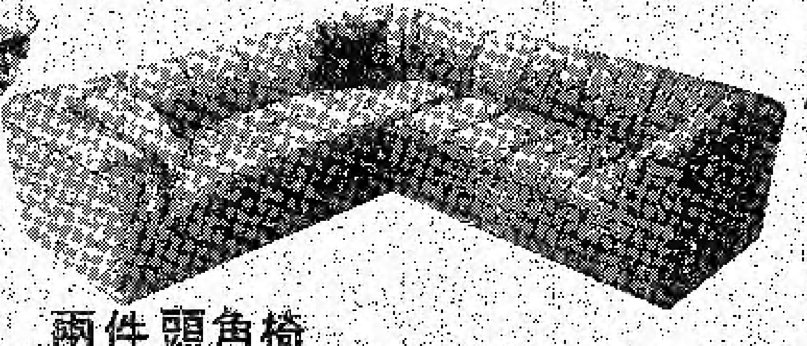
※ ※ ※

市民若對市內或華埠的公共衛生有任何關注的問題，可致函時代周報代轉本委員會。


學習手語
傳話達意
盡在不言中
加拿大聽覺協會
THE CANADIAN HEARING SOCIETY
271 SPADINA RD.
TOR. ONTARIO
M5R 2V3
中文電話：964-8569

價廉物美的皮革
請來參觀我們全加拿大最低價錢、種類顏色繁多的高品質梳化、梳化牀和伸縮椅。

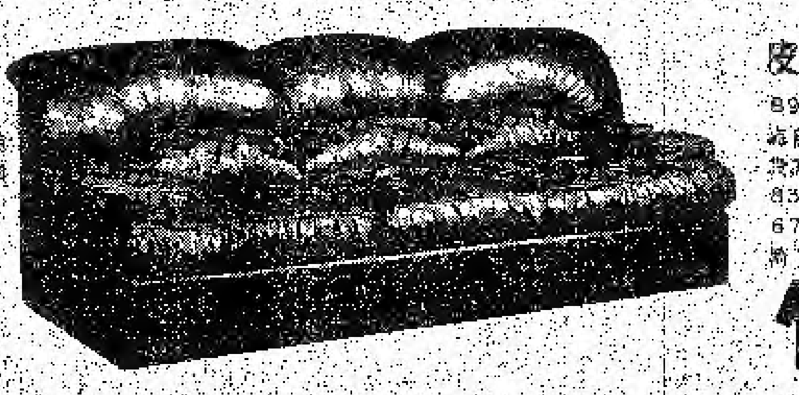




兩件頭角椅
備有橘紅色，亦可訂購其他七種顏色包括奶白、黑、蘋果紅和水藍。
對梳化 1590 雙人椅 1298
2498.

皮椅
試試這張既華貴又舒適的大號皮椅，備有灰色或黑色。另有十三種其他顏色供訂購。
698.

"長櫈式"
梳化牀
精細的設計加上優良的皮革，使牀身各部設計舒適，備有19種顏色以供選擇。
1998.



皮梳化
89吋長的新款舒適設計，備有綠色供存貨。另有12種由裝飾設計師提供的顏色供預訂。
83吋梳化牀 1398.
67吋雙人椅 1298.
椅子 998.
1498.

the chesterfield shop
SINCE 1946
加國規模最大的梳化和梳化床中心

DOWNTOWN 472 Yonge Street (above College) 924-5408
UPTOWN Gallery 2027 Yonge Street (South of Eglinton) 487-1517
SCARBOROUGH 1215 Kennedy Road (north of Lawrence) 759-2254
MISSISSAUGA 29 Dundas Street East (corner of Hwy 10) 275-1135
NORTH YORK 4900 Dufferin Street (south of Steeles) 667-1150
HOURS: Monday through Friday 9-9, Saturday 9-6. FREE PARKING

第五屆百萬行籌款又破紀錄
四千五百人參加籌得十萬零五百元

第五屆大多市公益金百萬行已於九月二十日舉行，雖然當天早上曾下傾盆大雨，導致參加人數比去年略減，但仍有約四千五百人參與。而善款數字亦出人意表，據大會初步估計本年度籌得款項約爲十萬零五百元，破了去年紀錄。

當天步行開幕儀式約在二時開始，先由大會主席吳永光醫生致歡迎詞，省督北方山太及市長史洛頓亦分別發表演說。儀式舉行後，一聲號令之下，四千多名步行者便浩浩蕩蕩的出發，全程分八公里及四公里，沿途並有汽水供應。

據大會資料顯示，今年多了很多華人社區及非華人社區團體參加，並有不少打破籌款紀錄，平均每個團體約籌得五千至六千元。在個人方面，籌款最多的是黎陸青雲女士，她個人籌得三千七百元。而最大年紀的參加者則是九十六歲的關崇美老伯。另外大會舉辦的旗幟/T恤設計比賽已定出名次：冠軍可口可樂，亞軍DYLEX時裝公司，季軍加華日報。

有關詳細結果尚在統計，將在下星期公佈。

東方地平線香港影片選映

六部選自本屆多倫多影展東方地平線的香港影片，將會在BLOOR戲院放映。

詳情請閱下期時代周報。

多華會賞楓一日遊

多倫多華人社區服務協會，定於十月三日（星期六）組紅葉欣賞團，並順道訪白求恩醫生故居，及到安省中部莫士高加湖作一日遊，除在陸上欣賞外，並乘搭遊艇暢遊該湖。費用每人三十元，多華會會員廿八元（包括汽水餅食）；午餐自備。

時間：十月三日（星期六）上午九時出發，約十一時半抵埗，先訪白求恩故居，然後午膳，二時左右登輪遊湖欣賞紅葉，約六時許返抵多倫多。

歡迎會友及各界人士參加，有意者請到該會報名，地址與電話參閱另段"急救常識講座"。

多華會急救常識講座

多倫多華人社區服務協會，將於九月廿六日（星期六）下午二時至四時，舉辦急救常識問題講座，主講人爲該會會董鄭子超。鄭氏過去在國內及香港曾服務童子軍工作，對急救服務，有極深之研究，如止血、人工呼吸及如何在救護車未抵達前處理傷者，使其減少痛楚，避免進一步的損傷。有興趣者歡迎報名參加。多華會地址：士巴丹拿街310號六樓202室（即僑昌商場內）電話977-4026。

中加協會慶祝成立七週年

中加文化交流協會，自遷至華埠晚倫街112號自置新址之後，積極展開僑社服務及文化弘揚工作，並以九月廿日爲該會成立七週年紀念之期，特舉行年度會員大會及聯歡餐會，以資慶祝。

(一)年度會員大會——九月廿日上午十一時，該會在遠仙堂舉行年度會員大會，該會兩屆董事、理監事、會員逾百人，通過要案計有"修正會章案"及"積極支持成立多倫多香港之友協會案"等。

(二)慶祝成立七週年紀念聯歡餐會——同日下午六時半，該會假座華都太平洋酒樓，舉行聯歡餐會，筵開二十六席，席上並有余寶石夜總會紅歌星兩位輪流演唱名曲助興。氣氛熱烈愉快，至晚上十時，賓主盡歡而散。

廣東省工藝產品展銷會

中國廣東省工藝產品貿易展覽會已於日前在COLLEGE PARK GALLERY舉行剪綵禮。據來自經濟華國際貿易有限公司的經理表示：今次的展覽會除了是中國最大產品輸出省份在外地進行工藝品展出之外，在北美洲來說，亦是破天荒第一次由北美設計師自設籌備佈置。

西區醫院甲狀腺講座

多倫多西區醫院華人醫護協會，本月廿六日（星期六）講題為"甲狀腺"，由該院內分泌診所醫生江樂光主講，內容包括甲狀腺病的成因、病徵及治療。時間爲下午二至四時，地點在巴佛士街399號該醫院內座二樓演講室。查詢電話369-5063。

鄒華正教授

鄒華正教授病逝

賓雅遜理工學院英文系教授鄒華正，於本月廿二日（星期二）下午五時廿五分，病逝聖約瑟醫院，享年四十九歲。

鄒華正教授原定六月抄返廣州理工學院新設中英翻譯系主任，八月上旬不適，驗查後發現肝癌已到末期，留醫一個多月後終於撒手塵寰。

鄒氏自幼家貧，苦學成功，畢業於香港大學英文系，獲一級榮譽文學士，並赴英國牛津大學深造英國文學，並致力翻譯工作，曾應北京政府之邀客座教授翻譯及從事英譯巴金著作。來加後執教懷雅遜，對社區服務及文化推廣不遺餘力，又參與成立華人白求恩獎及籌建鐵路華工紀念碑。

鄒氏並無子女，遺孀梁美芳女士任職北約克市教育局。

籌建大多市華人護理安老院
陳鐘示十月杪書畫義展籌款

（大多市華人護理安老院籌委會供稿）

大多市華人護理安老院籌建計劃自公佈以來，各方面人士反應熱烈，春季的晚宴及義賣異常成功。現今，更得陳鐘示先生捐出近作，包括書法、對聯、花鳥畫及其自創之文字畫，凡一百四十幅作品義賣，籌得善款，悉數捐贈給大多市華人護理安老院。

陳鐘示先生今年七十八歲，曾在香港執業中醫四十年，並設有鐘示精廬，同時，更自創陳鐘示書屋。陳先生一向熱心公益，曾在香港華僑日報救童助學運動於大會堂舉行個人書法義賣。

一九七九年陳先生退休移居多倫多，於筆劍草堂深居，面對以書畫遣興，更於一九八三年首創文字畫，以數個或十數個中國象形古文，合成一幅圖畫。

陳鐘示書畫義展地點：多市哥蘭街100號一安省藝術學院。

展出日期及時間：本年十月二十三日（星期五）晚上七時至晚上十時，十月二十四日（星期六）早上十時至晚上九時，十月二十五日（星期四）早上九時至晚上六時。

孟官會本年度董事選出

孟官會本年度董事已選出，名單如下：

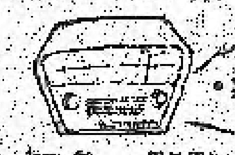
趙鄧人頌、張炎安、余至成、溫龍福、伍銳添、何斯濤、李毅顯、鄧關佩瀅、鄭黃翠玲、李婉芳、劉鋒、駱盛和、馬羅耀雄、白加尊、關穎芳。

一九八七年首次董事局會議於九月廿一日舉行，選出下列執行董事：

主席劉輝，副主席李宇成，司庫伍銳添，秘書趙鄧人頌，常務理事關穎芳。

祖裔語言教育

扭開收音機



・新移民節目

知多一點點

電台波段：波長（AM）1540
廣播時間：星期一晚八時至九時
內　　容：為華裔移民提供教育、醫療、就業、法例、福利措施資料及一般社會常識。
主辦機構：嘉爾中心舉辦，安省公民及文化部贊助。

祖裔語言教育為近年之熱門話題，最近東因士嘉堡教育局否決祖語一事引起另一爭議高潮。對剛剛移民安省之華裔移民而言，祖語教育這名詞可能極為陌生，對報章近日之報道更未甚明瞭。為協助他們進一步了解這個重要之教育環節，嘉爾中心特於電台節目訪問三位多倫多市學校華人家長（詹寶源先生、利偉謙先生及陳頌嫦女士），介紹祖語教育之進展及一般家長之意見。詹先生及利先生除本身為家長外，同時亦為東區華人家長通訊之負責人。

加拿大以英、法兩種語言為法定語文。祖語之定義為少數民族之母語，學習祖語不但可以溝通兩代感情，倍增親切感，更可促進文化交流，及助長拓展國際貿易市場。（現時常見家長以中文與子女交談，而子女則以英語對答，此實有礙於兩代溝通了解。）

基於加拿大聯邦政府已確認及推行多元文化政策，每一位學生都應有權利保持原有文化之聯繫，包括祖語學習。省政府為配合聯邦政府之政策同時提供祖語班之經費，由市政府及教育局付諸實行。惟此等課程不屬於正規課程（只屬延展課程），故各教育局有權決定應否批准進行。大多市現時除士嘉堡市外，其他教育局均有顧及各區之需求舉辦祖語課程。

祖語授課時間分為三類：

■逢星期一、三或二、四授課一小時卅分。

■逢星期六授課二小時卅分。

■每日延常正規課程半小時，教授祖語。學生若不修讀祖語，可學習其他科目，例如德語及科學等（此類祖語課程最受家長歡迎）。

目前，多倫多市教育局主辦三十四種祖語課程，包括意大利文、德文及中文（中文更分為廣州話及國語）。此外，多市又設有祖裔語言諮詢委員會，由家長代表組成，集合家長意見呈交意見書，及參與聘請教師。

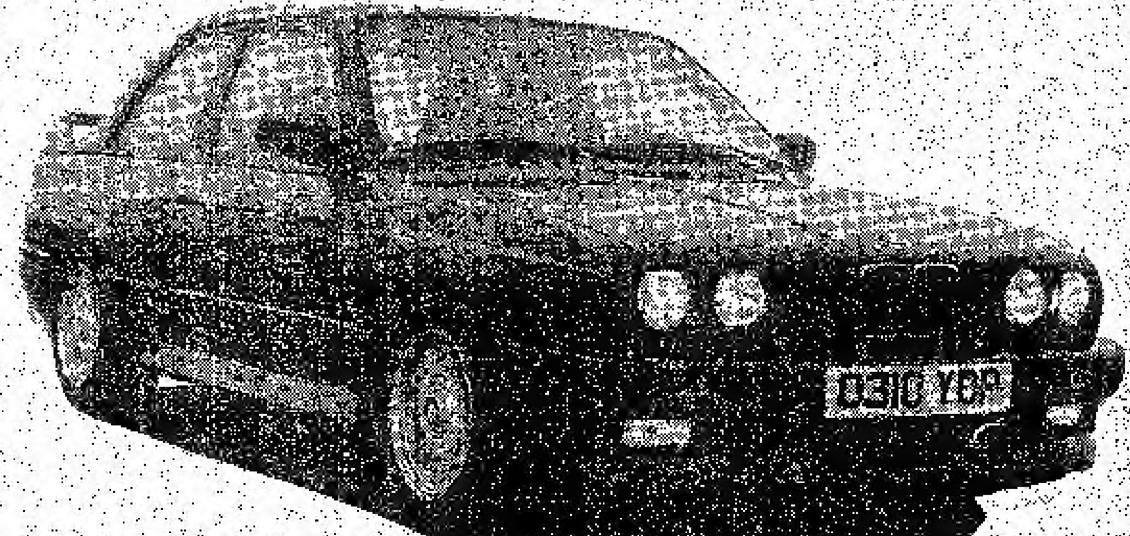
部份新移民學生可能覺得於學習英文及法文同時兼顧中文會比較困難，這其實是一個錯誤概念。根據安省教育研究院金寧斯教授之研究，學習母語會相應幫助提高英文水平。

有關祖語教育之進展，各家長代表均認為祖語教育應全力推行，他們贊成安省教育部之建議，任何學校之家長若有二十五人以上贊成祖語教育，可要求開設祖語班。他們更建議提高師資訓練，及採用較靈活教材，例如加插中國傳奇人物，以加深學生了解及親切感。教師於選擇教材方面亦應有彈性選擇權，以配合每班學生不同之背景及水準。最後各家長代表呼籲每區家長對祖語教育提出意見，及極積參與推展活動。

電話諮詢：聽眾於收聽節目後若有任何意見或問題，可致電嘉爾中心598－3444與薛先生聯絡。

嘉爾地址：中區固連治路23號

下星期一專題：醫療保險。



BMW M Power

寶馬秋季大清貨

備有分期或租賃，特優利率

SALES CONSULTANTS

蔡就全　黎明智
MIKE CHOI　MARK LAI

TOWN+COUNTRY

7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

士加堡祖語運動：經驗與教訓

士加堡的黑暗日子 A SAD DAY FOR THE CHILDREN OF SCARBOROUGH

士加堡多元文化及種族關係委員會主席 陶立

一九八七年九月十七日對士嘉堡的兒童來說是一個悲慘的日子。

這因爲士嘉堡教育局不顧社區團體的龐大要求和無數支持教授祖裔語言的証據，仍然堅持己見，斷然拒絕給士嘉堡的兒童以學習他們自己的語言或第二種語言或文化的機會。

寄到教育局支持祖語教育的信超過一千封。根據士嘉堡市多元文化與種族關係委員會最近的調査，他們曾向二百多個社區團體，學生和家長，教師會徵詢他們對祖語教育的意見。答覆的只有廿七個團體，但贊成的却有十六個。

在九月十七日的教育局會議中，發言的有五十九人，其中四十五人是贊成祖語教育的。他們中包括教育家，英文老師，家長會和文化團體代表，中小學教師聯會和小學校長協會亦贊成在週末教授祖裔語言。奇怪的是最熱烈贊成的是士嘉堡教育局的政策諮詢委員會。他們草擬了一項有關少數民族關係，種族關系和多元文化政策，這政策推薦了祖語教育和黑人文化傳統計劃。我們已得到七十八個團體的支持，包括社區，家長和文化團體，和所有士嘉堡省議員。

這眞是公聽會的侮辱，大多數反對祖語教育的委員們似乎在開會前已打定主意。這從可從投票前他們拿出早已準備好的演詞來讀看得到。

除此之外，我個人亦在開會之後受到影響，我的家庭接到幾個侮辱的電話。如果這個公聽會有什麼建樹的話，那就是它把一小撮人的偏見揭露出來。

原來士嘉堡教育局有很好的機會去採納祖裔語言計劃以增進各族裔兒童的了解和友誼，但這機會已因他們投反對票而失掉了。

September 17, 1987 is a sad day for the children of Scarborough.

It is a sad day because the Scarborough Board of Trustees once again, despite numerous requests from community groups, and overwhelming evidence in favour of Heritage Language instructions, still stuck to their guns and stubbornly denied the children of Scarborough a chance to be taught their own or another language and culture.

Over a thousand letters had been sent to the School Board in support of the Heritage Language Program. In the recent survey conducted by the Multicultural and Race Relations committee of Human Services of Scarborough, over 200 community associations, home and school and other parents teachers groups were asked for their positions on the Heritage Language Program. Only 27 responded of which 16 supported the program.

In the School Board meeting of September 17, 45 of the 59 speakers spoke in favour of the Heritage Language Program. These supporters include educators, English teachers, local parents associations and ethno-cultural groups. The Primary School and Secondary School Teacher Federations as well as the Primary School Principal Association also endorsed the Heritage Language Program on Weekends. One of the strongest support ironically comes from the Scarborough School Board's Policy Advisory Committee who prepared a draft policy on Ethnic Relations, Race Relations and Multiculturalism which also recommends the Heritage Language Program and Black Cultural Heritage Program. We have now gained the support of 78 groups including community associations, parents groups, cultural organizations and all Scarborough M.P.P.s.

As an insult to the concept of public hearing, it appears to me that most of the trustees who opposed the Heritage Language Program had their minds made up before the meeting, as can be seen from the fact that most of them read from their previously prepared statements before the vote.

As an aside, the personal effect on me was immediate after the public hearing. My family was disturbed by insulting phone calls. If there was anything that this public hearing accomplished, it brought to surface some of the underlying feeling of bigotry among a small minority.

The Scarborough Board of Trustees had a very good chance to adopt the Heritage Language Program which will foster improved understanding and goodwill among the children of Scarborough. But it is most disheartening to see that by voting down the program, they blew this chance.

Luke Tao
Chairman,
Multicultural and Race Relations Committee, Human Services of Scarborough

士加堡華聯會籲華人去函支持安省教育部祖語提案

◎士嘉堡華人聯會

士加堡教育局於上週五（九月十八日）以八對六票再度否決教授祖語。這是過去十年來該教育局第十六次漠視輿論，與加國多元文化政策背道而馳的又一例證。士加堡華人聯會正與其他族裔和社團領袖諮商下列幾個方法的可行性：

(一)促使安省政府立法強制士加堡或其他教育局教授祖語課程。

(二)通過政府選舉途徑選出對多元文化有卓見的市府教育委員或其他政治家。

(三)經由法律途徑解決爲什麼祖裔語言或文化被歧視的疑問。

目前最迫切的莫過於上述第一項，亦即是如何促使安省政府立法強制省內各教育局去教授祖語。

今年六月初，安省教育部部長辛康威的安省祖語課程提案"建議"立法強制安省內各教育局教授祖語，並廣泛徵求省民意見。

要注意的是該提案只是一個"建議"，不單要經過正式立法手續，更重要的是它旨在"徵求民意"，亦即意味又一次的"贊成與反對之戰"。該提議會否被提交立法和通過完全視乎安省教育部於九月卅日前省民寄往該處的贊成和反對信件數目而定。

據聞當士加堡教育局研討有關教授祖語時，在收到的一百七十五封市民投寄函件中，統計多於半數是反對的。又華，韓，越裔去信約五十三封，約佔總信件數目百分之三十。

在該例子中，我們得知華人和其他少數族裔爲士加堡公聽會做了不少工作，只不過就是差了一點點。只要有多一些信件，多幾個電話，多一些人數和早一點出席該會議，能爭取多一位教育委員支持的話，就會是七對七的僵持局面（士加堡教育局共有十四位委員）。當日"鹿死誰手"，正是未知之數。

當然，事前我們也預期該次的爭取是一場艱苦的戰爭。有什麼會比努力而得的戰果更有價值呢!?早期抵加華人也是備受歧視，築鐵路，繳人頭稅，爲我們建立今天在加的地位。所謂前人種樹，後人得蔭。我們不爲自己着想，也應爲下一代設想一下，希望他們的日子更順暢過一點。

失敗是成功之母。讓我們一同記取士加堡這個教訓，在隨之而來的安省祖語提案中更能善用加國的政治工具，以信件去反映我們對祖語課程的支持，爭取應有的權利。（據聞省府不打算就該提案舉行公聽會，故此目前我們應行的是寫信。）

下轉12頁

士嘉堡祖語公聽會之後

◎安東尼

對於士嘉堡的少數民族而言，九月十七日的祖語聆聽會無疑是一個黑色的晚上。

這一個聆聽會，在經在省政府諮議的壓力之後，充份表現了士嘉堡一群教育委員的狹窄思想，對整個民主過程，簡直是一莫大諷刺。

對於曾積極參與爭取祖語教育的朋友而言，這一次聆聽會的結果，並不算太大的驚奇。因爲大部份反對派的意向，已是意料中事。在過去一年多，以士嘉堡華人聯會會長陶立爲首的遊說團，曾經多方面爭取社區的支持，包括遊說在區團體，學校家長會，其中包括白人及少數民族的團體。以及與每一個教育委員見面，詳盡解釋祖語教育的價值。所以對個別委員的立場，已經略有所知。

但是令人驚訝的，是反對派委員選區的分佈，竟然落在少數民族聚居的數個選區之類。他們以區內居民並沒有作出這樣的要求爲藉口來反對。這眞是令人費解的事。我希望在此對這問題作一點個人意見。

士嘉堡分爲十四個選區，其中第一至九選區位於401公路以南，而第十至十四選區，則位於公路以北。我們都知道，近年來在公路以北的華人居民急劇上升，許多選區內華人可能達百分之二十以上。我們再看看當晚投票的委員，在公路以北的五個選區內，竟然有三個是投反對票的。其中包括第十區的 CAROLE NOBLE，第十三區的 FORMAN LAWRENCE，第十四區的 RUTH HAEHNEL。他們相繼地說出選民並沒有作這一類要求。

我們不禁要問，這是否屬實？爭取祖語教育，是否如反對派所說，只是一小撮壓力組織的意願，而非以大多數人的意願爲依歸。暫時撇開其他種族不談，單以華人爲例，以我個人的接觸，除了極少例子以外，絕大多數的華人家長都希望子女有機會在學校學習中文。我們只要看士嘉堡天主教學校中文班的踴躍情況，可見一斑。

我相信癥結的所在，在於華人選民還未懂得利用選票的威力，和在任內對委員的脅迫，致他們不覺得有任何壓力。譬如在十三區的 FORMAN LAWRENCE，是死硬派的一員。他的選區位於 KENNEDY RD 及 BRIMLEY RD 的中間，南至401公路，北至 STEELE AVE。其中華人居民不勝其數，爲什麼他竟然會說沒有人大的要求？這很明顯地說明本區華人居民並未向他施加壓力。

或許有人說，我們中華民族是禮義之邦，不習慣這樣"露骨"的要求，有點不好意思。這種看法就根本不明白加拿大社會的政治現實。對當選的人來說，數目就是一切。

反觀當晚一些白人反對團體，在事前已早有準備，聆聽會在下午七時開始，會議廳內的座位早已由反對派的支持者所佔。雖然支持者的人數比反對派爲多，但大部份由於遲到的關係要坐在會議廳外看閉路電視，聲勢當然大減。再者，在致教育局的一百三十多封信件之中，有八十多封是反對的，贊成的人數雖多，但很少人行動寫信給教育局。更加有趣的是，在聆聽會後數天舉行的另一個教育局會議上，教育局主席歐文向報界宣佈他們在聆聽會後曾接到廿三個恭賀的電話，而譴責的電話一個也沒有。這一點運用政治影響力的方法，我們華人不能不好好地參考一下。

「亡羊補牢，猶未晚也。」雖然今次士嘉堡教育局一再否決祖語議案，但在大選前由於自由黨省政府曾提倡各教育局必須實行祖語教課，現在大家所關心的問題，是自由黨政府會否履行諾言呢？這當然有賴各位熱心人士的繼續努力，向省政府力爭這一個權利。更加重要的是，在將來的日子裏，支持祖語教育的華裔居民，應該更加積極地去組織起來，以求達到這一目的。

MODERN TIMES WEEKLY
1911 KENN
SUITE 202
SCARBORO
292-70
CLAR
LUX
CUSTOM-
全磚獨立新
價由$2959
●1987年十月入
●地點高尚，
近PROMENADE
●地段特大
●材料超級，包
磁磚，羅馬式
●四款新屋，則
●備有MODEL
●約看請電：
IREN
獨立複式屋
McCOWAN & FINC
四睡房，完成地庫
備，近商場，學校
流保養，明碼廿二
魏劍虹 FRANCIS
499-7465，公司
YONGE - STEELES
獨立全磚，兩睡雙
首期僅需2500餘
意大利纖磚
26.5萬元
CHOW 林仁：255
公司：731-3366
北約柏文
中層柏文，
CHU 292-7000
獨立大平房
地段特大，三睡房
火爐，柚木地板，
救回按揭，近購物
八萬餘，PAULINE
CASINO 請電查詢

1911 KENNEDY ROAD
SUITE 202
SCARBOROUGH
292-7000

Century 21
Richland Realty Inc.

9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366

CLARKDALE COLLECTION

BATHURST & CLARK

LUXURY CUSTOM-BUILT HOMES!

CLARKDALE X
2035 SQ. FT.

約看從速 只餘九間 豪華別墅

全磚獨立新屋
價由$295900

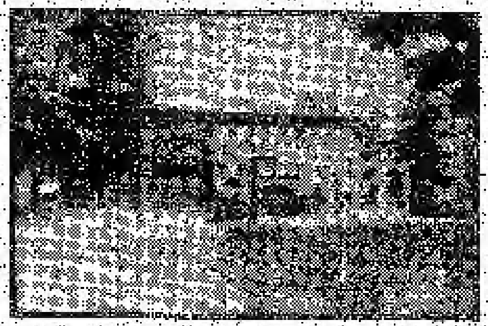
- 1987年十月入伙
- 地點高尚，近PROMENADE MALL
- 地段特大
- 材料超級，包括意大利磁磚，羅馬式浴缸
- 四款新屋，則師精心設計
- 備有MODEL HOMES 歡迎參觀
- 約看請電：

IRENE SHU 舒太

Willowdale Developments Limited
BROKER PROTECTED

Century 21
Richland Realty Inc.

MEMBER BROKER
9737 YONGE STREET
SUITE 102
RICHMOND HILL
737-3366



建造商自建屋（住宅）
BUILDER'S OWN RESIDENCE

YONGE－CUMMER
地點一流，交通方便，建造商自建住宅，用料上乘，意大利磁磚，羅馬式浴室，完成士庫有水吧，設備齊全，應有盡有，特大地段，61×185，開價五十餘萬元。詳情請電舒太 IRENE SHU 737-3366 或 292-7000

近機場全新工業廠房

二萬二千餘呎，有兩個TRUCK LEVEL LOADING DOCK，大量泊車位，88年3月完成，適合各行各業，可自用或分租，開價只一百七十餘萬，請問舒太 IRENE SHU 737-3366 或 292-7000

獨立複式屋
McCOWAN & FINCH，雙車房，四睡房，完成士庫，中央冷暖氣設備，近商場，學校，交通方便，一流保養，開價廿二萬元，詳情請問魏劍虹 FRANCIS NGAI 住宅：499-7465，公司：737-3366

YONGE－STEELES
獨立全磚，兩層雙車房，四睡房，實用面積2500餘呎，主人套房，意大利磁磚廚房，一流保養，開價26萬元，詳情請問周志強 JOHN CHOW 住宅：255-6042 公司：737-3366

北約克
由屋主…合物業…，近交通，學校，購物，價八萬餘，JOE CHU 292-7000

獨立大平房
地段特大，三睡房，士庫完成，有火爐，柚木地板，全屋整潔，業主收回按揭，近購物交通學校，價十八萬餘。PAULINE MA/PAUL CASINO請電查詢。292-7000

北約區靚屋
VICTORIA PK./SHEPPARD豪華獨立磚屋四睡房中央冷氣，靚柚木地士庫完成，特大地段幽靜花園，地點高尚叫價廿三萬餘，屋主急售，約看從速。舒太：297-1302/292-7000

DON MILLS & EGLINTON
高尚柏文，二洗手間，主人睡房，私家洗衣房及貯物室，設計新穎，交通，購物，學校均便，開價只二十二萬餘，請電詢詳情。馬佩玲 PAULINE MA 292-7000

士加堡全磚
獨立平房，66×196，特大地段，三睡房，車房，西人業主，保養好，近商業中心，購物，交通樣樣方便，請電查詢。DENNIS CHEUNG 張偉林 495-7827/292-7000

購物商場售
士嘉堡商場售，地點旺，入息好，樓下七個舖位，樓上九間公司，隨時約看，叫二百餘萬元。PAULINE 馬 292-7000

全新屋出售
全磚，三或四睡房，主人套房，雙車房，有八厘七五低息按揭，近學校購物交通，請電查詢 TIMOTHY HUM 譚振鵬 299-7318/292-7000

士加堡獨立
McNICOLL & McCOWAN 三睡房，單車房，客廳可出後園，飯廳寬闊，士庫完成，近交通，購物，學校，PAUL MAK/ENYA VARONA 公司：292-7000

愛靜閣獨立
BIRCHMOUNT/HUNTINGWOOD 豪華大屋，雙車房七層家庭廳，保養一流，意大利磁磚，精工完成士庫，有書房，送六件電器。舒太：297-1302/292-7000

士嘉堡大屋
二千六呎，專人設計，四層大複式，地段特大，五大睡房，二廚二廁，分門出入可自住或分租，全磚，柚木地板，意大利磁磚，價二十九萬餘。譚振鵬 TIMOTHY HUM 299-7318 李國標 BILL LEE 297-4961/292-7000

全磚獨立屋
寬大美觀三睡房獨立屋，主人房有套房，可步行至車站，學校及商場，業主已買，現急售。PAULINE 馬 292-7000

STEELES & BATHURST
二層三睡房，四洗手間，特大廚房，主人套房，完成士庫有壁爐，可直出後園，中央冷氣，吸塵，自動車房門，直入屋內，光線優美，開價只二十一萬餘，約看從速，勿失良機。PAULINE MA 馬佩玲 292-7000

全新屋出售
全磚，四睡房，主人套房，雙車房，有八厘七五低息按揭，近學校購物交通，請電查詢 TIMOTHY HUM 譚振鵬 299-7318/292-7000

PICKERING 大屋
2600多呎新屋，四睡房三廳四廁，旋轉樓梯，一級柚木地，磁磚等，應有盡有，屋主離埠割愛平售，勿失良機。舒太 297-1302/292-7000

多市小學教師大罷工

大多市、安省

多市教師星期三開始罷工，教師和教育局雙方都準備這次罷工是長期性的。

至星期二下午四時雙方在所謂"準備時間"的問題上破裂，多市九千六百名教師就開始罷工和組織糾察線。

而當時教師也與教育局已同意在兩年內加薪百分之十點三，並開始談判第三年的合約。

罷工消息傳出後，多市的十九萬七千名小學生祇有四萬名上學，其餘的多數留在家中。多市六個教育局報告上學的人數祇有百分之二十五。

所有學校的校長、副校長和職員都設法以電影、遊戲和手工等活動把學生留在學校。

教師和教育局雙方都堅持他們的立場不肯讓步，又不準備繼續談判。

教師們說，他們對於要求每星期有一百八十分鐘的準備時間不能讓步。教育局則說，他們祇在兩年內接受每星期八十分鐘的準備時間，因兩者的差別要多費二千五百萬元。

教育局首席談判代表梅列特說：我們的距離相差太遠了。我們歡迎政府立法命令教師們返回工作崗位。

省長彼德遜說，政府現時並無意干預，希望雙方能把問題解決。

國家要聞

特別安全設計校車試用

加拿大運輸局將一輛特別設計可乘廿二人的學校巴士交給多倫多教育局以作本年的示範之用，這巴士的座位都是向後的，並沒有安全帶。

該局在最近三年的研究顯示，學校巴士比其他車輛安全十六倍，但他們仍要進一步研究如何使學校巴士更為安全，和在撞車時使兒童有更好的保護。

教育局的示範巴士將會每天在常規線上把學生從家中載往學校，路線兩天換一次，使在不同需要的兒童能享受這示範服務，專家從研究中可以知道兒童是否坐得舒服和有無緊上安全帶。

司機和學生都參加這項研究，專家和學校把發生的問題和家長的批評紀錄起來。

研究的結果將在明年秋季的公開座談會中公佈。

加美自由貿易談判失敗

美加自由貿易談判已宣佈失敗。談判已進行了十五個月，距離最後期限祇有十一天。

梅隆尼總理星期三對眾議院說，因美國對某些問題的意見不能為加拿大接受，在華盛頓的談判已終止。這些問題包括設立仲裁法庭以解決爭論、文化與地方發展補貼等。

不過，如果美國願意打破僵局的話，梅隆尼還是準備打開談判之門，他已拒絕反對黨的要求把談判完全結束。

梅隆尼認為終止談判祇是暫時性的，加拿大並沒有放棄兩國的貨物與服務自由交流的希望，但他說，主要是在美方。

加拿大首席談判代表賴斯曼在向梅隆尼和內閣簡報後對記者的談話就比較悲觀，他說，我認為一切都完了，他已把談判結束，不過，他仍然在等待美方作最後的讓步。

福特工人要求簽合同

隨着佳士拿汽車公司與工人簽署合約後，加拿大福特汽車公司的工人也繼續要與公司簽署合約。

汽車工人工會主席懷特（ROB WHITE）說，福特的工人亦希望能與佳士拿看齊。

懷特於上週開始與加拿大福特公司談判，他說，他要求該公司不因美國方面已簽署了條約而危害及加拿大工人的職業安全。

美國方面的條約是工會領袖對工作規則讓步以作為交換職業安全的條件。

懷特說，他希望不久能看到條約中有關職業安全的條文，如果有條文危害及加拿大工人的職業安全，我們都會堅決拒絕。

佳士拿汽車公司上週與工會簽署了合約，結束了在 WINDSOR、AJAX 和 ETOBIEOKE 三個車廠的一萬工人的罷工。

佳士拿公司將於本星期一全部復工。

海軍發展新潛艇偵察系統

加拿大海軍將會繼續大款項發展新的潛艇偵察系統以裝設在新的艦艇上。

國防部將會撥二億一千六百萬元發展電腦偵察系統使之成為第一代的戰艦、潛艇和深水區總站的標準裝設。

這一系統不是發射高頻率的波浪，而是吸收聲音以作分析。所有戰艦將會在船尾裝上敏感的聽音器，在水底吸集從不同地方發出來的聲音。

這種偵察系統從七○年代中期已開始發展。

國防部將會在新斯科舍省及魁北克興建六艘新戰艦，他們都會裝上這些新的偵察系統，但在裝設之前要於明年在兩艘護衛艦 HMCS ANNAPOLIS 和 NIPIGON 先行試驗。

世界鱗爪

美蘇達成初步裁軍協議

世界各國領袖歡呼美蘇新達成的裁軍協議，但美國總統列根說，仍有很多問題待解決。

美國務卿舒爾茲說，這不是所有問題都解決了，不過，凡事總要有個開始，我以為這是個好開端，而且意義重大。

蘇聯外長謝瓦爾德納澤說，這是緩和的開始，邁向一個無核子世界的第一步。

很多國家都歡迎這個撤除中程核彈的初步建議，但德國和西歐的國家更要求兩個超級大國進一步撤銷核武庫的武器。

新協議是第一次要求把一類核子武器全部毀滅，以前的協議祇限於不再增加核武庫的武器。

鐵娘子警告當心蘇聯

英國首相戴卓爾夫人說，現時的核子裁軍已將夠了，蘇聯的常規軍備十分龐大，我們要在歐洲保持一些核子彈頭。

戴卓爾夫人對西德雜誌 DER SPIEGEL 的記者說，她並不是對美蘇達成的裁減中程導彈協議懷疑，但西歐的常規武力和化學武器絕不能與蘇聯比，我們因此要在歐洲保留一些核子武器，英國絕對不肯放棄維持防衛力量的獨立，法國亦不會。

戴夫人又說，上週的協議是因為北大西洋公約組織決心維持中程核彈的平衡和蘇聯已察覺到他們在軍備上開支太大。

她一面贊揚蘇聯領袖戈巴喬夫的勇氣去解決蘇聯的經濟問題，一面又警告北大公約組織不要鬆懈警戒。

她說，蘇聯的外交政策還沒改變，他們仍認為社會主義可以征服這世界。

加拿大信託公司
Canada Trust
本行推出最新
國庫券高利息活期儲蓄戶口
日日計息　高過定期　每週調整
詳情請電或移玉步到本行查詢
二百多間分行遍佈加拿大，可在任何一間存款提款。
利息最高：存款超過三千元、可獲特高"超級率"利息。
六天營業　朝八晚八
地址：華埠 413 登打士西街　　電話：977-2300

雅緻裝修第一流
移民安居代籌謀
一萬呎陳列室與工場，佈置齊全，歡迎駕臨參觀
建築　裝修
實力雄厚　快捷妥當　策劃入則
土庫裝修　新建改裝　酒樓店舖
雅緻建築裝修公司　559 McNICOL AVE. WILLOWDALE ONT. M2H 2E1　電話：497-0556, 497-0567
雅緻地氈磁磚公司

☆中國華埠舖位，1,000呎　☆龍城1睡房柏文$1,100
☆柏苑2睡房柏文$1,600
☆MISSISSAUGA近WINSTON CHURCHILL／BURNHAMTHOPE，4睡房，獨立人屋$1,600
☆寫字樓與貨倉近PARLIAMENT／GERRARD，400–1000呎
☆YONGE／FINCH，2睡房豪華柏文$1,600
☆KENNEDY／SHEPPARD　睡房柏文$1,000

出租

日昇
物業管理行

S.C. PROPERTY MANAGEMENT INC.

291 Dundas St. West, Suite 338, Toronto, Ontario, Canada M5T 1G1
Telex: 06-218176 PKMCI TOR　Telephone: (416) 979-7088

LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR

*士嘉堡商場　$1650000（鐵價）
*多倫多市商場　$3百餘萬
*密西沙加商場（兩間）　$8百餘萬 / 7百餘萬
*100畝發展地 ON KENNEDY $2000000

通英、國、粵、滬、閩語　MEMBER SUCCESS CLUB
譚樹國　BILL THOM　977-0060

Kmart Drugs

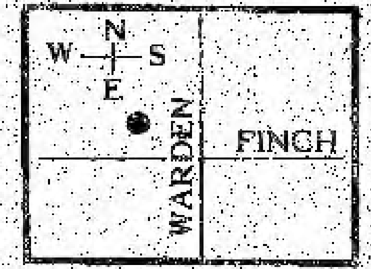
BRIDLEWOOD MALL

華人
藥劑師主理

華語服務

取價公道
歡迎比較

2900 Warden Ave.
Scarborough, Ontario
M1W 2S8



星期一至六　上午10時至晚上10時

PAUL NG 伍志偉
498－0914
免費專業諮詢

WE HAVE JUST LISTED THE FOLLOWING:-
PLEASE CALL YOUR REAL ESTATE SPECIALIST MARY GEE FOR DETAILS.

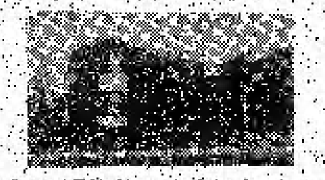
LIVING 恒生地產
REALTY INC. REALTOR
7050 WOODBINE AVE. SUITE 203, MARKHAM　474-0500

Mary Gee 朱綺清
B.A., H.R.M.
MEMBER SUCCESS CLUB

UNIONVILLE 城華大屋
三千三百呎最新設計四大睡房，二個客飯廳，歐洲式廚櫃設備豪華，最新，最佳地點，三年新，整潔，十一月交吉，請電 MARY GEE 474-0500

McCOWAN & HIGHWAY #7
全磚獨立四大睡房，家庭廳及書房，三千二百呎，兩個雙車大宅，双車房，50'地段，交通方便，叫價二十七萬餘，機會難逢，速電 MARY GEE 474-0500

DON MILLS / STEELES
全新英式TUDOR STYLE四大睡房，WALK OUT地庫，加建地庫及柚木地板，二千四百呎，地庫新屋，中央冷氣，雙車房，地段55'×132，全屋保養如新，請電 MARY GEE 474-0500



BRIMLEY & McNICOLL
全磚四大睡房，地牢地庫及全柚木地板，二千七百呎名貴靚屋，二年新屋，保養一流，十一月交吉，特大地段，設備齊全，售二十八萬，請電 MARY GEE 474-0500

CHURCH / HIGHWAY #2
聯排上居下舖，舖面一千呎，全新，有街外泊位，可做餐館，請電 MARY GEE 474-0500

FINCH & YONGE
名建築商可CUSTOM BUILD二千七百呎至四千呎新屋，三大車房，步行可到FINCH SUBWAY，地段50'×155'，近名校及交通購物等，叫價五十五萬餘，請電 MARY GEE 474-0500

McCOWAN & HIGHWAY #7
四千呎全磚巨屋，五大睡房，主人房設有浴室及衣帽間，地段特大 PREMIUM LOT，交通方便，近名校，巴士直達FINCH地鐵站，叫價三十四萬，請電 MARY GEE 474-0500

BAYVIEW & HIGHWAY #7
全磚獨立二千八百呎，四大睡房，家庭房，客廳及書房，八月交吉，可土庫WALK OUT，一流設計，業主急需出售，請電速，勿失良機，叫價二十九萬。

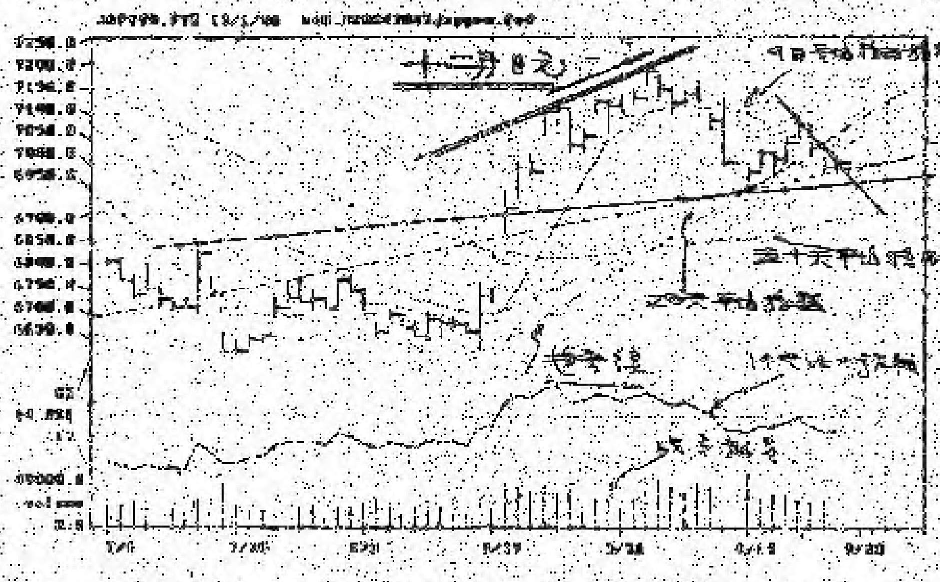
BIRCHMOUNT / STEELES
全磚四大睡房，二千六百呎，特大客飯廳，社區新，用料特級，近學校與商場，屋主急賣，叫價二十九萬餘，請電 MARY GEE（朱綺清）474-0500

YONGE & FINCH
三千七百呎以上，三車房，出名建築商CUSTOM BUILD TO SUIT，富豪大屋，天窗，雲石，壁爐，套房等裝修完美，叫價五十五萬，欲知詳情請電朱綺清。（MARY GEE）474-0500

BAYVIEW / FINCH
獨立大型四大睡房，天窗，中央冷氣，柚木旋轉樓梯連地牢，2800呎，位於高尚WILLOWDALE地區，請電 MARY GEE 474-0500

FOR LEASE $2800
3,300 sq. ft. spacious 4 bedroom, gorgeous 2 family rooms, separate living & dining room, huge kitchen, early November possession.

CHESTNUT HOME
Early November closing, 3,400 sq. ft., full brick, 4 bedroom, asking price flexible.



生財用具—分析軟件RAPID

投資與你

羅志強

最近兩週來，股市大起大落，使許多人不知從何入手，因而"吊兵思良將"。其實，現時股市已經進入高技能市場分析的環境，尤其是近來PC電腦流行，更形成利用HIGH TECH來分析市場的需要性。在早個半月前，筆者曾經說若時間可行，會介紹給讀者們一些"分析市場"的軟件。

今期介紹的"市場分析"軟件名叫RAPID，是唯一在多倫多發行的軟件，它不若其他在美國出售軟件的多花樣，但如讀者們需一簡單而且具有一般性的分析工具者，這是一不可多得的"市場分析"軟件。其可以作分析的工具如下：

(一)平均移動指數（MOVING AVERAGE）
(二)比力指數（RELATIVE STRENGTH INDEX）
(三)趨勢線（TREND LINE）
(四)經買賣指數（STOCHASTICS）
(五)波浪分析（SLOPE OSCILLATOR）
(六)點線圖（POINT & FIGURE）

本欄以前介紹過有關平均移動指數與比力指數，其他則未有機會與讀者們討論。但如以上述分析工具來看，普通的投資者，這一個軟件已經算是不俗。附圖是用此軟件的成的十二月期日元，由附圖，讀者們可以利用不同的平均移動指數（線），不同日子的比力指數來鑑看市場的型態，例如八月十七日至八月廿二日價錢高升而比力指數卻不能創新高，這是一"利淡"的信號。所以如讀者們於八月廿一日左右拋空的話，利潤是相當可觀的。因此如有興趣，可以向以下聯絡處索取詳情。其軟件價格$81.95。但如果讀者們不滿意，可於十天內退還，取回$75元，所以其風險不大。

GREENSTONE SOFTWARE
MR. DAVID PACE
電話(416)483-1058
9/25/87

上接8頁

北加堡市人聯會幫電呼籲各位華人立即去信安省教育部表示你的支持。信件可逕寄：
THE CENTRE FOR EARLY CHILDHOOD AND ELEMENTARY EDUCATION, MINISTRY OF EDUCATION
17TH FLOOR, MOWAT BLOCK, QUEEN'S PARK, TORONTO, ONTARIO, M7A 1L2

如有疑問，請電安省教育部詢問。電話是：965-5277。

若不便書寫英文信件者，請以中文去信，希望該局有翻譯服務。文字只是一個工具，意見同樣是一個，不過希望儘可能以英文措詞。

結婚乃人生大事，何不享受豪華花車？
提供您們：林肯、卡迪力、平治等各款名貴豪華新房車，威呼、嘆呼！24小時電話977-4811迅達結婚花車（通中、英語）
長短程出埠旅遊、機場接送、議會接送、包車租用，一律歡迎
RELIABLE LIMOUSINE AND EXECUTIVE SERVICES LIMITED

專營
・出口L/C安排
・高額商業借貸・高額外滙買賣
讓富士銀行為君效勞，
請問羅志強君
ALBERT LAW 865-1020（國粵英語皆可）

您的家庭
需要
它能得到的
所有保護

永明人壽保險公司的職責是保護您。

永明人壽保險公司保護像您這樣的家庭已經有超過一百年的歷史。

一人壽保險可以給您最高的保障
一特活註册退休儲蓄計劃可以幫助您的家庭儲蓄退休。
一幫您為子女的大學費用而儲蓄。

請今天就參加永明人壽保險公司大家庭。我們保證滿足您需要的全部保障。

SunLife of Canada

全新88年萬事得
大量存貨

SALES CONSULTANTS
蔡就全　　黎明智
MIKE CHOI　　MARK LAI

mazda
TOWN+COUNTRY
7200 Yonge Street, Thornhill, Ontario 886-3100

信念 理習

◈程國儀

早點與消夜

習慣不是"道德"。大多數人的生活習慣，並不代表絕對的標準。

治家格言裏的第一句話就說：「黎明即起」，那是一句格言。當然在還沒有發明電燈的時代，夜，是從太陽下山就開始了。俗話第一更約是現代的七點鐘，半夜三更指的是午夜十二點鐘，而五更大約在三點至五點之間。

在那個還沒有發生電力的農業社會裏，天黑（約七、八點鐘）以後，除了有本領捉螢火蟲放入囊中作"照讀"的傢伙，或是有膽量鑿破牆壁向鄰居"借光"的傢伙，大部份人都準備睡覺了。

睡得那麼早，如果早上五更天以後還躺在牀上的話，對古人來說簡直不可思議，所以就算大家合力將那"懶人"拉起來也不算過份。故此在那個時代，"早起"和"勤勞"就成了同義詞，"晚起"和"懶惰"是同義詞。而且那個時代，經常晚上不睡覺的祇有兩種人："打更"和"小偷"。

這種傳統的觀念令早起者的氣燄較高，也自以為比較勤力作工，所謂：「早起三日當一工」。不過那祇是在太陽為唯一光源的時代。

對現代人而言，晚睡一次也足可以當一工吧（一工當它是八小時吧）。早睡夜睡，早起夜起，對現代的人來說，祇不過是生活習慣而已。

心理學上也把人分為DAY PEOPLE和NIGHT PEOPLE，就是發現有些人非到夜晚不能專心做事的，即使在還沒有電燈的時代，一般人也知道有一種叫做"夜貓子"的人。

現代的"夜貓子"更有不得已的苦衷。筆者從前有一位在多倫多大學唸醫科的同房，每次通宵熬夜，苦讀了組織學、解剖學，直到東方露白，剛想把脊骨放在牀上，把學習挪出腦子的時候，另一位早起的同房就活動了，並且帶勢"洶洶"，而且還多次提示：

「喂、喂，你怎麼還在睡覺？夠晚了，該起來上學了，喂，我們要出門上課了。」

他根本從來未想過人家還沒有開始睡覺呢！

有人在警界服務，有人在醫院輪值——夜裏其實還有無數張開的眼睛：產房的護士、街上的警察、運輸的司機、搶修的工人、鑽研學問的學者、做報道的記者、創作的文人……。

曾經看到一段雜誌短文，她這樣說：「不知道從那一夜起，午夜才睡……

幹新聞這一行，生活清苦，這是真的。

晚上，別人睡得正甜的時候，我們才下班。

由於工作時的精神緊張，引致下班後仍然精神亢奮的，大有人在。

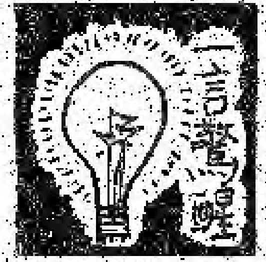
故此，下了班，仍久久未能入睡。

我也是這類午夜後就精神亢奮的人。」

第二天起不早的人，並不一定懶惰，牠們的人格和早起的人一樣高尚呢！

早起祇是一種習慣，不是一項道德。大多數人要早起工作，也祇代表了社會上生活習慣的節奏，並不是絕對的標準。

西諺說：「早起的鳥兒有蟲吃。」那麼，早起的蟲兒就遭殃了。況且有許多鳥兒不喜歡吃早點，而喜歡吃"消夜"的呢！



◆蔣惠時

成功商人給兒子的信

加拿大有一位成功的商人，是紡織業的鉅子。為着幫助他的兒子成才，懂得怎樣處世待人，操練自己的心志，寫了一些信給他的兒子。

㈠年輕的兒子考入了有名氣的私校，該間學校每年訓練不少精英，人才傑出。本來這兒子理應雀躍歡騰，在朋友中大可以沾沾自喜；反之，他憂心如焚，惶恐追不上別人，在才子群中丟臉。父親寫了封信鼓勵他，目的不是要推他入那巍然可畏的學府。

「孩子，我知道你收到好消息後，並不開心，反而面帶愁容。後來得知你是畏懼挑戰太大，恐防失敗，無面見人。但這到底是怎樣的挑戰呢？只要你決定去嘗試，有什麼大不了的後果呢？沒有人要割斷你的手，鎖你在監獄裏，或沒收你的電單車吧！相反，如果你殷勤以對，同志歡迎你入行，因為這種處境常發生在我商生意行業中。現在我已不再去想失敗這回事。明天，屬於夢想的人，我卻忙於想到今日的爭戰。

無論你怎樣選擇，或進或退，我永遠是你的父親。 父字。」

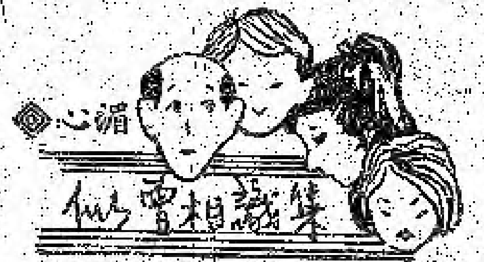
㈡兒子看他父親興家創業，認為自己一生也追不及。父親何等機巧，知識何等廣博，又充滿信心，怎能追隨他，效法他呢？父親寫了一封信給他。

「最近我聽到一位教師談那些父親很成功的人，步隨在成功者之後的苦處和試煉，是年青人最難適應的心態，因為他們覺得永不能像父親那麼好。因此，很多人連試也不去試，更不要說去發揮自己的能力和資源了。我聽後很抱歉。你——作為我的兒子，或許也有這樣想法，就讓我告訴你我的一些故事：

讀中學時，成績平平，中三平均分六十，中四時六十五分，中五時七十五分，後來進了大學。你可知道我不是什麼聰明人物，在大學讀了兩年，也不見得傑出。不過，我可以告訴你，我勤力工作，平凡的成績也不是容易得來的。在最後一年，我竟"肥"了執業會計師試的最後一科，我失望極了，後來聽到可以補考，我才能振作過來。

孩子，你在中學比我有成就多呢！你是學校的科探生，是籃球隊長，摔了膝部數次也持續參加了三年足球隊，你也是青年後備隊的頭子。你的領導才幹出衆，是有目共睹的事。試想，你現在所成就的遠超過我從前的，為何恐怕將來不及我呢？」

以上兩篇文章是我節錄於一本好書"LETTERS FROM A SUCCESSFUL BUSINESSMAN TO HIS SON"，作者KINGSLEY WARD。



◎心涓

兩種喝采

一個月內，在香港看了兩次選美的電視實錄，一次歌唱比賽的播映。

正式選美那天晚上，我們有親戚請吃飯，本來很旺的酒樓，竟然難得有點疏落，後來聽見侍應生們在聊天，才知道人人留在家裏看選美大會。接着提出好些候選小姐的名字，逐一評斷預測一番，令我這個不懂香港選美文化的人，覺得很有趣。

過了幾天，又有朋友請我們到他家裡吃飯，正好又是重播選美實況，於是大家齊齊欣賞。朋友有兩個十來歲的女兒，連忙拿出什麼月刊周刊來，翻開連篇彩色的候選小姐照片來對照，一面讀出雜誌上近乎尖酸刻薄的評語，有時當小姐為馬匹，有時當動物和貨物，引起哄然大笑，想起來實可哀。

選美原沒有新奇之處，不外是晚裝、泳裝，擺姿勢，等評選，有熱門，有冷門；有入選，有落選；奇怪的是客廳裡臨家的人，對小姐們瞭如指掌，像自己的老友一般；而且，他們之間的談論，看出這個話題已經反覆多次的了。更奇怪的，兩少女竟和父母親兒等爭論起來，面紅耳熱，互不相讓。

電視節目在觀衆喝采掌聲中閉幕，客廳裡的話題仍興致勃勃呢。這一晚的時間被幾個女人的美醜肥瘦話據了，頗覺不值。

此後還看了另一次選美的片斷，和一次歌唱比賽，也是大同小異的台上角逐，台下喝采、贊美、品評。上舞台上銀幕，似乎是許多人的美夢；台上的人，是人人欽慕的對象。哪些對着鏡子怨父母的，甘心永遠做喝采的麼？

疲乏得要命，回到額外感到寬敞的多倫多家裏，卻幾乎天天聽見另一種的喝采，從樓下傳出來。

孩子們包括女兒，是這裡球隊球賽的擁護者。到了廣州，也要在酒店搜購一份美國報紙，看看棒球賽的勝負。回來之後，天天有球賽可看，多倫多藍鳥棒球隊節節勝利，孩子們很興奮；朋友來了論球賽，翻開報紙看體育版，收聽差有消息。這幾天又是冰棍球的大賽：加拿大對蘇聯，緊張萬分鐘險勝。那天晚上，素來沉默的老人，突然傳來高聲喝采，最後勝利的一球，美妙啊！他們嘆賞球員們的強壯，全隊的配搭策略。老二喜歡看網球賽，是觀衆和球員都默然聚精會神的場面，突然爆發喝采，他也會頓足叫"好"，球技令他出神。

兩個地方，兩種喝采，滲透着塑造着這一代。

多倫多中華文化藝術中心 各訓練團/班
CHINESE CULTURAL AND ARTS CENTRE
1987年第四季招收新生及插班生
東區華埠芝蘭東街1056號（新華戲院斜對面）
㈠幼兒園：入學前三至四歲男女童，教導禮儀、常識、唱遊，初學中英課程，啓迪智慧，培養群體生活。週一至五上午七時半至下午六時看教，每週半日班30元，全日班60元。供應營養餐食及飲品。
㈡兒童美術班：教授素描、彩色現代畫，梁燕玉女士教授。逢週六(A)中午班十二時半至二時授課，(B)下午班二時至三時半授課，供應作業紙張。全季45元。
㈢粵語中文班：幼稚園、小學一至六年級、青少年特別班，按程度分班授課，逢週六，上午十時至正午十二時。國語中文班，逢週五，下午六時至八時授課，供應課本、簿、紙、筆，全季18元。
㈣中國舞蹈團：教授各種民族舞，(A)高級班逢週日下午一時至二時半上課，(B)初級班逢週六下午二時至三時半授課，訓練完成表演時，由本中心提供舞蹈服裝。全季45元。
㈤成人國畫班：教授山水、人物、花卉、鳥獸、蟲魚、水墨及彩色國畫(1)逢週四下午五時至七時由張尚青女士教授，(2)週六下午二時半至四時半由梁燕玉女士教授。全季90元。
即日接受報名註冊 電話：461—9393
本中心歡迎具熱誠及經驗人士任職教師，共同展拓海外華人新一代祖裔文藝教育，請逢週一至週六下午三時至五時電話徐先生洽談。
主任：徐潤泉 監督：吳雅超、崔 浩

求索篇 ●小川

安慰

沒有被人安慰的經驗。

我也不會安慰別人。

有一次去醫院看望友人。李玲茵和她是最能理解"珠璣妙語"的，是位不可多得的傾談者。那次見她躺在一片白色之中，無精打彩，確實可憐。爲了使她開心，於是我挖空心思組織笑料，眉飛色舞，施展說笑話的天才，果然是病房中的所有躺着的，坐着的都被我說得哈哈大笑，前俯後仰，幾個大喊"救命"，把醫生護士也驚動了。他們見到現場情況，請我馬上離開，一秒鐘也不能停留！我可憐的朋友剛動完手術，大笑使傷口破裂，要重新縫合，眞是罪過。

又有次鄰居鄧風感冒不開胃，悶悶不樂地坐在一角。我心想怎樣表示關心最好呢？想起看電影有爲病者削水果的鏡頭，於是買了最好的水晶梨，削了皮，逐塊用牙簽插好送到病人嘴邊，她連連搖頭說不想吃，我却勸道：「水果最有益，清心潤肺，幫助消化。」她努力地一塊又一塊地吃着，我不斷地送到她口中，直到她冷汗滴滴，嘔吐得抽搐，痛苦，手足無措的我看傻了，眞是愈幫愈忙。

如今，一個需要安慰的人端坐對面，在街角的咖啡館中，她在吐着煙霧，深深地嘆息着，貼着假睫毛的黝黑雙眼專視地望着懷中的深色咖啡，一下一下地緩緩攪動，她等着我安慰她，使她輕鬆些，舒暢些。

五年前，是初春的二月，剛剛過完"情人節"，她帶着女兒離開了舒適的"家"，丈夫給她的禮物是一張簽了字的離婚書，還有一個粉紅色、大眼睛長睫毛，兩片殷紅小嘴笑眯眯的"公仔"，分別之時呢？

五年後的今天，她再次吞嚐"感情"的苦酒，讓同居了兩年的外籍男友迫得無路可走，她問我：「愛情就是專制嗎？」爲什麼要千依百順，爲什麼每天上班他要打幾次電話"追踪"？爲什麼不稱心時他就喝酒買瘋，吵吵鬧鬧，爲什麼限定每月五日前要付一半房租……。

她需要我安慰。

她需要我幫助她搬出來。

煙霧、濃咖啡，蓬鬆的長長曲髮，黑黑的眼睛，紅紅的唇，長長的紅指甲，苦苦的表情。我按捺着自己想說話的願望，我知道，我決不懂得安慰人。

我每日在報上查記號，逐家打電話爲她找房子，又要便宜，又要舒服，要有車位，要在市中心，談何易？終於得到一位友人的同情，把剛空出來的一個"柏文"，減價租給她，還答應頭兩個月租金推遲交納。

結果是過了日期，空出來的"柏文"主人催我找她去住，而她呢？她說和男朋友和好了。

又做了件愈幫愈忙的傻事！

客座隨筆 ●雷鳴

有感

今年似乎只撈到很少的春天，熱得透不過氣的炎夏，使人們增加了對宇宙變化的憂慮。若揣測屬實，試圖以核爆影響到大地，太陽有漸近地球的趨向，那麼人類將面臨到不可思議的恐懼。

據然，來了一場暴風雨，園前凌晚的玫瑰，任隨幽風逞暴，眼看她們在怒吼中飄搖，瞬時姿蕊片碎。哈！風雨歇了，她仍然帶着嬌艷的花朵挺立，只被摧落了將謝的殘瓣。啊！她不是弱者，而是能抵抗恣虐暴風的"霸"花。

瓜果似乎也有饑逸塵世的本性。去年瓜藝依舊，種下的瓜兒又繞架攀藤，還引來了傳播花粉的蜂蝶；看着眼前的小瓜，像青絲似的掛着，頂上還戴上喇叭形的黃花。過了幾天，那黃花漸漸乾癟，果也不似早日的青綠，而且還帶點橘黃；細看一瞬，頭即垂下，心也隨着掛下。想起爺爺伯伯種的瓜兒，每當結果的時候，總會囑咐我們說：「聽着，姊妹：新生的幼瓜，生性小器，若近前指點，多不會長大……。」

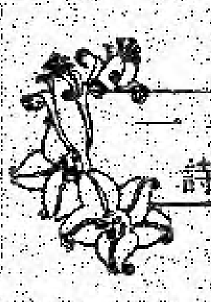
而今，記着祖母的話，只遠觀其動靜。那露在外面近前的幼果，生長較慢；隱蔽在藤葉下的，默默地快速長大。你說，它們是否也眞像遊世？

伏案作文，依稀聽到爭辯的聲音，聲浪愈來愈高，想是夫妻鬧了吵什麼，互不相讓。心想貧賤夫妻百事哀的事件在此國已屬少見，那夫，無疑是意見相左，各持己見。萬物之靈的人類，他們已失落了以前的諒言，棄去了甜蜜時的相戀。

稍後散步轉到，恰遇見那丁洋幼兒的男子，關了車門，抱兒子從坐在車肩後座，熟悉地教着了，情侶又帶着孩子回家。唉！沒有慾邁的幼孩怎樣過。

老伴喜歡看國際新聞，那中東已被縈問五日了，仍能保持着一貫鎮靜的作風，一個軍營中的工作者，竟沒有一點粗獷的表現，能言善辯，那一股能耐，眞不是一般人可以做到的，難怪被那的多數民衆，稱他爲民族英雄。

那棵首先綻開的玫瑰，此開彼謝地延長了個多月，常把她的殘花殘葉修剪，希望再次開出更鮮艷的花朵；誰知再展放奇姿之後，只開着纖小玲瓏無葉襯托的小花，惹人愛惜的憐憫可憐。唉！若說是氣候反常，但其他的又不是這樣，我細聲的向她說：妳倒底是爲了什麼？知道嗎？我對妳的發展有着憂慮。



一朵小花詩集 ●省之

夢

不再等待
夢幻的小鹿
只要底特律河仍流
夢就該醒

您如是說
我如是聽
人誰無夢？人誰無夢。

忍受理智
享受它！
尼采如是說
折一個超人的誕生
超人的惡夢。

我欲夢蝶
我欲羽化
幻成女體般晶瑩
幻成乳燕而歸！

不再等待
夢幻的小鹿
只要桂花仍香
我就該醒

只要桂花仍香
我就該採！

時代詩壇 第四十三期

開學大特價

直接進口☆德國鋼琴

HOHNER. RONISCH. BERGER

樂理、鋼琴集體班現接受報名

購買一部鋼琴，免費教授一個月

Aster's Music House

243 Eglinton Avenue West, Toronto M4R 1B1

481-8342

3447 Kennedy Rd., Unit 9, Scarborough M1V 3S5

297-1898 297-1271

王陽鋼琴培訓中心

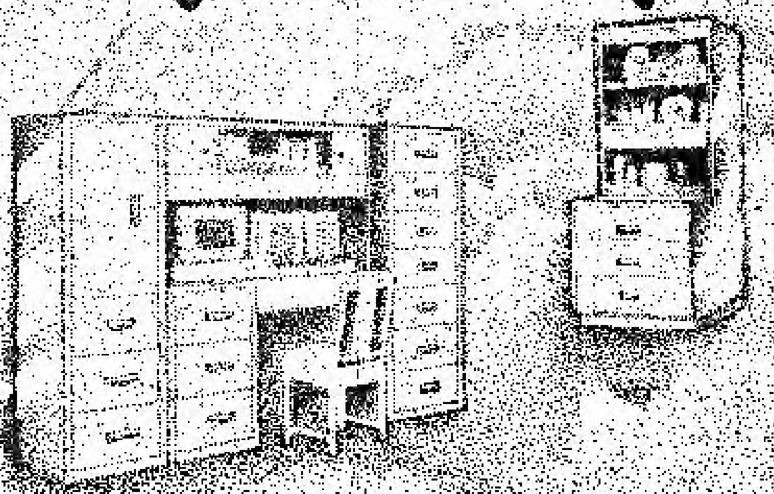
王陽 D.A. 溫蓉蓉 M. Mus.

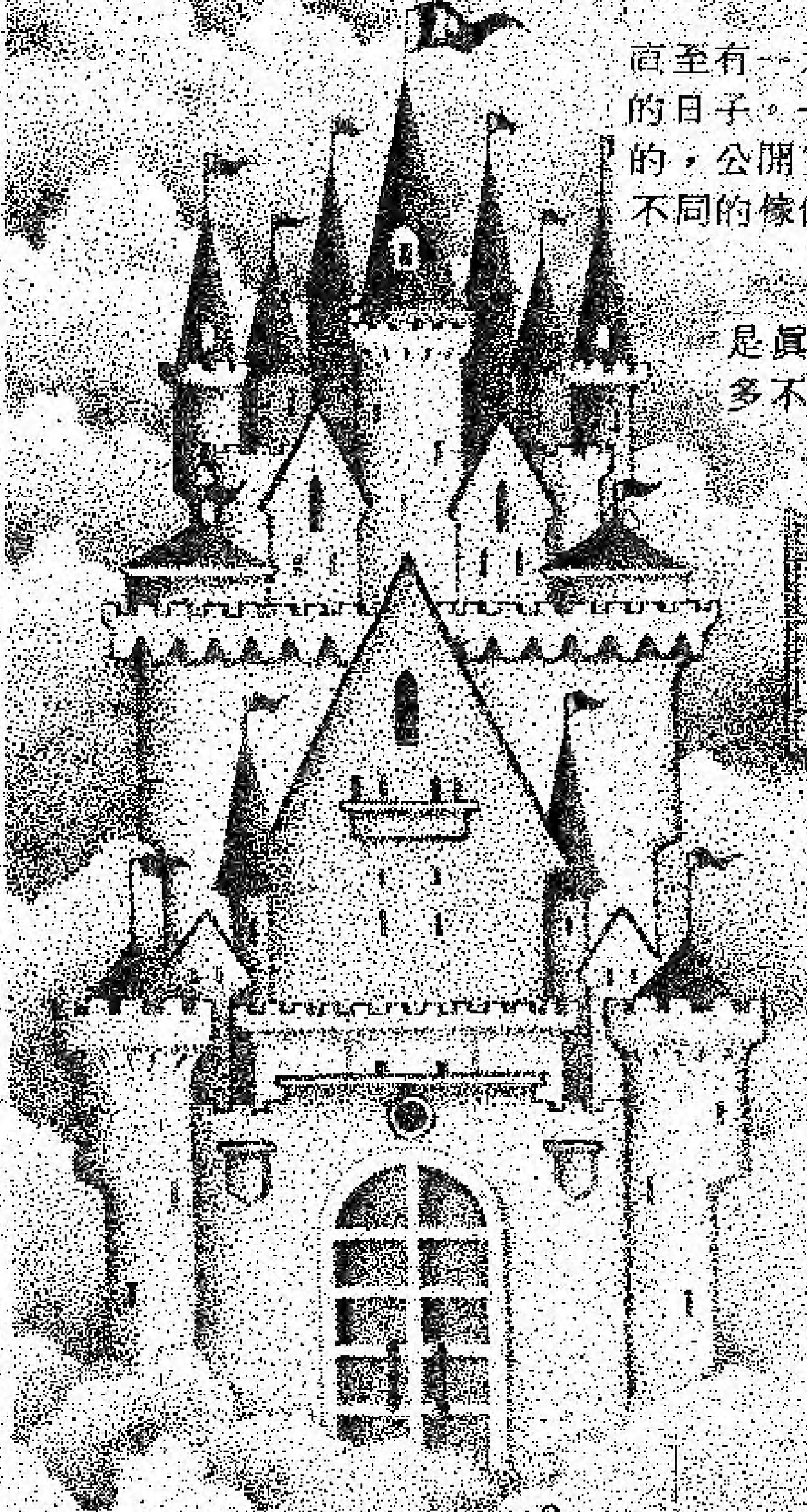
- 幼兒班至高級班
- 教材豐富、多樣、新穎
- 經常定期舉行學生演奏會，以鍛鍊學生的最佳演奏狀態
- 爲學生準備鋼琴、樂理考試和各種比賽

105 WILD BRIARWAY, NORTH YORK, (LESLIE & VAN HORNE) 495-6292

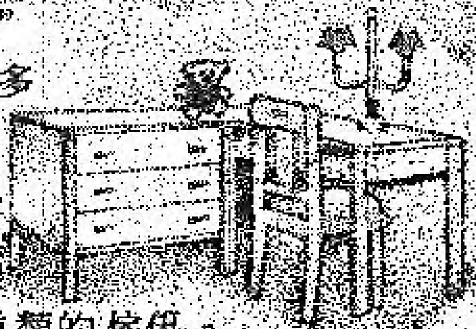
一個安眠的故事

很久以前，
每個人都疲累、煩惱，
原來他們所想要的小孩傢俬，
踏破鐵鞋無覓處。

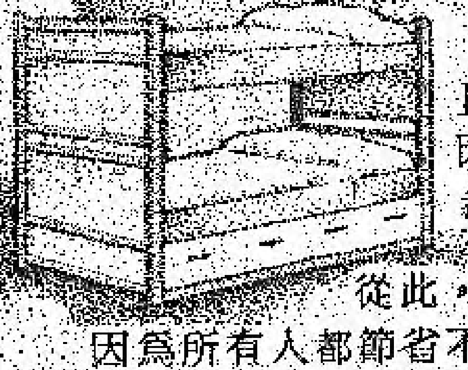




直至有一天，陽光普照
的日子。一位友善的巨人叫做"巴斯高"
的，公開宣佈，在他的城堡裏收藏了很多
不同的傢俬。



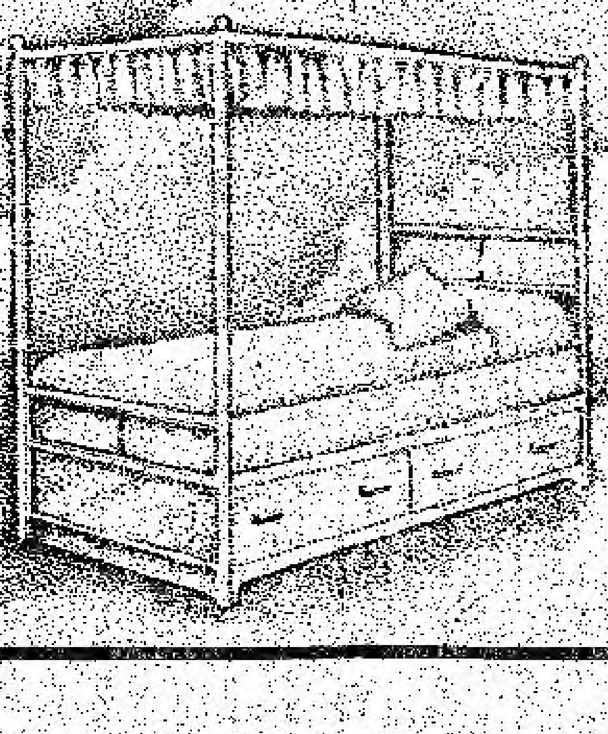
是真的！巴斯高提供的選擇
多不勝數，他們擁有這地上最多種類的傢俬。



「快來！都來啊！」
巨人大聲叫道。
因爲更令人雀躍的，是每樣東西
都在減價。

從此，人人都歡呼愉悅，
因爲所有人都節省不少金錢。

現在，全部小孩睡房
傢俬都以九折出售。使
所有夢想成眞。



Pascal Furniture

滿足你的
想像力

Pascal West
Highway 10 between 183 & ...
Ephinton, Mississippi 890-2980

Pascal East
Corner of Main ... Road &
... Avenue, ... 292-9200

MODERN TIMES WEEKLY

教育委員

WHAT ARE TH

無論你是家長、老
民選教育委員所作的
有影響。本星期所
明這點。

教育委員們的決定
1.上學時的兒童失去
請班的機會。
2.所有小學生（由
來於教師權工不能
3.所有成年人和老人
工不能參加在小學
言班課程和入籍班
4.所有兒童都因爲教
加學校的課餘活動
譜會等。

學校的教育委員是
的代表。他們所作的
鮮爲人知，這是不
的決定對市民的生活
，下面是幾個例子
⊙學生應做幾多家
考試，甚麼考試，何
應有幾多學生？家長
式的成績報告，包括
評語？
⊙班中應教授些甚
人的新書，抑或是
的傳統資料？對於
又如何，例如愛滋病
酸雨和節育等，應該
教和何時教？
⊙新移民兒童學英
什麼？編入正規班
，抑或把他們分開
們的父母要學英文
應否撥更多的款項
二語言英文班應設在
庭，抑或是工作場
們設立托兒服務？
⊙一間學校有五十
校長，哪一個會對
適合？
⊙應否鼓勵開設成
築班、木工和汽車
藝術班和健身班又
母都要讀成人文
否爲他們開設這樣
托兒服務？

如果市民對這些
許他們應該知道
支有多少。多市教
爲四億元，該市議
教育委員所用的錢
，你不該關心他們
嗎？

你或者需要了解
取些什麼行動與教
的孩子能繼續上課
他／她是否要在
時間教授兩語言
班又如何？你的教
和減輕這些課程？

請你打電話給你
他們向你負責。你
他們薪水，是你和
們的。如果他們也
委員一樣時常想
以在八八年十月
們。如果你不知道
員，你可以打電話

教育委員在做些什麼？

WHAT ARE THE TRUSTEES DOING?

多市第六區教育委員 鄒至蕙 OLIVIA CHOW

無論你是家長、老人或新移民，民選教育委員所作的決定都會對你有影響。本星期所發生的事正好說明這點。

教育委員們的決定可以導致：

1. 士嘉堡的兒童失去在學校參加祖語班的機會。
2. 所有小學生（由第一至第八班）由於教師罷工不能上學。
3. 所有成年人和老人也因為教師罷工不能參加在小學舉辦的第二語言英語班和入籍班。
4. 所有兒童都因為教師罷工不能參加學校的課餘活動，如中文班、體育等。

學校的教育委員是一群被選出來的代表，他們所作的活動和決定卻鮮為人知，這是不幸的，因為他們的決定對市民的生活有深遠的影響，下面是幾個例子：

⊙學生應做幾多家課，應有幾多次考試，甚麼考試，何時舉行？每班應有幾多學生？家長應得到甚麼形式的成績報告，包括分數、級別和評語？

⊙班中應教授些甚麼？是有關非白人的新書，抑或是已使用了五十年的傳統資料？對於那些重要的問題又如何，例如愛滋病、飢餓和平、酸雨和節育等，應該教授嗎？怎樣教和何時教？

⊙新移民兒童學英文的最佳途徑是什麼？編入正規班級給與額外幫助，抑或把他們分開列入特別班？他們的父母要學英文又如何？教育局應否撥更多的款項去開班？這些第二語言英文班應設在社區中心，學校，抑或是工作場所？又應否為他們設置托兒服務？

⊙一間學校有五十個申請人競徵做校長，哪一個會對學校和家長們最適合？

⊙應否鼓勵開設成年人電腦班，中菜班，木工和汽車修理班？老人的藝術班和健身班又如何？年輕的父母都要談為人父母的問題，我們應否為他們開設這樣的課程，和提供托兒服務？

如果市民對這些課題不關心，也許他們應該知道每年的教育經費開支有多少。多市教育局每年的經費為四億元，比市議會還要多。如果教育委員所用的錢比市議員還要多，你不該關心他們怎樣使用你的錢嗎？

你或者想要了解教育委員現正採取些什麼行動與教師合作，好讓你的孩子能繼續上課。你或者想知道他／她是否支持在上課時間或課餘時間教授祖籍語言，成年班和老人班又如何？你的教育委員是否支持和鼓勵這些課程？

請你打電話給你的教育委員，要他們向你負責。你就是老闆，你給他們薪水，是你和你的鄰居聘請他們的。如果他們也像士嘉堡的教育委員一樣時常忽視你的要求，你可以在八八年十月下次市選時開除他們。如果你不知道誰是你的教育委員，你可以打電話給我：864-1683。

No matter whether you are a parent, a senior, or a recent immigrant, the decision of publicly elected trustees have big impact on your lives. Events occurred this week best illustrate this point.

Decisions by some trustees have caused:

1. Children in Scarborough are deprived of their opportunity in attending publicly run heritage languages classes.
2. All elementary students (ie. Grade 1 to 8) will not be able to attend classes because of the teachers' strike.
3. All Adults and seniors who are attending English as Second language Classes and Citizenship Classes in elementary schools will not be able to do so because of the strike.
4. All children who attend after school activities such as learning Chinese or some type of sport will not be able to do so because of the strike.

School trustees are a group of elected representives whose activities and decisions are seldom noticed or scrutinized by the general public. This is unfortunate as their decisions have long term impact on many people's livelihood, impact that is subtle but very significant. Here are some examples of issues trustees often face:

* How much homework should students have? How many test, when and what kind? How many children should there be in a class? What kind of report card should be given out to parents, with percentage or grades or comments?

* What should be taught in class, new books that have characters that are non-white or traditional materials that have been used for the last 50 years? How about critical issues such as Aids, hunger, peace, acid rain and birth control, should they be taught, when and how?

* What is the best way for new immigrant children to learn English, within a regular class with extra help or separate them into a group? How about their parents learning English, should Boards of Education provide more money for classes? Should these English as Second Language Classes be in community centres, schools or work place? Should child care be provided to these adult learners' children?

* Out of the fifty applicants for the principalship of a local school, which one is best suited for that school and its parents?

* Should classes for adults such as computer, chinese cooking, carpentry, auto machanic be encouraged? How about fitness and art classes for seniors? Young mothers and fathers who would like to talk to someone about parenting, should parenting program with child care be provided to them?

If residents are not concern about the above issues, may be notice should be given to how much money are being spent by some Boards of Education.

In the city of Toronto, the operating budget of the Board of Education is 400 million dollars, higher than the Toronto City Council. If the trustees spent more of your money than your alderman, shouldn't you be more concern about what trustees are doing with your money?

Maybe you should find out what your school trustee is doing to work together with the elementary teachers so children could continue their learning. Or maybe you want to find out if he or she support the teaching of heritage language, during school hours and after school. How about adult and senior classes, does your school trustee support and encourage them?

Call your public school trustee, make him/her accountable to you. After all, you are the boss, you pay his/her salary, you and your neighbour in your ward did the hiring. If he/she is like some trustees in Scarborough who constantly ignore your demands, fire him/her in October 1988, the next municipal election. If you don't know who your trustees are, you could contact me at 864-1683.

給予不平凡人物的一項殊榮…

這些不平凡人物在事業上有卓越成就及對安省與其它地區作出貢獻。安省政府頒發安省秩序勳章 Order of Ontario 以確認在藝術、慈善、勞工運動、工商業、教育、醫療保健、科學社區服務及其它領域上有過驚發及有卓越成就的安省居民的貢獻，安省秩序勳章 Order of Ontario 的提名由一顧問委員會考慮。這個委員會的名譽主席是安大略省督林肯·亞歷山大 The Honourable Lincoln M. Alexander, Lieutenant Governor of Ontario

這個委員會的成員如下：

主席：
Chairman
The Honourable William G.C. Howland, Chief Justice of Ontario

Honourable Hugh Edighoffer, Speaker of the Legislative Assembly

Mr. Robert Carman, Secretary of the Cabinet and Clerk of the Executive Council

如果你有意提名某人為安省秩序勳章的領受人，那末，請寫信給下列辦事處便可以取得提名表格：

The Ontario Honours and Awards Secretariat
Ministry of Intergovernmental Affairs
5th Floor, Mowat Block, 900 Bay Street, Toronto, Ontario M7A 1C1

提名的截止日期是一九八七年十一月十五日，填好的提名表格必須在一九八七年十一月十五日之前寄回上述辦事處。

Ontario

生活 娛樂 Section B

CHANEL系統化設計數十年不衰

數十年以來，CHANEL 的設計影響着整個時裝界，無論在服裝、皮鞋、手袋以及化粧用品的設計上，都在每年的時裝趨勢上站着領導的地位。八十年代的 CHANEL，代表着一份時代女性的時髦，自然和文雅。

CHANEL 的創辦人 —— COCO CHANEL 是一位很有創意的女性，她是第一位爲女性設計西褲的設計師，同時她自己的一頭短髮和古銅色的皮膚更成爲當時女性一種突破性的打扮。至於她的黑色短袖和設計精巧的人造首飾，至今仍享有數十年不墜的美譽。

CHANEL 的設計很系統化，除了服裝，她同時花時間設計髮型和皮鞋、手袋，務求可和該套服裝取得配襯，"整體效果"是她設計的原則。在這個原則背後，就是要女性在打扮時，需要顧及到身上各種衣飾的配合，協調與否，當中更要顧及自己的性格和身份，若果不能好好配合，再名貴的服裝，也不能爲你帶來富有特色的效果。

憑着她不斷追求簡單，自然和精確的信念，CHANEL 察覺到，要

◎黃潔瑩

成功地推銷一瓶香水最重要的是香水本身的用料和香味，名字和包裝還屬次要。到了1921年，她着手爲 CHANEL 香水設計包裝的時候，決定採用一種正方形的直身透明水晶瓶的設計，一方面可以表現出簡潔的重點，另一方面又可以將略帶金黃的香水表現出來。瓶子的外面她只用了一張貼在瓶上的白紙，在上面印上楷書下"CHANEL NO.5"，再用一小段黑色間條的絲帶系着，便成爲了一個沿用數十年至今的香水包裝設計。

一直以來，各國的香水瓶設計，都是刻意地利用不同的形狀，線條及顏色來做主題，CHANEL 香水瓶的簡潔却成了眾多精巧設計中，最出衆的一個。1959年，這種香水瓶更被安放在紐約的現代藝術博物館之中，與館內的各種現代藝術同讓世人欣賞。

這種香水被命名爲 NO.5，源由於一個很有趣的故事：在20年代初期，一個相當著名的蘇聯籍香水設計師 ERNEST BEAUX，成功地配製了十種具不同香味的香水。在大，他將這十種未經命名及編排的香水在 COCO CHANEL 面前列成一行直排，然後由她選擇最喜歡的一瓶，最後她選擇了那種來自第五個瓶子的香味，由那天起，她的成就和名氣再跨一大步。NO.5 的那種清淡而又半帶神密的香水，其實是來自多於十種不同的鮮花，再加上多種不會透露過名稱的香料，配合起來而製成的。同時，這也是法國的香水歷史中，首次地利用一種外國的特製成份來加進香水的各種天然物質當中，而該種來自外國的原料更是一種屬於化學物品的物質。除此，NO.5 亦是第一種足以令人一嗅便可分辨它的各種成份的香水，它絕不會單純地發出一種鮮花或草藥的味道，它的成份甚至會令香水專家們似不得其解。就因爲這樣，CHANEL NO.5 的神密魅力，便不斷地傳開。

下轉24頁

多倫多大碟榜

CIRV RADIO INTERNATIONAL fm88.7

9月27至10月4日

上周	本周	歌手	大碟
2	1	張國榮	SUMMER ROMANCE87
1	2	林子祥	花街70號
2	3	梅艷芳	夢裡人
4	4	張學友	張學友 JACKY
7	5	林憶蓮	灰色
5	6	譚詠麟	再見吧!?浪漫
9	7	徐小鳳	星河殊璀 徐小鳳
8	8	呂方	紫妮
—	9	鄭秀文	CALLY REMIX
10	10	彭健新	我的心

E & C ELECTROLYSIS CLINIC

302 SPADINA AVE SUITE 305

（愛華專業大廈）

即SPADINA & DUNDAS交界

☎：596-6961

永久性電療脫毛

不願分泌過盛，有礙衛生，閣下如有此項煩惱，本治療中心可爲你解決一切疑難。永久性電療脫毛絕無副作用，只需躺上床便可，由專業註冊電療師提供有效治療方法，保證安全有效，回復閣下自信心，永遠保持美觀整潔。治療方法可適用於身體各部份，如額角、眼眉、上唇、手臂、腋下及肚臍尾等。歡迎來電安排個別免費諮詢及示範，請與

何嘉玲 EDITH HO
（CERTIFIED CLINICAL ELECTROLOGIST）
工作時間：星期一、三、五
上午十時至下午七時

余嘉麗 CARRIE YU
（CERTIFIED ELECTROLOGIST）
工作時間：星期二、四上午十時至七時
星期六：上午十時至五時

直接向廠家購貨節省金錢

品質高

牆櫃組合 從 $599 至 $5,999

高級睡房組合 從 $799 至 $4,999

新款黑製樺木紋組合
備有白、灰和黑色
樺木、柚木和玫瑰木任擇
還有木紋、杏、灰和黑色外層

各種款色任擇

"特別設計組合適合不同需求"

módel

70 Belfield Rd., Unit 14, Rexdale

248-8351

Mon.-Sat. 10-6
Thurs. & Fri. evening by appt. only

REXDALE BLVD / BELFIELD / 427 HWY / 27 HWY / MARTIN GROVE / 401 HWY / ISLINGTON

樣樣合你意的梳化床

可坐可睡，舒適無比；容易改"裝"，易於拆運；三人並坐，綽綽有餘。

這些好處，都可以在 Futon Store 找到。有十款梳化床和多種布料以供選擇。

The Futon Store

Bloor St. Bathurst
666 Bloor St. W (E. of Bathurst) • 533-8066
Yonge & Eglinton
2550 Yonge St. (S. of Eglinton) • 487-3441
NOW OPEN IN THE BEACHES
2130 Queen St. E. (E. of Hammersmith) • 699-3942
Visa-Mastercard-American Express-Metro Wide Delivery

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

張婉婷的"傳奇"

●李奥

今年多倫多電影節東方地平線環節，有一個非常有趣的特色，就是他們不知是有意或無意，把全香港"碩果僅存"的三位女導演許鞍華及張婉婷都請過來了。當然，我並不是說全港只有她們三位女性電影工作者，但那些似是而非及"三片"導演我不計在內。

從這幾天分別訪問他（她）們的過程中，發覺私底下他們的個性和銀幕上的作品特色竟然不謀而合。徐克是急速而善變的；岑建勳則是詐傑型，但不失滑稽本色；許鞍華是豪爽而直接，尊重別人的同時亦尊重自己。

那麼，張婉婷又怎樣？

其實自己對她的印象並不太深，但從看過她執導的二部作品〔非法移民〕及〔秋天的童話〕中，覺得她對情感的觸覺非常敏銳，浪漫的故事、美麗的童話，或許這些都是地球上所有女性的特色吧？

我第一次見到她是在酒店大堂之內。

張婉婷和羅啓銳（〔非法移民〕及〔秋天的童話〕二片的編劇）十三號才來，比徐克、岑建勳他們遲了一點，所以〔書劍恩仇錄〕首映禮不見她倆的踪影。那天剛從電影節的辦公室下來，遠遠地見到一個身穿米色長袖恤衫的中國女孩站在櫃枱旁。我正在奇怪怎麼會有這樣子的女孩在這裏出現呢？近點看才發現她是張婉婷，她對我禮貌地點頭一笑。我不認為她的樣貌有何突出之處，但吸引我的卻是那種氣質。我對朋友說如果不知道她是導演的話，準以為她是大學生或是秘書，或許，是那種生活在夢幻童話世界的女孩。

張婉婷

× × ×

「我是在香港大學讀英國文學的，畢業後才往紐約讀電影。」

坐在我面前的張婉婷依然是那個樣子，清清純純的，一點也不似在複雜電影圈內工作的人，我懷疑在片場內她怎樣指揮一切。但另一方面我也很驚訝怎麼她和許鞍華的背景怎會這麼相似。如果我有女兒希望成為導演，我準會叫她返港先入香港大學進修英國文學，然後再作打算。

我問她，究竟〔非法移民〕是怎樣拍成的，這部令她成為香港電影金像獎最佳導演的作品怎樣籌備和拍成到現在似乎還是一個謎。

「那時在紐約，和羅啓銳等一班人都是同學，大家都很熟。有一天張堅庭來找我們，說邵氏的方逸華小姐來這裏參觀科技器材展覽，於是大夥兒便去找她了。方逸華請了我們吃很多東西，我也陪她行了好幾天。臨走時她說如果我們有好的劇本，可以返港找她，於是二個月後我便拿着〔非法移民〕的劇本回港了。」

她說她是不怕"面禮"的，相反她認為有機會的時候一定要把握，把握機會是成功的最基本條件。正因為她的不怕"面禮"，〔非法移民〕的計劃終於可以有機會實現。

「在紐約拍的時候很辛苦，因為我們全班人都是理論派，講電影的時候可以天花亂墜，但一到實際工作時由於沒有經驗關係，所以用多了很多時間。其實你可以說〔非法移民〕是很小圈子的，原因是全部工作人員都是我的同學，甚至攝影師也是。

「美術設計和演員則是請回來的，但他們也是第一次做，沒有經驗。我認為有好處也有壞處，好處是人工平（屬於非工會NON-UNION），工作態度也認真，壞處當然是多花時間了。」

她接着還告訴我，影片女主角吳福星的父親寫信給她，希望女兒可以在戲中演出，信內寫着：「我的女兒很美麗，請僱用她！」果然戲劇性十足。

〔非法移民〕意外地在香港獲得成功後，張婉婷便再接再勵，繼續希望開戲。但〔秋天的童話〕的劇本在完稿以後，走遍香港各大電影公司都得不到支持，張婉婷坦言說德寶已是最後一間了，如果再不成功，這個劇本便要投籃。幸好監製岑建勳對這位"小朋友"青睞有加，連劇本也沒有看完便點頭。

幸好他這一點頭，不然的話也沒有了〔秋天的童話〕這部電影，當然更加沒有那破紀錄的二千七百萬票房了。

「當時很驚，怕岑建勳說同一樣的說話。幸好他說可以，才放下心頭大石。」

她是該片的導演，照理知道為甚麼〔秋天的童話〕會這樣成功，但答案相反。她說這不是謙虛，而是真真正正不知道。

下轉28頁

泰安旅行社

30 Carlton Street (Lobby of Carlton Inn) Toronto,
Tel: (416) 593-0593

1.華人紐約、大西洋賭城、費城、華盛頓巴士五日觀光團

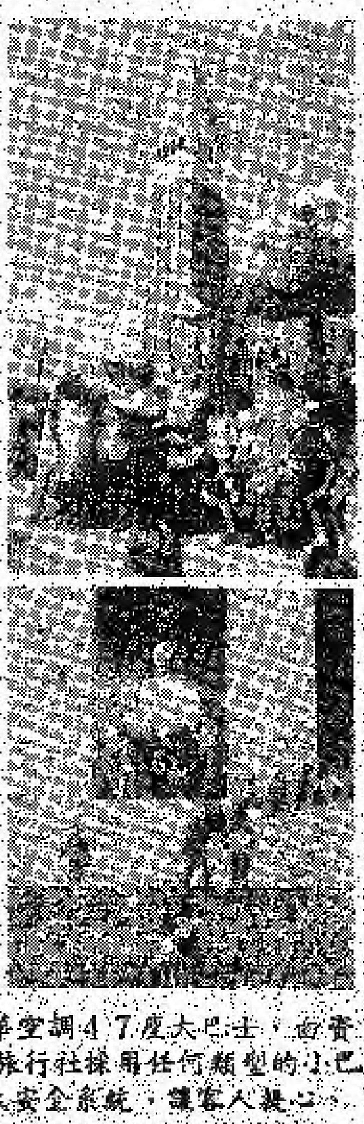
出發日期：9月26日、10月3日、10月10日
四人一房加幣$299起，小童加幣$259
旅館採用紐約市中心最豪華的假日大酒店或希爾頓大酒店，華盛頓旅館採用市中心最好的喜來登大酒店或凱悅大酒店。

2.華人紐約、大西洋賭城巴士四日快樂團

出發日期：10月9日夜
旅館採用紐約市中心最豪華的假日大酒店或希爾頓大酒店。
四人一房加幣$199起，小童加幣$179

3.華人渥太華、滿地可、魁北克、京士頓、千島三日巴士精遊團

出發日期：9月26日、10月3日、10月10日
四人一房加幣$169起，小童加幣$149
旅館採用市中心高級喜來登酒店或假日大酒店



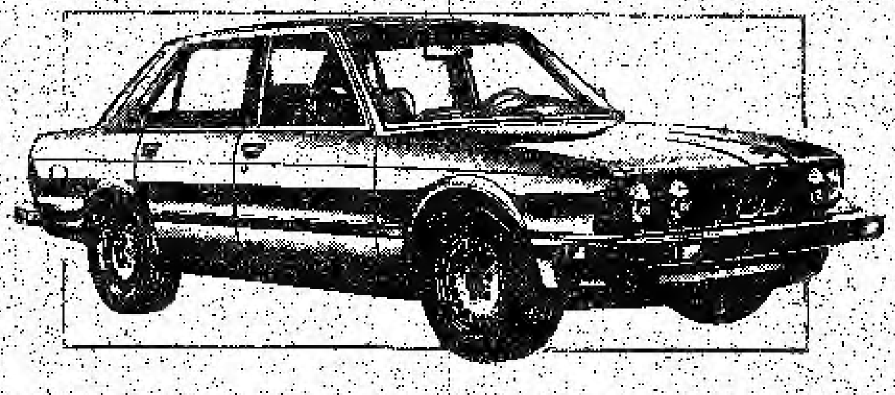
華人華盛頓，紐約大西洋賭城，自由女神島，費城，尼加拉瓜瀑布，霧中少女號遊船六日豪華團。

出發日期：9月29日
費用：四人一房成人加幣$359起，
小童加幣$259

泰安旅行團特色：
一流酒店＋最佳導遊＋豪華巴士＝高級享受

1.採用適宜夏季長途旅遊的全天候最高級豪華空調47座大巴士，由資深歷廣的專職司機任駕，絕不會仿效別的旅行社採用任何類型的小巴（VAN），也絕不讓導遊兼職司機，降低安全系統，讓客人提心吊膽，減少遊興。
2.一律住宿城市中心的一流大酒店，地點安全，環境舒適。
3.導遊均是職業專業華人導遊，精通國、粵、英語，熱誠提供熱情服務。

秋季大清貨



分期現購，一律慳錢。
加價之前，趁早參觀！
各款寶馬均有大量存貨以供選擇
舊車換新，價錢特優。

PATRICK KWONG 鄺伯揚
ANTHONY POLYZOTIS

D. HAMMER INC.
DOWNTOWN
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

Festival OF FESTIVALS

多倫多國際電影節

許鞍華：認識了才會"明白"的女人

●李輿

這次香港來的四位導演中，我與許鞍華最熟。

請不要誤會，我與她是在這個電影節才認識的。雖然和她同姓，但也沒有任何親戚關係。只不過在剛過去的一星期裏，我和她談得較多罷了。可能是有緣吧，無論去到那裏都見到她。而許鞍華永遠都是一個人，獨來獨往。

一副很講究自信的說話，這和她電影界主角的忐忑和被動感覺，似乎有很大的分別。

記得初介紹的時候，她可能有點拘謹，不過是本能，或者謙說，就說不是一個喜歡交際應酬的人，再說話，兩句寒暄後，許鞍華便成為另一個人，尤其是當你談到電影，她會主動地告訴你許多故事。有一些可能是你早已知道的，你也會靜心細聽，並不因為她是著名導演許鞍華，只是為了她那份迫人而來的真誠。

◎◎ ◎◎◎ ◎◎

當一坐下我便開始訪問，沒有任何客套話，也沒什麼避忌，因為我知道，許鞍華不會介意這些東西。

「我是在香港大學讀英國文學的，畢業後往英國修讀電影。有很多人問我為什麼會作這樣的選擇，其實，我覺得這也沒有什麼大不了。人生短短數十年，我喜歡做一些自己願意做的東西。

「回港第一件工作便是在TVB當編導，曾拍過〔奇趣錄〕、〔C.I.D.〕等菲林製作劇集，之後便轉往香港電台電視部拍〔獅子山下〕。現在回想起那時候雖然做得很辛苦，但也學到了很多東西，這對日後拍電影時蒐集資料（RESEARCH）及影機運用（CAMERA MOVEMENT）有很大的幫助。

「老實說，我頭兩部電影〔瘋劫〕及〔撞到正〕都是一些小本的製作，考驗的程度也沒有那麼大，只不過由於首次踏入電影圈，當然有頗大的壓力，我已儘量堅持原則，拍自己喜歡的東西。〔瘋劫〕的意念來自我自己，因為我想知道人在面對未來和在受傳統壓力下會有怎樣的表現。至於〔撞到正〕則是由蕭芳芳提出，我覺得這個題材很有趣，所以便拍了。」

那麼〔投奔怒海〕呢？這部使她成為廣大觀眾熟悉的電影又如何？

「那時要命，海南島的環境又不是那麼好，時間也很緊迫，所以拍起來很辛苦，但是我的原則是除非不做，一動手便要做到最好，所以連續幾部影片都來了。得到很大的好評（甚至是過譽），我覺得這是我應份得到的。你付出多少便得回多少，這是千古不變的定律，誰也不可改變。另一方面我認為〔投奔怒海〕推出的時間適逢越南難民潮，綜合天時地利人和，成功是可以估計的。但如何以後可能不會有這樣的機會了。」

她口述行程步推出後，有一段時間被電影和許氏了頭腦，四處跟她宣傳，各地的影展也相繼請她去參加，根本沒有時間去讓自己靜下來檢討一下。許鞍華當時是接了邵氏的合約，並且已拿了一年薪水。她說在八三年那段時間自己把持不定，對很多計劃都有興趣，但最終卻沒有一個可以實行。所以到了八四年她很害怕，因為如果再不拍片的話就要倒欠薪水。她自己又不想續長約，腦中突然想起自己喜歡的〔傾城之戀〕，許鞍華對這本小說心儀已久，早已想把它拍成電影，加上覺得自己對這本書既然這麼熟悉，應該會很容易，而且又是小製作。可是由於種種的關係，拍出來的結果則相反。

「〔傾城之戀〕根本由一開始拍已經是個錯誤，認識一個故事與拍一個故事根本是兩回事。當然，整個計劃是很好的，技術方面亦沒問題，但在故事上卻出現了很大的漏洞，一些文縐縐的對白在書本上看會很有文學性，可是一出電影觀眾便會笑了。其實對白方面是沒有問題的，只是在PRESENT方面不很好罷了。一班人在銀幕上不斷在講話當然不好睇。我覺得我要負責任的，事實上我也有點OUT OF EXPECT的感覺。」

在〔傾城之戀〕之後，許鞍華便開始籌備〔書劍恩仇錄〕的劇本。我問她為什麼要選擇這個多次被改編的小說來拍。她先是哈哈大笑，說給人"插笨"了。後來才說那時候唯一可以實行的計劃，而且自己又想嘗試拍武俠片，所以便拍了。

「這部片對我自己來說的意義很大，雖然好是那類"唔拍好過拍"的題材，但為了要証明考驗自己的實力，最後還是拍了。這部片一拍便是兩年，我也離了三年，有些時候早上起床，第一個念頭便是"放棄了"，我從來也未試過這樣子的。

「我說，或許〔書劍恩仇錄〕及〔投奔怒海〕在商業及評論上會比此片獲得更大的成功，但在個人感受方面，〔書劍恩仇錄〕絕對會超越上述兩片。這是那種成功與解脫的感覺，你永遠不會相信在大陸拍戲會遇上多少困難，那些瑣碎的小事整天纏繞，曾經令我入院幾乎拼命工作，但大陸那邊好像總是不理的，最後還為工資問題搞罷工，氣煞了我！但我是沒可能向他們妥協的，我也要向我的老闆負責，幸好最後都解決了。這是一種對自信的承擔，對自己的挑戰，而最後終於成功，這才是我最感高興的地方。」

和她談起〔書劍恩仇錄〕中改編的地方，我們都認為在一套一百八十分鐘裏要同時將乾隆和陳家洛與霍青桐、香香公主三條主線同時平

許鞍華

均發展根本是沒有可能做到的。現在只集中在前者也不是件壞事。她說"選擇"（MADE DECISION）在電影工業中非常重要。雖然目前沒有要立即擇離的性格，可說是非常平衡的人，但應付影業之下也順不。

和許鞍華談話是件樂事，因為她夠直接和坦白，不避談自己的長處，也不掩飾自己的短處，好就不好永遠都是一付，不像有些人轉彎抹角。我突然記起那天和她去看高達的〔KING LEAR〕，開場不久因完全看不明白便睡了。及後完場時她在旁邊伸了一個懶腰，對我說：「真好！睏！」我很奇怪，高達不是她喜歡的導演之一嗎？但她答：「不明白就不看，有什麼大不了？」

許鞍華，就是這樣的一個人。

新華戲院
SUN WAH THEATRE
GERRARD ST. E.
週一至五 副5:30 正9:30 週六、日、假期正3:30.6:30.9:30 副3:30.7:30

九月廿五日（星期五）盛大獻影
男與女
鍾楚紅、萬梓良、關海山主演
逃港難民情慾寫照！
拳激打鬥功夫巨片！

副片：太平洋美人島香艷巨片
春滿美人窩
（成人電影，兒童不宜）

下期放映：張徹導演英雄本色故事
大上海1937
三十年代杜月笙、張嘯林專輯
徐少強、杜玉明主演

下期副片：投奔自由難民血淚史
投奔怒海
許鞍華導演
林子祥、劉德華主演

多倫多國際電影節

Festival OF FESTIVALS

一年一度的多倫多國際電影節——節中之節（FESTIVAL OF FESTIVALS）已於上週六正式閉幕落幕。依照慣例，於第二日，即二十號（星期天）將一些特別叫座的影片，重新安排上映，其中包括徐克的〔刀馬旦〕。

其實〔刀馬旦〕被重新排期額外上演了兩次，可見此片在西人觀衆間受人歡迎的程度。筆者抽空前往觀賞的那天晚上，影片映完，許多西人觀衆不停鼓掌叫好。大概是由於節奏輕快，鏡頭特殊，使人耳目一新，不禁產生好感的緣故。

二十日那天，電影節更在了新蔡錦影院（SHOWCASE，CUMBERLAND 4，第六家影院）放映了十五部劇情長片和五部記錄片。

其中以 CUMBERLAND 4 所放的電影，最為可觀，共五部，全

明星‧派對‧意見

◎洋子芭菲

係本屆所特別推崇的西班牙導演 PEDRO ALMODOVAR 的作品。他在本屆影展之前，外界本一無所聞，等於是多倫多影展一手發掘出來，所讚他的作品。此子果然大不可忽視，筆者將於以後數期中介紹。

十九日（週六）的閉幕戲，乃是由保羅紐曼所執導的田納西威廉名作〔玻璃動物園〕（GLASS MENAGERY），此片與其說看片，倒不如說是看人。

由於大家知道保羅紐曼偕妻子在閉幕戲時會出席本屆影展，因此當晚的放映場地來湯遜堂（ROY THOMSON HALL）之前，來滿身穿綾羅綢緞，爭奇鬥艷肥飾的女士，及黑色禮服西服外加領結的男士，想爭睹風采。

不幸天公不作美，開映前四十五分鐘之內，傾盆大雨，大大心中叫苦。

當晚演完戲，照例又是 PARTY，就在來湯遜堂內閣樓的通道上，排下各式精美小點、各款陳年酒，以饗嘉賓，而玻璃大門外，亦圍了一堆人牆，希望在嘉賓中，可窺明星的芳蹤。

同時，當晚為電影節告別，在 LE TERRECE 亦舉行了全體工作人員及友人的 PARTY，又是另一番景象，乃以肉食為主，略備水酒小食，音樂嘩嘩，直於瘋狂跳舞，不過看熱鬧的人多，下場的人少，這個 PARTY 的人數，僅得數百，不及開幕時的 PARTY 人多，勝這千名了（自然是因為影展結束，絕大多數嘉賓及外籍記者，均已回去之故）。

二十日當天中午，影展單位在四季旅館中舉行了頒獎禮。獎額共有三項：

第一項係多倫多市政 CITY-TV 所舉辦的"最佳加拿大製作影片獎"，得主為〔家庭訪問〕（FAMILY VIEWING）ATOM EGOYAN 導演，故事講述一個加拿大家庭，父親，後母，兒子及外祖母之間，所發生的一些不尋常關係，風格雖為喜劇，卻屬黑色電影一類。

此獎頗受注目，因為得獎者可獲多倫多市提供的二萬五千元獎金。

這項獎額是由五位國際知名人士擔任評選，其中之一，乃是香港國際電影節的策劃人舒元質。

第二項獎額，乃由四季旅館所設的影評人評選之"最佳影片獎"，得主為魁北克導演 JEAN-CLAUDE LAUZON 的第一部劇情長片〔夜之動園〕。

第三項獎額，乃 LABATT 啤酒廠所提供的"最受觀衆歡迎影片獎"，顧名思義，係由影片的觀衆親自投票所選。凡有資格參選的影片，上演時，在影院大廳便有空白選票及選櫃，以便觀衆圈選。

本屆此獎得主為〔公主新娘〕（THE PRINCESS BRIDE），乃是一齣帶童話色彩的幻想故事，得獎頗出人意料。

至於港台影片，大致上來說，相當為西人觀衆所接受，筆者委託好友 FRANCISE 及 JANICE 二人代為留心，據他們觀察所得，觀衆最多的是侯孝賢的〔青梅竹馬〕，台灣影片平均觀衆約爲六成，而香港影片則爲七八成左右。

而此間一般西文報紙對東方地平線節目的成績，則均是稱讚有加的。

（電影節工作週記暫停一週）

誤打誤撞三肥佬

（DISORDERLY）

一名有錢老人的姪子想謀害他，請了三肥佬（FAT BOYS，係三人一組的搞笑歌星）來照顧老人，假意扮三個笨蛋不懂護理，來殺害老人，把老人害死。不料三肥佬乃是活寶，誤打誤撞，反而整蠱壞心腸的姪子。

（WARNER BRO. 出品，新市鎮 GLENWAY 戲院—YONGE N AND MILLARD 上映中）

人肉山丘

（HAMBURGER HILL）

又是一部越戰電影，係本片編劇兼監製吉姆卡巴素斯（JIM CARABATSOS）根據在越南的親身經驗寫成的劇本，一九六九年五月十日，美軍攻進共產 DONG AP BIA（山名）爭奪山頭，該時被美軍代號為九三七高地，其後被稱為漢堡包高地，意味死亡慘重，高地遍是死屍，有如肉餅。本片飾演美軍的全是名不見經傳的演員。

（PARAMOUNT 出品，PLAZA 影院—即央街地鐵站影院，上映中。）

吸血魔童

（THE LOST BOYS）

青少年的吸血鬼故事，由加拿大籍影星當奴修打蘭（DONALD SUTHERLAND）之子基法（KIEFER）修打蘭主演一名吸血鬼，是一名飛車黨青少年，在美麗海岸小鎮上興風作浪，殘害其他青少年。

（WARNER BRO. 出品，BAYVIEW VILLAGE 戲院—BAYVIEW AT SHEPPARD 上映中）

宇宙之王

（MASTER OF THE UNIVERSE）

係由同名卡通片搬上銀幕，乃大隻佬影星屢顯威猛的最佳影片，由洛奇第四集中飾演蘇俄拳擊手的道夫朗格連（DOLPH LUNDGREN）飾演 HE-MAN，代表正義的力量，與邪惡怪魔 SKELETOR 鬥法。

（CANNON 出品，BRAMPTON 的 CENTENNIAL 影院上映中。）

〔江湖龍虎鬥〕文武場兼備

●紫金

緊接前宗暑期猛片〔秋天的童話〕之後，遠東今期又推出了嘉禾綫暑期第三檔巨片〔江湖龍虎鬥〕。

"英雄"片自去年〔英雄本色〕推出後，相繼上映的不下數十部，一般都着重英雄氣概，義薄雲天的描寫，對人情人際關係的描述，則嫌單薄。但這部〔江湖龍虎鬥〕導演張同祖則加濃了兄弟情的描寫，手法較任何的〔神勇雙響砲〕及〔義薄雲天〕更細膩，更有兩對戀人——周潤發與夏文汐，鄧光榮與蘇妮兒女私情的描述，可以說是一部文武場兼備的江湖片。

本片對江湖上的險惡詐欺自然亦有深刻的描繪，如謝賢飾演六親不認的黑社會頭頭，伊雷飾演義薄雲天的鄧光榮的手足兄弟，都有突出的演技。

江湖中人，並非不知所謂"義氣"，但往往人在江湖，身不由己，不能自拔，而周潤發、鄧光榮兩角色的描寫，就比一般英雄片都豐富寫實。

〔電影双周刊〕影評人林超榮十分讚賞這部片，認為它「拍得神采飛揚，創作風格呼之欲出，是鄧光榮拍攝一系列英雄片中最紮實用心的一部，可觀性遠超過近期任何一部英雄片」……自然，有了大卡士做保障，加上認真製作，感人故事情節，〔江湖龍虎鬥〕一片的成功自非僥倖！

遠東戲院 FAR EAST THEATRE 977 7282 後座設停車場
正片 1:30 5:30 9:30 副片 3:30 7:30 週日假期加映 12點副片場

九月二十三日（星期三）起盛大首映
香港暑期嘉樂綫感人江湖超級猛片！

（準時放映，但不清場）
八大巨星領銜主演：
周潤發 謝賢 徐少強 陳欣健
鄧光榮 蘇妮 夏文汐 伊雷 主演
電影雙週影評：鄧光榮一系列江湖片最紮實用心的一部！
可觀性遠遠超過近期任何一部英雄片！
（林超榮）

集中人身經穴的耳殼 (一)

東一片，西一片，到老，不相見。

這是一個謎語，打一個字可以，打一個頭面上的器官更為容易，相信人人都會輕易地猜得正着。

不過，猜中雖不難，若要知道這對器官在人體身上的重要性佔有多少，就不是人人都可以一道其詳的了。耳朵雖是一雙，它們兩邊的功能是相等的，但是它們的體積如果總然像人體作個比例衡量，不論從面積上講，還是重量上講，都是微乎其微。可是從經絡穴位上講，它卻佔去了全身六百七十多個穴位中的幾乎四分之一。

若從中醫診病原理來講，腎是開竅於耳，心是寄竅於耳，膽是上絡於耳。暴病耳聾、耳腫、耳痛、耳旁紅，屬於少陽經風熱燥邪之病，或肝膽熱挾痰上塑之病；久病耳聾是屬於氣虛，屬於精脫；若耳焦枯受塵垢，則屬腎水枯極，此種病症是為內無精液，而外無神氣者也。

如果我們參考一下中國的針灸學，便可從耳針的應用方面得知，耳與全身經絡臟腑的關係。其中有引証古籍靈樞經脈篇的話說，足太陽的經脈分支到耳上角；足陽明的經脈上到耳前；足少陽的經脈下到耳後，分支到耳中，出耳前；手太陽的經脈入耳中；手陽明經脈的別支絡入耳中；手少陽的經脈聯繫到耳後，出耳上角，分支入耳中。這樣手足三陽經都會聯繫到耳部，陰陽經脈則通過它們別出的支流合於陽經的經脈而與耳部相通。例如手厥陰經的經脈別支出耳後，合於手少陽經的經脈等等。在奇經方面，有陰蹻脈和陽蹻脈併入耳後，陽維脈循頭入耳。所以耳為宗脈之所聚，指出了耳部和全身經絡的密切關係。

上述的理論雖然可以給我們增加對經絡的認識，和疾病的誘因，但是如果講究日常實用方面來說，最使我們佩服的便是古人以累積下來的經驗所創造出的耳朵的按摩方法，在經穴按摩的分野裏，耳朵按摩的方法概括地說有數種之多，也可以說是經穴按摩的一大特色。

我們先談一談指尖法，這是使用手指的中部上下來回地摩擦耳朵的前面和後面。這裏說的耳殼按摩，應該注意以手指前後緊貼着頭邊的雙方面，要稍為用一點點力，沿着耳根上下摩擦，須做三十六次。

這個所摩擦的部份有膽經、三焦經和小腸經集中，從耳根通到面頰、頸部、手腕，一直通到小指末端，並且還具有六個能治療啞吧的經穴。

我們先說一說三焦經吧，它們分別是翳風穴、瘈脈穴、和顱息穴。這三個經穴的部位便是在耳朵之後接近頭髮的邊緣地方。三焦經在耳朵前面，鬢角髮腳下，張開嘴巴便有一個凹陷小洞在內，對正耳屏中心的便是小腸經的聽宮穴。在凹陷小洞的下方，對正耳屏下切跡的前方，便是膽經的聽會穴。

這種耳朵按摩方法，就是利用食指和中指的指腹柔力摩擦，以摩擦所生出來的熱能和牽動所生出來的力量去刺激，在後面的翳風穴、瘈脈穴和顱息穴，和刺激在前面的耳門穴、聽宮穴和聽會穴。

還有一種方法是，利用食指、中指和無名指，三隻手指的指端同時點按在耳屏前這三個穴位之上，輕輕慢慢，柔和地用指尖着力，按上三十六次。

單靠這兩種方法，不能治好啞吧，要治療啞吧的話，必須要使用針灸，不過卻可以防止年老時的重聽，效果是立竿見影的。

這六個經穴的共通點是：除了對啞吧有效果之外，還可以防止耳鳴，輕度的耳鳴可以利用這種方法立即治好。

在針灸應用方面來說，顱息穴、耳門穴、聽會穴以及聽宮穴，這四個穴位是用來治療中耳炎的；但是如果在耳朵內有神經疼痛的情況下，那麼，單使用夾着耳朵按摩前後耳根的方法，就可以這樣簡單地治好了。

耳殼上面佈有很多經穴，因此在經穴按摩方法裏面，就有一項叫作揉耳殼以防止衰老的方法，由此可見中國古代的人民早懂得了耳殼在人身中佔有的重要性。

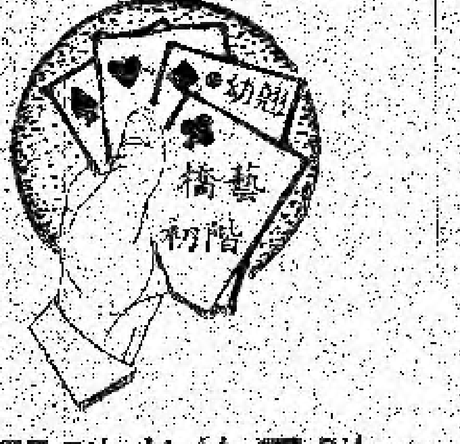
耳殼上面具有一百六十多個穴位，與身體各部相通的經穴都集中在耳殼上。根據這麼多穴位的研究，耳殼便可以成為人體全身經穴的縮影。所以，只要用手掌掌心輕輕地揉擦耳殼，就等於集中地刺激了所有的內臟和手足。不過，最重要的是集中精神全心全意地去進行這種揉擦的動作，同時記住可作三十六次，輕輕柔柔，緩緩地進行，才會收到實際的效能。

揉擦耳殼之後，跟着可作"鳴天鼓"的功夫，使用左右兩手手掌掌心把耳朵掩蓋着，伸開兩手手指的食指和中指，用食指壓在中指上，用中指按觸頭部，以食指運力來敲擊後腦殼，這樣敲擊會引起自己聽到"隆，隆"之聲有如雷響，又因為頭部是接近天前的地方，所以這個動作的名稱，便叫作"鳴天鼓"了。這動作所產生出來的聲音，便即是聾子也會有所感覺，如果經常按時按候的練習，可以用來治療耳聾。

從身體健康方面來講，"鳴天鼓"可以治療松果腺，使腎臟素的分泌趨為旺盛，所以又能夠防止老化。如果深一層說到性機能方面，耳殼的經穴，有刺激睪丸與卵巢的部份。參看附圖就可以按圖索驥地找出在那一個部位，讓大家試試去做一次尋寶的嘗試。因此，這種耳殼揉擦方法和鳴天鼓的連帶性，使具有了強精壯腎的關係。

用食指輕輕揉擦整個耳殼，耳孔周圍，並把食指伸入耳孔裏面作旋轉十二次，等於用手指壓力壓迫耳孔周圍的穴道。

做完了這些動作之後，再用中指指尖把耳孔塞住，用力微微壓緊約二、三秒鐘，然後突然少少用力一鬆，便急行抽出。連續做三十六次。這種方法的目的是用意識集中於中指，使指尖的內氣直射中中耳來作出刺激。因為這與耳朵的結構有關，理由是耳朵的最深層為內耳，那是能感到聲音的部份，網捉音波把它傳給內耳的是耳膜，及外邊的耳殼等外耳。中耳便是分隔外耳與內耳的部份，這個部份最容易引起中耳炎。壓迫及刺激中耳，能夠直接發生對它的影響，使它能夠保持正常的功能。



開叫者的回叫

如果你是開叫者，在同伴應叫之後，在機會再叫。第三次的叫，通常稱為開叫者的回叫（OPENER'S REBID）。回叫的時候，可以依照下列四個問題的次序，逐一考慮，選出最佳的回叫。

第一個問題：可以升同伴的高花嗎？

答可以——先重估手中的牌力（用夢家計分法），然後升叫至合適的級數：

13—15分升去二級

16—18分升去三級

19—21分升去四級（成局）

答不可以——考慮第二個問題

第二個問題：可以在一級叫一門新花嗎？

答可以——在合宜的級數叫一門新花。

13—18分在一級叫

19—21在二級叫（跳叫）

答不可——考慮第三個問題

第三個問題：牌型是否平均？

答是的——在合宜的級數回叫無王

13—15分回一級數的無王

19—21分跳一級叫無王

答不是——考慮第四個問題

第四個問題：應該在二級叫一門新花嗎？

答應該——在合宜的級數叫一門新花。

13—15分可在二級回叫（低於開叫的牌組）

16—18分可在二級回叫

19—21分可在三級回叫（跳叫）

答不可——再叫自己開叫的牌組或升叫同伴的牌組。

13—15分可在二級回叫

16—18分可在三級回叫

19—21分可在四級回叫（高花）或叫三無王

如果選擇了以上四個輔助問題，可以繼續以手中的牌力來作出回叫的決定：

若是低級開叫牌力（13—15分），作最低級的回叫：

—在最低級數支持同伴的牌組

—在最低級數再叫自己的牌組

—在最低級數叫無王

—叫一門新花

④在一級回叫

⑤若果要在二級回叫的話，記住不可以同伴在二級叫出來開叫的牌組

若是中級開叫實力（16—18分），可以

—跳叫來支持同伴的牌組

—跳叫自己開叫的牌組

—叫一門新的牌組

若是高級（強力）開叫牌力（19—21分），千萬要作強勢的回叫

—跳叫成局，表示支持同伴的牌組。

—再叫自己開叫的牌組，跳至成局。

—跳叫無王

—跳叫一門新花（卅二）

新昌建築（安大略）有限公司 電話：597-0381
ADVANCELAND CONSTRUCTION (ONTARIO) LTD.
—專門承建意大利及羅馬式豪華大屋、屋村、工廠、商場、商業及商文樓宇—
專門 承建 新樓
—本公司擁有專門之設計師，建築及結構工程師，最好之磚匠屋架技師及最著名之意大利泥水技工—
本公司樂意和任何集團或個人發展商，聯合發展各種大小建築工程
本公司房屋裝修部
酒樓餐館設計
房屋加建翻新
土庫間隔工程

現代中醫淺說
何偉添中醫師
(416) 495-1596
晚七時後

傳染性肝炎…
幾種常用乙型…
病毒檢查指…

現代
中醫淺說
何錦添中醫師
(416) 495-1586
晚七時後

傳染性肝炎專題（二）

幾種常用乙型肝炎病毒檢查指標之意義

幾種常見乙型肝炎病毒檢查指標之意義。

上文我曾談過乙型肝炎病毒分別有乙型肝炎表面抗原（HBsAG）及表面抗體（抗一HBs）；乙型肝炎病毒核心抗原（HBcAG）及核心抗體（抗一HBc）；和e抗原（HBeAG）、e抗體（抗一HBe）。曾有一個讀者問我，他在家庭醫生處檢出（HBsAG）陽性，究竟意義為何？特在本文來介紹談HBsAG陽性，而且還會談一談上述幾種檢測乙型肝炎的化驗指標，究竟有何臨床及實際意義，如果讀者了解這些常檢測意義，總會多少知道自己的內在情況，以便確定自己的治療情況。

㈠乙型肝炎表面抗原（HBsag）的測驗含意：上期已談過，此種表面抗原存在於DANE顆粒外殼及小球狀顆粒和管型顆粒中。此種HBsAG在病毒侵襲後，兩週至六個月可在血中驗出。

HBsAG陽性有兩種意義：㈠健康攜帶者（即曾受感染，但不發病）；㈡病者。

HBsAG陽性者當中，如果屬急性患者，大概在四個星期內出現肝功能異常及發病，發病初期HBsAG的滴度最高，大概持續時間不會超過6個月。HBsAG可以隨病情的恢復而消失，這是指急性病者而言。

一不少人都是HBsAG慢性攜帶者，因此HBsAG的攜帶者在傳播來源上，一是受HBV感染後從來未有發病的人，HBsAG陽性者；另一方面是受HBV感染，並已發病，以後"痊癒"，但血中仍持續HBsAG陽性，成為慢性攜帶者。

不少文獻報道，肝癌性肝癌病例中，至少有80%—85%是HBsAG長期攜帶者，因此可見HBsAG的攜帶常給患者的心理構成壓力。

單純（HBsAG）陽性的人，有無傳染性，這個問題很多人關心，有些教科書認為表面抗原HBsAG無傳染性，因此，用以研製化的表面抗原製備疫苗。

但是這種結論目前已被一些實驗研究提出應作進一步的結論修改，南京醫學院曾對乙型肝炎表面抗原陽性攜帶者的傳染作用作專題研究，他們研究的結論，認為DANE顆粒在這方面應起決定性作用。

國內外在此之前不少認為HBsAG無症狀攜帶者的傳染性甚弱，決定HBsAG的滴定度（即濃度）的高低，以及HBeAG是否陽性，和MRCNICIS，等亦有道認為HBsAG血清中如發現HBeAG，即認為此血清具有感染性，並認為單純攜帶HBsAG的健康供血者，對其受血者無傳播乙肝之危險。

但南京醫學院實驗証明，此論點不夠確實，他們在一組研究中—HBsAG陽性，HBeAG陰性的44個病例中，証實七例有DANE顆粒，這些病例均具傳染性，檢出率為15.9%。因此，凡是HBsAG陽性而HBeAG陰性的人，要確定他有無傳染作用，應進一步檢驗血中DANE顆粒。

但是HBsAG由陽性轉為陰性之後，是否就不具傳染性呢？這問題有不少的看法，FVEIMAN在一九八五年報告指出HBsAG陰性的慢性活動性肝炎病者的肝組織中，均未驗出HBsAG及HBcAG，說明無病毒復製，不具傳染性，但大多數的資料不同意這種看法，認為HBsAG陰性時仍可能會有病毒復製，因此這類患者之傳染性，應綜合其他化驗資料，全面分析才能決定其臨床意義。

㈡乙型肝炎表面抗體（抗一HBs）之檢測：這是一個保護性的免疫系統，如果血清中HBsAG由陽性轉陰性，並有抗一HBs轉換，表明患者由疾病轉為痊癒的一個標誌，採用它可以作為判斷藥物療效，注射肝炎疫苗後免疫應答反應及預防指標製定的標準。

㈢乙型肝炎e抗原（HBeAG）的檢測含意：關於HBeAG的本質長期爭論不休，這點我們實可不必理會，但是HBeAG的存在與傳染性及病毒的復製有關，研究中在陽性的HBeAG患者血清中電鏡觀察下有DANE顆粒，這表明HBeAG與血清中的DANE顆粒之間存在相關性，大多數的文獻均証明HBeAG陽性的病者，均有病毒複製。

各類型乙肝病人的HBeAG陽性率分別為：慢活肝＞肝硬化＞慢性遷延性肝炎＞攜帶者，然而如果HBeAG陽性的孕婦，所生的嬰兒幾乎100%為HBeAG陽性。

提示HBeAG陽性者肝臟病變為活動性，並有病毒複製。由於HBeAG的陽性者與DANE顆粒有相關，因此血中亦具傳染性。

㈣乙型肝炎e抗體（抗一HBe）檢測含意：一般認為肝炎病人血清中HBeAG/抗一HBe轉換時，提示病毒複製中止，肝內病變緩解，因此認為抗一HBe的出現為保護性抗體。若HBsAG攜帶者的HBeAG為陰性，而抗一HBe為陽性，提示短期內肝炎可治癒。

但如果HBsAG、抗一HBc、抗一HBe均為陽性，則患者出於慢性肝炎階段。如果HBeAG與抗一HBe同時存在，那麼病毒仍有複製，肝炎仍未終止。

另外有一種指標應提出：如果抗一HBe陽性，同時測定有抗一HBcIGM陽性（乙型肝炎核心抗體免疫球蛋白）特別伴同有甲胎蛋白陽性者，為乙型併發肝癌前期之徵象，應作好預防及儘早診斷和治療。

㈤乙型肝炎核心抗體（抗一HBc）的檢測含意：有人曾認為它是一種保護性抗體，但大多數資料認為抗一HBc的陽性在體內的病毒複製，臨床意義取決於它在血中的濃度（滴定度）而定。急性肝炎早期，其滴定度高，當恢復期時，滴定度下降。

上面談了那麼多肝炎的化驗指標及其簡單的含意，但亦夠使讀者眩頭轉向，看到下文忘了上段。其實那些化驗也不一定是需要的，只是為了使讀者易於了解假如自己是上述的其中1—2種化驗，應如何去看待它，理解它罷了。而且如果詳細談，還有其他一些化驗HBV的指標，因太煩瑣，也就不一一細說。

廣東人講國語 ◇陳綠

聲母和韻母

上一篇談過國語的聲母可分為發音部位和發音方法來分類。上次說了發音部位，這次談談其餘的發音方法。

按照發音方法，國語的聲母可以分為塞音、塞擦音、擦音、鼻音、邊音、送氣音、不送氣音、清音、濁音等九類，下面分別加以說明：

⑴塞音：即發音部位先緊閉，阻塞氣流，然後突然張開，讓氣流迸發而出，如雙唇音、舌尖音、舌根音等三組的聲母b、p、d、t、g、k。

⑵塞擦音：即發音部位先閉緊，然後鬆開一些，留一條窄縫，讓氣流從窄縫中摩擦而去。如舌面音、舌尖後音、舌尖前音等三組的聲母j、q、zh、ch、z、c。

⑶擦音：即發音部位相接近，形成一道窄縫，讓氣流從這窄縫中摩擦而去，如唇齒音f和舌根音、舌面音、舌尖後音、舌尖前音等四組的三個聲母h、x、sh、s以及舌尖後音的r。

⑷鼻音：即軟顎下垂，堵住口腔，打開鼻腔通道，讓氣流從鼻腔流出而形成的音，如m和n。

⑸邊音：即舌尖頂住上齒齦的中間，讓氣流從舌的兩邊流出而形成的音，如l。

⑹送氣音：就是發音時的發音部位張開後有一股較強的氣流冲出的音，如雙唇音、舌尖音、舌根音、舌面音、舌尖後音、舌尖前音等組的第二個聲母p、t、k、q、ch、c。

⑺不送氣音：與送氣音相反，和控制的發音部位張開時沒有一股較強的氣流冲出的音，如雙唇音、舌尖音、舌根音、舌面音、舌尖後音、舌尖前音等組的第一個聲母b、d、g、j、zh、z。

⑻清音：即發音時聲帶不顫動的聲母，如b、p、k、f、d、t、g、k、h、j、q、x、zh、ch、sh、z、c等。

⑼濁音：即發音時聲帶顫動的聲母，國語的濁聲母只有m、n、l、r四個。

以下分為九項的發音方法，是有明顯的對應規律，列下表以供參考。

國語聲母表

發音方法 \ 發音部位			雙唇音	唇齒音	舌尖音	舌根音	舌面音	舌尖後音	舌尖前音
塞音	清	不送氣	B波		D得	G哥			
		送氣	P坡		T特	K科			
塞擦音	清	不送氣					J基	ZH知	Z資
		送氣					Q欺	CH吃	C雌
擦音	清			F佛		H喝	X希	SH詩	S思
	濁							R日	
鼻音	濁		M摸		N納				
邊音	濁				L勒				

DIANA
看掌算命
西方女藝學家，看掌論運，紙牌算命，解答疑難，並為你擇定"幸運日"及"幸運號碼"。電話：630-7019
一星期七天，上午九時至下午九時。

新到
各國名牌眼鏡架
請來參觀
價廉質優
雅邦眼鏡公司
APOLLO EYE CARE CENTER INC.
驗依視力 量度眼力
495 DUNDAS STREET W., TORONTO
593-9150

上接18頁

到了1923年的某一天，CHANEL與BOURJOLS HOUSE的東主PIERRE WERTHEIMER會面，雙方經過一段詳談後，CHANEL決定將NO.5交由WERTHEIMER來負責製造及推銷。當時的BOURJOIS HOUSE是一間成立於1863年的世界著名香人製造工廠，香水被正式命名爲CHANEL NO.5，也是世界香水業中，首次採用個人名字來作香水名稱。WERTHEIMER亦一直嚴謹地保証香水的原有成份可以得到保留，以求努力地確保及維持CHANEL NO.5的形象。

香水的魅力是人所難以作出解釋的，在歐美的國家之中，香水與化妝品的地位是平等而又需要彼此共存，看來奢侈的香水更成了無數女性服飾中的一大部份，由於人類對完美的要求，香水的生命便得以延續下去。

在這六十年間，時裝界在每年皆會有着或大或小的轉變，服裝的形式，人類的品味亦會有所不同，但CHANEL的設計主題和她的系列香水，受歡迎至今。

一面整齊的髮型早已流行了一段頗長的時間。87年的秋天，髮型的設計上會有個頗大的轉變，但重點仍會放在髮質的光澤，健康和色素之上。今年的髮型會以髮曲爲主，你可以在髮腳的地方噴上一些啫喱膠，然後再將頭髮略起成捲之樣到髖後。這樣的做法，可以使頭髮顯得更有彈性和更自然。直曲貼服的髮型已經不太流行，但仍可將頭髮梳到腦後，再束成馬尾，然後隨意將馬尾的頭髮弄得較鬆散，從而產生自然優美的效果。—

長安殯儀館 Cheung On Funeral Chapel
1055 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT.
電話：華語 466-1193 英語 466-1192
GERRARD ST. E. / DUNDAS ST. W.

本館以服務僑胞爲宗旨。禮堂設備雅潔寬敞，合配中西儀式，豐儉隨意。免費停車場供用。資深經驗華人助理，駐館所有委託殯儀還營事項，當妥善安排。

劉殯師 翁威利

商業分類廣告 CLASSIFIED AD

$1\frac{1}{4} \times 3\frac{1}{4}$ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597-1648

看管接送學童
代接送兒童上學放學及代爲看管，以WARDEN夾FINCH 爲區合（近BROOK MILL 小學）請電 493-3687 聯絡。

誠聘褓姆
照顧小孩二名，住宿與否聽便，有意者請電 475-6407，薛宅洽。

烹飪班招生
國際烹飪班，包括中式、日式、西式，各式美點，並設蛋糕班，教授各種西餅及生日蛋糕。近DON MILLS & STEELES，有意請電：731-0591

Magic Oven
CAKES & PASTRIES
898-2540
精製
西式西點　生日蛋糕
結婚蛋糕　週末出爐麵包
憑此廣告可獲九折優待
1151 DUNDAS ST. W. MISSISSAUGA.（WESTDALE MALL 裏面）
即 ERINDALE STATION RD. 與 DUNDAS ST. 交界

GRAND PIX 出讓
78 GRAND PIX，有冷氣，有AM/FM CASSETTE，機件良好，$2,000 交易。晚電 977-8961

汽車出讓
79 DODGE APEN，四門，六汽缸，風油軚，動力煞車，收音機，車身美觀，機件完好，祗售八百五十元。
請電 690-6045

WONG'S PHOTOGRAPHY
120 Chestnut St., 2nd Fl.
陝影攝雲飽黃
TEL:977-3758
結婚攝影，廿年經驗，水準高，技術夠，有我咁平，有我咁靚，荷里活式螢幕，佈景神奇萬變，現場攝影，況如身處異地。
專攝結婚、人像、入籍、護照、家庭樂，特設錄影服務。

忠誠琴行
陳列品 大減價
至九月廿五日止 僅有部份陳列品推出

41" KAWAI	MSL $3,115 現特 2395
48" KAWAI	MSL $3795 現特 2995
韓國琴	MSL $2995 現特 1995
加拿大琴 TRADE	MSL $2995 現特 1795

日本名廠鋼琴KAWAI多倫多總代理
地址 1386 DANFORTH AVE. TEL:465-2674/461-1237
4386 SHEPPARD AVE. 基牟路附近 TEL: 293-3389

87本田 及 87福士 大清貨
CIVIC ACCORD PRELUDE
FOX GOLFS JETTAS SCIRROCOS
全新88年 PRELUDE
歡迎參觀試車
華人營業代表 JOSEPH YAO
誠意爲閣下服務
GEORGETOWN HONDA 203 Guelph St. (Hwy. 7) TEL: 877-5285
BAZ MOTORS 199 Guelph St. (Hwy. 7) 877-5285

美國公安牌照局專家鑑定考試第一名
KEICY WONG CHINESE ASTROLOGER U.S.A. Astro. Lic.
DESTINY REFORM SPECIALIST
黃傑靄
1193 DUNDAS ST. TORONTO, ONT. M6J 1X4 Canada
(416) 533-5113
天星擇日，姓名生日看相論命住宅店舖商場工廠好風水堪輿小孩成人各行業實號命名更名凡經本人選擇地點工商看風水保證好運，如若非驗双倍還錢，命名更名及堪輿不論遠近皆到。

☆本報分類廣告收費廉效力大☆

商業分類廣告 CLASSIFIED AD ＊ 1¼ × 3¼ 每期$7.00（起碼兩期）廣告部電話：597－1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款，房屋按揭，可以借頭按、二按及三按，還可以隨時本利還清。其它貸款尚有：再按揭，按揭買賣，實物換新按揭，生意債務按揭等等。免手續費。 請電：368-0746
伍美珍 蔡很歡 伍岳林 黃得成

鄺翠玲芭蕾舞學校
招收1987—88年新生

採用英國皇家芭蕾舞學會方法教授，兒童由4歲開始，成人芭蕾舞及現代舞班
報名日期：九月八日 6:00 pm－9:00 pm
九月十日 6:00 pm－9:00 pm
九月十二日 10:00 am－1:00 pm
詳情請電：299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

詹寶順會計師
DARWIN P. CHIM
232 GREENWOOD AVE., TOR. ONT.
晚上預約電話：
465－6416 或 691－7927

ALLSET PRINTING LTD. 集成印務
承印中英文名片、喜帖請柬、傳統請柬
318 DUNDAS ST. W. TOR. ONT. M5G 1T5 416 977-7532
藝術館對面

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購

● 自設工場
● 名師代客鑲造修改
● 特價金鍊由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
160 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., APT 106 電話：596-8415

綠屋花廊
初級插花示範，植物講習課：星期三晚：七時至九時；星期日下午：二時半至四時半，任選一日（六課）；學費$150.00材料包在內。
280 Spadina Ave Toronto M5T 3A5
Tel (416) 597 8836 龍城地面商場

文昌植字 登打士西街三九三號三〇六室 Tel: 598-3620
Chinese Photo Typesetting Co.
專業中、英文植字排版
承印："雷射"咭片、中、西請柬、廣告、傳單、信封、信紙
"雷射"咭片印制每千張四十元

新格電視錄影公司
出售 出租 修理
Tel. 596-8651
●名牌電視機 ●電視錄影機 ●喜慶錄影服務
●中西電影帶 ●電視長篇劇
291 Dundas Street West, Tor. (由McCAUL ST. 進口)

加華舞專

按照英皇家舞師協會審訂課程
教授國際標準社交舞
為你糾正技巧，美化舞姿
令你跳起來有型有款
報名請電：960-6480（六時後）

昌利建築裝修
(416) 281-6109
LIC. NO. B8057
免費估價 / 鋁鐵窗架 / 內外裝修 / 舊屋翻新 / 園欄廚櫃 / 破磚砌台 / 執漏油漆 / 泥水木工 / 土庫間格 / 專造

OLO's KEY TO SECURITY
你的門鎖安全嗎？
免費為你提供專業的意見
電話： 447-8157（日夜）

異性朋友介紹服務

GRANDY'S INTRODUCTION SERVICE
P. O. BOX 46, STATION "M"
TORONTO, ONTARIO M6S 4T2
專誠為廿四至四十歲，居住在多倫多或加拿大各地華人服務。歡迎閣青姓名、地址、電話以上郵箱，索取免費表格或星期日11點至4點
電話：(416) 466-0547
莫等待白了少年頭空悲切！

跌打研習班招生
某跌打醫館招收學員，學費全免，學習一技旁身，乃最佳時機。請來函時代周報轉，信封上請註明"跌打研習班"字樣。

神算子・掌相・批命
算知過去未來，財運何時亨通，夫妻子女緣份，健康疾病壽長，陰陽家宅風水，如何利吉避凶。
預約電話：(416) 535-3978
地址：168 OSSINGTON AVE. 夾登打士西街

萬事通袖珍商業名錄
貴公司是否已名列在內？
萬事通有限公司 MASTONE INC.
Tel: (416) 593-4145
530 Dundas west, suite 202

呂氏冷氣雪櫃
二十多年經驗 精工修理
住宅中央冷氣 雪櫃電爐
請電：532-6899 政府執照技工

免費 HARD DISK!!

WITH SYSTEM PURCHASE

LIMITED QUANTITY $899

- TURBO XT 4.77/8MHz SWITCHABLE (10 MHz option add $75)
- 640K MEMORY ON BOARD
- COLOUR GRAPHIC CARD OR MONOCHROME GRAPHIC CARD
- AT STYLE KEYBOARD
- PANASONIC DISK DRIVE WITH CONTROLLER CARD
- STURDY FLIP-TOP CASE
- System Reset Switch
- 150 W HIGH Quality POWER SUPPLY
- 1 YEAR PARTS AND LABOUR WARRANTY
- FREE Reliable 20 MEGABYTE HARD DISK FROM SEAGATE with latest WESTERN DIGITAL HARD DISK CONTROLLER (cable included)

This is your chance to get a harddisk system for just $899.00 !

LIMITED TIME OFFER (Price effective from [illegible])
大平賣 即日開始 RESERVE yours NOW !!!

Hard disk can be purchased separately for only	$199.00
Western Digital controller with cables	$120.00
Installation	$ 25.00

BACK to SCHOOL SPECIALS: ROLAND 1011 PRINTER $ 249.00; Floppy diskettes 10 for $ [illegible]

想係電腦粥，請搵
ACT ENTERPRISE
ADDRESS: 3630 Lawrence Ave E. 2nd Fl. (1 blk. East of Markham Rd, Unit 26 Scarboro near Royal LePage)
Office hrs.: Mon – Fri : 6 – 9 pm; Sat : 10 – 3pm
TEL.: 439-9647

好消息
免費二節課
讓教師與家長共同發掘孩子的興趣
出售名人字畫
精工裱托配框
免費借用千尺展廳
素描班 / 漫畫班 / 國畫班 / 書法班 / 國語班 / 英語班 / 網球班
中國藝苑 CHINA ARTS CENTRE
326 Broadview Ave. Tor. M4M 2G9
(416) 469 1685

中醫 針灸 跌打
廣州中醫學院首屆畢業
廣東醫學科學院主治醫師
廣東省中醫院 廣東省人民醫院
廣東省新醫站 省中醫藥研究所
長期對頑症研究 多次全國講學交流
卅年經驗 **李炳耀** 中醫診所
內外婦兒、風濕痛症、皮膚痕癢、咳喘頭痛、心跳不眠、癲癇聾啞、口眼喎斜、陽痿暗瘡、經帶不育、戒煙減肥、鼻炎敏感、結石、癌
307 SPADINA AVE. 二樓（牛家莊樓上）
十一時至晚上七時 週二休息 591-7279

樂韻琴行 樂韻音樂中心
EDDIE'S PIANO CO. LTD.
兒童鋼琴班招生
由本中心挑選具愛心及經驗導師耐性教授兒童各級鋼琴，正確指法。保考皇家音樂院R.C.M.試。學員可參加本中心定期鋼琴演奏會及派出鋼琴比賽。所有學員均享有九折購物優待
師資：維也納音樂碩士，美國音樂學士，英國及加拿大皇家音樂院等。
報名請電：299-8768
士嘉堡美爾中心
4188 FINCH AVE. E. (AT MIDLAND)

新蓮花髮型設計
New Lotus Hair Design

❋香港名師
❋精心設計
❋男女髮型
❋髮質護理
逢星期二休息，
星期日照常營業。
6 GLEN WATFORD DR. #24, SCAR.
（金群商場對面） 297-6869

香港特訪

◎林毅名(JACKY)

黃凱芹、蔣志光、黃耀明與劉以達

黃凱芹自修考入大學

筆者最近回港走了一趟，有機會走訪一些娛樂圈名人，其中有導演如許鞍華、嚴浩、程小東、胡金銓，歌星方面有譚詠麟、張學友、蔣志光、達明一派等，影星方面有成龍、周潤發；DJ則有鄭丹瑞及黃凱芹等。內容涉及每個人的最新動向、娛樂圈的情況、近年歌影壇的演變及趨勢，以及被訪者的個人心路歷程。經過整理後，由今期起陸續刊出，本期先刊出黃凱芹、蔣志光及達明一派的訪問。

前一陣子，香港有多位新秀歌星前來多市表演，一行人包括蔣志光、黃凱芹、達明一派、關淑儀。前三人筆者已經在香港期間專訪了他們；後者則因不在港緣故，未能碰面。

三人中，黃凱芹是香港新一批的電台DJ之一，最近成爲電台力捧的對象。對於這點黃凱芹亦點頭同意：「其實我加入電台亦不過兩年多三年而已，最初主持古典音樂節目，當時還是學生。到後來才正式加入港台，並主持流行音樂節目。時間不算太長，但已經嘗試過做DJ、歌手、甚至幕後工作。我非常感謝電台給我機會。」

在芸芸新一代DJ當中，黃凱芹的確是較特出的一位。奇怪的是古典音樂和流行音樂根本分別很大，又何以……？「當時我對流行音樂的認識比古典音樂還多，只是因爲工作所需才做古典音樂節目，最後才轉到自己熟悉的流行音樂範圍。」原來除了我感意外，連他自己也預料不到會當古典音樂節目的主持，一古一今，一動一靜地學到不少新事物。「新的東西當然學了不少，學得最多的還是在求學與工作階段上的分別。求學比較自由，工作時則壓力較大，還要應付複雜的環境及人事關係。往往爭取每一個機會，你也許會因一個機會而影響到失敗得失。」從電台人事方面說起，我們一直環繞電台談個不亦樂乎，差點兒忘記他還是一個歌手。

「唱歌？哼！」他帶點"信不信由你"的語氣說：「我以前從來未跟老師學唱歌，只不過參加電ABU（亞太流行歌曲創作大賽），以〔再遇〕這首歌參賽，不過未有得獎，及後跟唱片公司聯絡上，不久就出了〔再遇〕EP碟。」我以爲他參加ABU的目的是希望人家欣賞他的歌聲，但他告訴我，參加ABU是想把自己作的歌曲公諸於世，這是他多年來的心願，野心方面又如何呢？「我個人對歌唱方面沒有多大野心，也沒有什麼感覺，反而希望致力於作曲及塡詞。」要歌詞塡得好，生活體驗一定要多，文學基礎一定要好。提起學識，黃凱芹告訴筆者一個秘密，原來他中學還沒有畢業，以自修生身份去考會考，繼而考入中文大學，又是一個自學成功的例子。

話題到了最後，終於扯到黃凱芹即將面市的新碟（LP）。「新碟除了有上次EP中自己作曲的〔再遇〕及〔曲中情〕外，還有一首叫〔傷緣的戀人〕也是自己作曲兼塡詞。」

最後，黃凱芹再三提醒筆者，九月下旬他的新碟會面市。

蔣志光無師自通

在一隻名爲〔寶麗金十五週年紀念〕的唱片中，除了收錄了黃凱芹的〔再遇〕外，亦收錄了蔣志光的〔再也不想說謊〕，兩隻均爲個人所喜愛。蔣志光曾經在電影公司工作過，當場記、打燈、攝影，甚至副導也做過，可謂經驗豐富。之後，就在錄音室工作，八六年初正式簽約寶麗金，從幕後走到幕前。

未知是否潮流"興"無師自通，蔣志光與黃凱芹一樣，從未跟過任何老師學唱歌，只不過在錄音室工作期間才開始"開聲"。實際上，他除了唱之外，曲也是自己作的。〔再也不想說謊〕就是出自他個人手筆。筆者好奇地問「香港近期是否興起一股"全能歌手"（集唱歌、作曲及塡詞於一身）的熱潮？」蔣志光思索了一會：「這倒也不是潮流的問題，是客觀環境迫出來的。」蔣志光繼續解釋：「香港沒有太多人會作曲給你，你唯有自己作曲。」筆者亦同意這個意見：「若要人家作曲，你就要付上作曲費用，而自己作曲除了可以慳回一筆外，更可以宣傳推廣自己，是嗎？」蔣志光補充：「更重要的是歌曲的控制權在自己，人家作的曲也許不太適合自己唱，而且名家的曲子放到你面前，你明知自己不適合唱也不好意思推辭。」

從作曲，我們又一次談到ABU，從ABU又扯回他月前推出的大碟：「你的EP中有四隻歌，你最喜歡是哪一首？」筆者滿以爲答案必定是〔再也不想說謊〕。「嚴格來說，四首歌之中，我較喜歡〔拯救行動〕。」一個意料之外的答案。細問下，原來蔣志光喜歡這首歌的歌詞（歌詞是他自己寫的），全首歌曲的特點就是"玩"歌詞。主要描寫一位拯救人員去拯救一群被困者，後來才發覺被困的是一群拯救人員變爲被困者，又再召援。自此故事就演變成"六國大封相"。總的來說，故事要帶出"觀點與角度"的問題，究竟是誰拯救誰呢？

題材方面的確相當新穎，而且非常電影化，未知是否與蔣志光曾經搞過電影人有關，求証於他。「不錯，這點是事實。我今次企圖把電影的畫面融入歌詞之內，再帶給聽衆。可惜，這個嘗試有點兒失敗，許多人都誤會了它是一首"搞笑"的歌曲；不過，這只是一個嘗試而已，我希望在下隻新碟中再作一次嘗試。」提起新碟，他說：「計劃中，新碟的歌曲有連貫性，不以其中一首歌曲爲重心，這又是一個新的嘗試。」

達明一派專人設計形象

達明一派由劉以達及黃耀明組成，前者作曲，後者主唱。達明一派除了音樂編排較突出外，最引人注目的焦點是形象設計。原來達明有專人設計形象，設計師是他們的好友張叔平（著名電影美術指導）。黃耀明及劉以達分別以一把長短頭髮出現，形象非常鮮明。比其他樂隊顯然更勝一籌，加上他們路線較傾向歐陸化，表演具有"藝術"效果。

跟黃凱芹一樣，黃耀明也曾當過DJ，及後就與劉以達組隊。劉以達並未受過正統的音樂訓練，但十來歲開始已經與友人組織樂隊，所以不乏經驗。二人之所以走在一起就是爲了唱出大碟，成績有目共睹的。

如果讀者有留意達明一派的音樂的話，也許會發覺他們的音樂除了商業味道之外，還夾雜了濃厚的實驗味道。「我們當初的音樂更富實驗性。」黃耀明解釋道：「根本我們走在一起也是因爲大家都喜歡同一類型的音樂，不過現在已經比前加多了幾分商業味了。」我打趣地問：「究竟商業味偏重於快歌還是慢歌呢？」劉以達還未及開腔，黃耀明搶着說：「目前的市道已不再側重於快或慢，每一隻成功的大碟必定要包括一首有水準的快歌及一首慢歌。」劉以達補充：「同時至少亦要有三首流行歌才可以"有得玩下"，否則就命不久矣！」

達明一派於月前推出的大碟中，最有趣的是歌名，比方說〔馬路天使〕，是同名中國經典電影，〔殘酒〕是希治閣的同名電影，〔石頭記〕是〔紅樓夢〕的別名。究竟是否有意？「這是有意的，因爲這一大堆名字都夠吸引，不過〔馬路天使〕絕不是中國電影的那一套版本，是另一全新的內容，其他歌曲也一樣。其實如果你深入了解這隻大碟的話，你就會發現它的連貫性，也帶出了大碟的主題—現代人的孤寂與無助。我們希望把我們所關心的事物加入大碟之內，就正如主題一樣，雖然歌名是平是老土一點，但我們都想寫一些現代社會的問題，不喜歡寫一般風花雪月的東西。」

組樂隊的風氣愈來愈盛（甚至是多倫多亦受了香港的影響，組成不少的樂隊），香港著名的樂隊多得是，如太極、RAIDAS、齊成等。我特意問劉以達：「這些樂隊是否對你們的組合造成一股壓力甚至威脅？」黃耀明不假思索就馬上回答：「壓力是有的，不過純粹是來自自己，人家反而無壓力，當然也要自我控制一下喉！」黃耀明再補充：「就算樂隊熱潮不出現，我們也要跟其他人競爭，亦有一定的壓力。反而因爲樂隊熱潮出現後，更多人會留意到我們的音樂，無疑幫了我們不少哩！」的確，近年不少人都相當欣賞樂隊組合，不過人家聽樂隊，只會注意其音樂編排、意境及歌詞，甚少注意歌者的聲線，這點黃耀明有他自己的看法：「其實，聽樂隊亦要全面，不能只偏於某幾方面。香港的情況則有點不同，大部份人都比較注意歌曲，似乎欠缺了全面性，我想香港人欠缺了欣賞樂隊的正確態度。」

飛鷹特價旅行團

飛鷹旅行社
SKYCARE TOURS
1965 LESLIE ST., STE. 201
DON MILLS, ONT. M3B 2M3
Tel.: (416) 444-1104
Telex: 06-986391

新團：
千島一族指湖之旅
（美加兩天遊）
千島風光（包括船河）
萬呎深湖、億年峽谷、
十念有趣 $109 $99
（四人房後座）
出發日期：

中國豪華團
$3199
（共20天）
出發日期：
10月3日 11月7日
（採用日本航空公司）

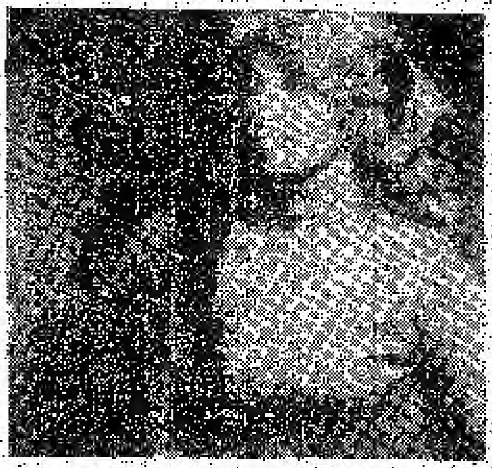
歐洲團
歐洲七國遊
（16天）
$1299
不包括機票
出發日期
10月3日

三天遊：
渥太華、滿地可、魁北克
（星期六出發）
$159（四人房後座）
逢星期一出發

渥太華滿地可三日遊
逢周末出發
兩天半遊：渥太華、滿地可、魁北克
出發日期
逢星期五黃昏出發
$139 四人房後座

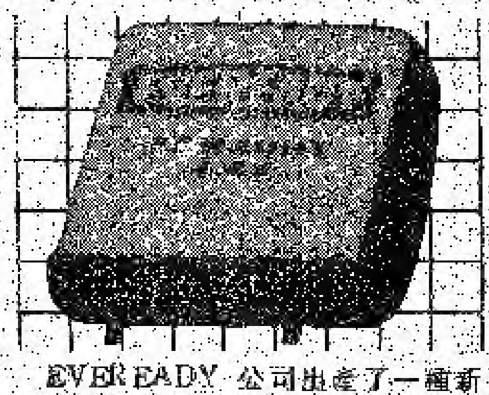
減價五天遊
紐約、大西洋城、
華盛頓
$289 $269
（四人房後座）

手提錄影機扶接架



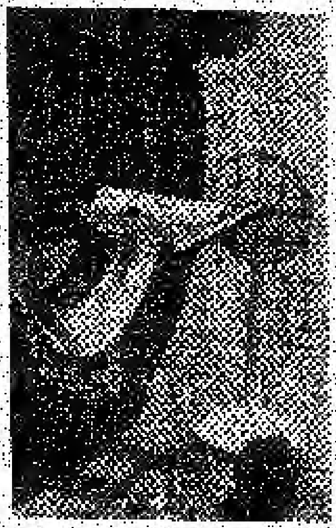
不少家庭都喜歡用手提錄影機拍攝一些生活片斷，但對拍攝時，常常會有畫面跳動搖晃出現，影響效果。美國MEDIA OPTICS公司生產了專門扶助手提錄影機的扶接架，來解決以上的問題。使用者只需將手臂穿過扶接架的帶，不必用來扶着錄影機，這樣可減輕使用者的疲勞。價格$43元加幣。

固體電解液質電池



EVEREADY公司出產了一種新電池，專門爲汽車引擎而設。常用的電池構造是液體電解液質，而這種新電池它則是固體電解液質，所以它的壽命較長，再且可受二百度高溫的熱能。

簡便輪胎定位線測量器



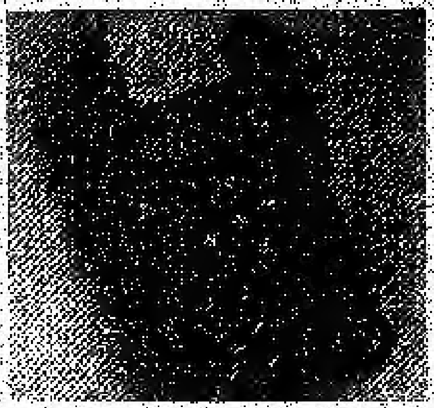
輪胎的平位線（ALIGNMENT）如果不準確，容易加速車胎消損及影響駕駛。現在DIY公司推出了一套簡單器材來檢查，自己也可動手。價格是97元加幣。

乘載量多三倍新型航機

圖中的飛機是美國某公司的最新設計，將在數年後推出。它的乘載量，不論是乘客或貨物，都比起現時任何一架飛機多三倍。

攜型兒童汽車座椅

富豪車廠設計了一個適合四歲或以上的兒童汽車座椅，它特別的地方是兒童可安置在前面的座椅上，面向後座，而且是攜型設計。



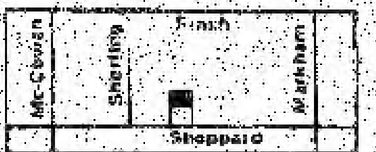
備有打字機的小型計數機

聲寶公司推出了一款小型計數機，專門爲商界人士設計，備有小型打字機、記憶系統、百分率計和折扣計等。價格35元。

士嘉堡汽車修理中心
SCARBORO AUTO REPAIR CENTRE

LUBE OIL FILTER
快捷服務・不用預約
換機油
・連新濾油器
・車盤潤滑
大部份汽車只收 $14.95

專家精修
・冷氣修理及入雪種
・電腦校對機頭
・電腦平衡車呔
・水箱沖洗及換防冰水
・剎車系統
・電腦校 WHEEL ALIGNMENT
・波箱調整
・更換廢氣系統、避震器
・安全檢查証書



4932（後座）SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH 298-2061

營業時間：星期一至四：8:30 a.m.至7:00 p.m.
星期五：8:30 a.m.至6:00 p.m.
星期六：9:00 a.m.至3:00 p.m.

AUDI
JETTA
大減價

請與
劉德興 STEPHEN LAU
聯絡

Autocars North
889-2001

M POWER
IS HERE.

The most magnificent of performance machines, the BMW M5 and M6, await you. Come drive one.

BEACH AUTO LIMITED

BMW • SALES • PARTS • SERVICE
2286 QUEEN ST. E., TORONTO, ONTARIO M4E 1G6
TELEPHONE (416) 694-5361

八七年各類新車評價

◆雷射

林肯LINCOLN TOWN CAR
四門：$22,837（美金計，以下同）；SIGNATURE，$25,743；CARTIER，$27,026。
選擇：0-34
目的地收費：$524

TOWN CAR與FORD和MERCURY是同型，他們的傳動系統相同，但TOWN CAR的內部裝置比較豪華。

預測可靠性：比一般的好。

這車的一九八八年款式大致上沒有甚麼改變，將於明年春季上市。

MERCURY GRAND MARQUIS
二門：LS，$15,478（美金計，以下同）。
四門：GS，$15,163；LS，$15,478。
四門旅行車COLONY PARK：GS，$15,500；LS，$16,029。

此車與FORD LTD CROWN VICTORIA是姊妹車。

在路上：這車的五公升V8汽缸引擎開動行駛都很好，四速自動波換檔順利。車的控制緩慢和笨拙，但很安全，煞車性能佳。

舒適與方便：車前和車後座位無論坐二人或三人都很舒服。車的噪音低，行駛很好，就算載滿了也行駛暢順。氣候控制系統令人滿意。MERCURY發亮的測量儀很難讀，FORD的比較好些。水撥和清洗裝置都很差。

選擇：自動冷氣機，$211。

耗油量：市區11 mpg，高速公路27 mpg；15,000哩標準耗油量，880加侖。

小型貨車

雪佛蘭CHEVROLET ASTRO
客運貨車：$9,833（美金計，以下同）；CS，$10,314；CL $11,079；LT $12370。

ASTRO與GMC SAFARI是姊妹車。

在路上：這車的四點三公升V6汽缸引擎除了在冷天氣開動時有時會停住外，平常行駛很好。四速自動波從一波換二波時很突然，上坡時在波檔狀態中會擺動。車的控制很緩慢，但也很安全。車在滑路上牽引力很差，煞車很好。

舒適與方便：車前座位非常舒服，駕駛位置很高，但踏板很斧，空位又不夠。可坐八人的中排座和車後座都很舒服，噪音中等。車的行駛不很舒服。暖氣機很好，通風系統亦佳，但冷氣機很弱。車的控制很差，各種儀器表卻很清晰。

選擇：自動變速器$550；冷氣機，$736；雙重冷氣機，$1320；縮油大，$292。

耗油量：自動波——市區12 mpg，高速公路29 mpg；15,000哩標準耗油量，825加侖。

上接19頁張婉婷

「或許是周潤發及鍾楚紅的明星魅力吧!!他們二人都是很好的演員，發仔尤其好，把握角式非常準確，鍾楚紅也很努力去演，我對他們都很滿意。另外也有可能是香港人是看厭了主流電影，突破片和奇劇片不斷不斷，但一路之是不錯的。但看多了則有厭倦的感覺。《秋天的童話》適時推出，市場上來看是頗有利的。

「至於片中的結局有很多人都有不同的見解。其實一直以來我都是準備以二人在海灘重逢作為終結的。岑建勳對我說，他認為應該在周潤發余音于嫌車在海邊那場淡淡淡出（FADE OUT），但我的意見是整個故事都是講述WRONG-TIMING，那為何不在未來的時空再來多一次WRONG-TIMING？雖然那個結局眾看是樂觀了一點，但我認為他們二人也未必可以再結合，這點可以留給大家想像。而且如果在周潤發那場剪掉的話，我覺得是會很突兀。試想，那些情緒及背景音樂"影"的一聲便沒有了，我不喜歡。」

她繼續說："船頭尺"是真有其人的（這點我也知道）。在紐約拍戲時也有去探他。他是張婉婷在唐人街認識的朋友，但現在已搬來多倫多了。或許大家有一天在這裏街上見到有人大聲在叫「做人和跑馬一樣，最緊要是"獨贏"」，跑過去看看吧。或許他就是船頭尺也說不定。

對每一個導演，我都有個問題是一定會問的，那便是最喜歡那個導演？張婉婷當然也不例外。

「我喜歡黑澤明（又是他！），他已七十多歲了，但每部電影的水準依然是那麼平均，齊實非常難得，而且他的電影雅俗共賞，無論你從商業或藝術角度去看黑澤明都是最頂級。至於其他的導演有很多我都喜歡，例如諾普格及蘇聯詩人導演達可夫斯基等，但他們都只是部份突出，尤其是娛樂方面，始終不及黑澤明的全面及成熟。」

她說回港後便會準備她心目中"移民三部曲"的最後一部《衣錦還鄉》的劇本，大約在明年便會開拍。問她感不感到有壓力？她說有！但她知道總是可以克服的。

祝願她成功。

夏季惠顧無任歡迎

JAGUAR

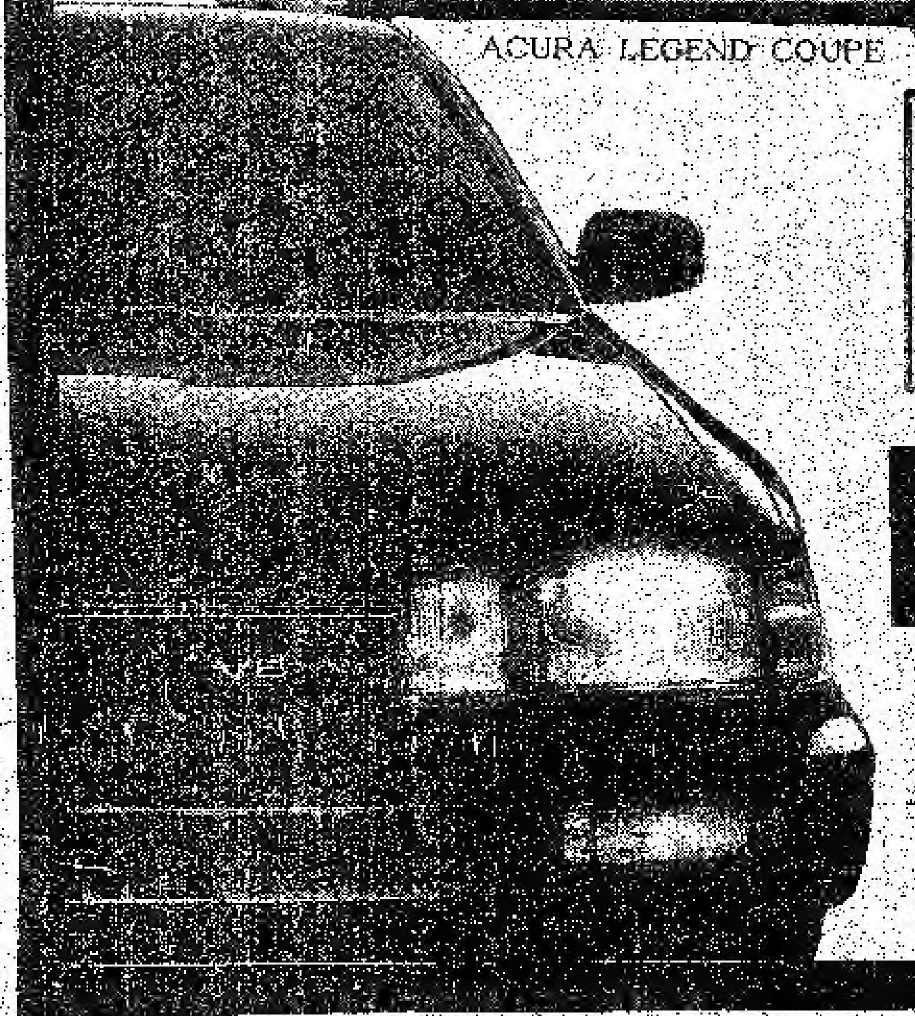
JAGUAR ROLLS-ROYCE SAAB
ON BAY
PRE-OWNED DIVISION
76 DAVENPORT ROAD
TORONTO, CANADA M5R 1H3
TELEPHONE 926-9006

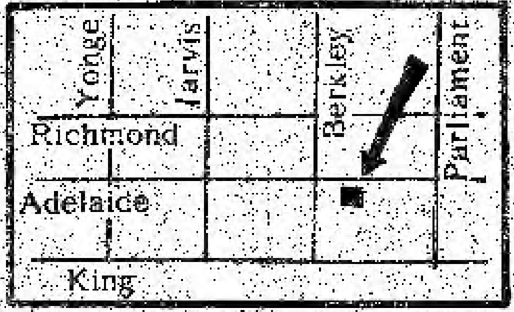
ROLLS ROYCE

睥睨羣雄

ACURA LEGEND COUPE

ACURA INTEGRA LS





※買賣※分期
※維修※租賃
COME IN AND SEE ADMOND WU TODAY !
請即和ADMOND WU聯絡
867-1577

DOWNTOWN
ACURA
DIVISION OF D. HAMMER
553 ADELAIDE ST. EAST

電流系統（四）

提到電路（CIRCUIT）似乎要一直談及很簡單的電路結構。其實，如果我們以汽車作例子，可以看到汽車中只有一個電池，與汽車內需要電力的地方卻不少，從點火鎖匙開始，就需要電力的供應。因此汽車中的電力系統應該屬於較複雜的一類。

讓我再仔細看一下所謂較複雜的電路。上一期所看到的電路附圖是一個發電源，一邊正極，一邊負極。電流從負極經導電體準備流到正極去，但其中經過一發電物（例如電燈泡），但發電物成了一個電阻單位，但電流經過時，便生電力反應。

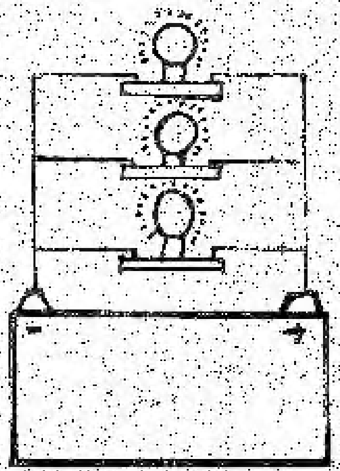
但有時，電流經過導電體時，會可能遇上兩個以上的電阻單位，就好像我們夏天用來灌溉花園的水喉。一條水喉可能有多個出口，在這情形下，往往可以見到最近水喉口的出口，水力會比離水喉頭遠的出口較強。同樣的，電力如果經這一類連串電路，到末期的電阻單位時，電壓或許會減弱。不過，若使用大小適當的電線和合宜的絕緣體以及電線接駁口清潔時，電壓的"減低"會減少，但在各電阻單位上，要有儀器去不停測量究竟是否有足夠電流經過。

另一類的電路系統，就是平衡系統，如圖所示，電流所經的導電體不祇一個，而每導電體上都有個別的電阻單位，這情形下，很可能電壓會因分配而受削減，但每個電阻單位都有同等的電壓。

還有一類就是把平行與連串電路合併而用的電路系統。在一些含有多個電阻單位的電路上，這一類會極為普遍，當然其中的電壓也會削弱。

在任何一類的電路上，我們可以看到有一個共同點，就是作導電體的電線。我們需要一條（或一組）電線連上發電源的負極與電阻單位，亦同樣需要另一條（或一組）電線連上電阻回到電源的正極去。

不過在汽車中，我們會不需要用到兩條的電線，只使用一條電線的的電路。下一期我們會較詳盡的解釋。



賓至汽車服務站
BENJAMIN AUTOMOTIVE

學童回校安全至上
全車檢查確保心安

開學期間全車檢查 $8.99 Most cars
大特價

原價$22.00有效期由即日至十月二十日止

前後煞車 永久保用

特價期間
前碟煞車 $79.99 Most cars
後鼓煞車 $64.99 Most cars

包括：人工，打磨及煞車皮 由即日至十月二十日止

詳情請電：299-7778

主理：Ben Lam 林慶一
4115 SHEPPARD AVE. E.
SCARBOROUGH ONT.
（KENNEDY & MIDLAND之間）

營業時間：週一至五：早上八時至下午六時半 週六：休息

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO

華人首辦 全科$189
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

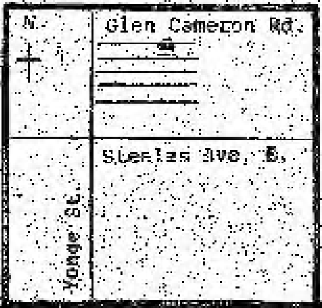
※設有中英文班，每天開新班及個別教授
※全科包括廿五小時課室及十一課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減級
※非常歡迎，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試只需一元

安鐵卡車身專家

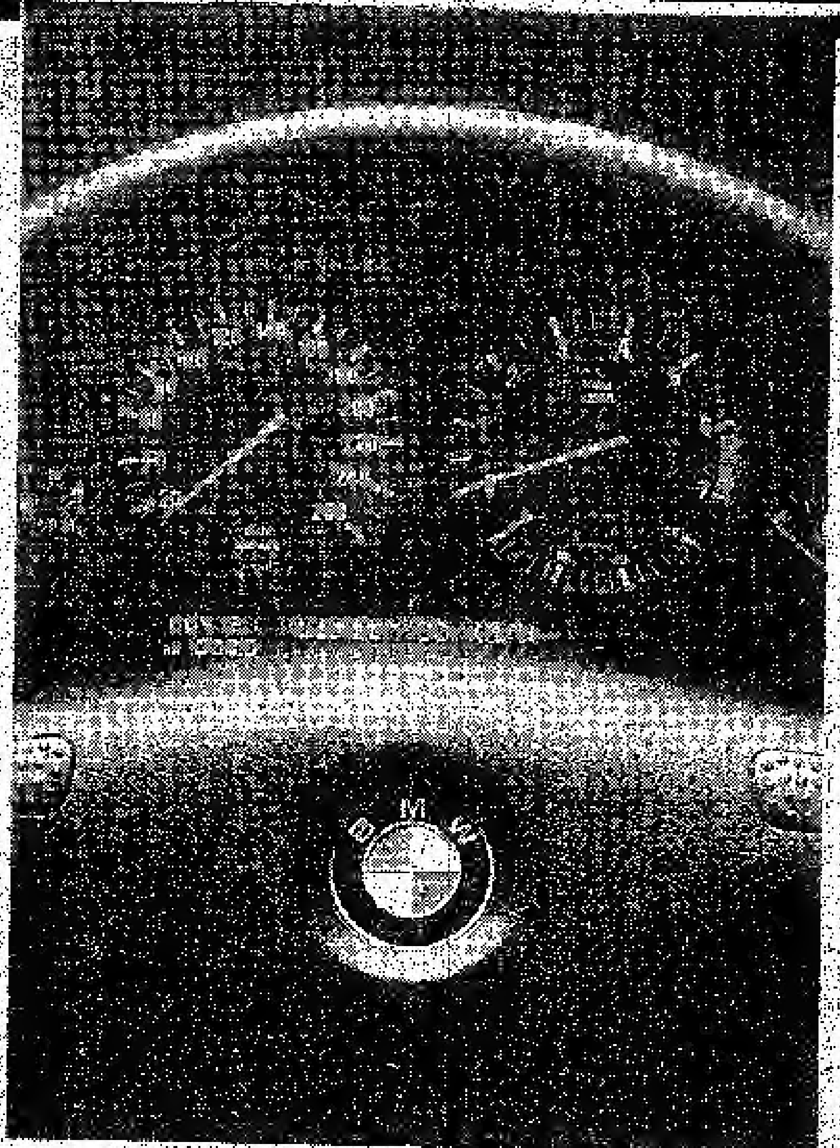
寶馬、平治、法拉利和
寶時捷車身維修專家。

代辦燕梳賠償，車身修補保證。免費估價，免費拖車。

請電VITO 889-3770
ANTICA AUTO BODY
71 GLEN CAMERON RD.
THORNHILL L3T 1P5



惠賜廣告
請電
(416) 597-1648



請蒞臨參觀試車
northwest
2319 KEELE ST., TORONTO, ONT. (2 blocks South of Lawrence)
營業代表 JAMES LUI PHONE: 243-8500

狀元及第●沙律蝦

饞咀篇

◎伊莎貝拉

為了星期六的社區招待儀式、迎夜開會，當天現場的中式茶點十分別緻，除廣東點心外，燒烤炒飯使甜品有價值，甜品小點更佳，這些粉麵點心，都是吾長仁翁贊助捐出，一切總算功德圓滿，又對……相稱。

我能脫離工作崗位，輕鬆過堤，得以叨人家的光，被陪來賓，在私人會所吃了一頓精緻的消夜。

香港移民的投資不斷湧入，經濟豐裕的移民不斷湧來，令多倫多的飲食業一日千里，今夜在座所謂的餐牌，叫人有感交集。

餐牌上出現的，是久已忘懷的菜膽炸翅（記得三年前返港吃過，不用我付賬，只知那碗菜膽翅一兆三百元，味道記不得了，難忘的是價錢），鳴給海鮮羹，龍帶玉朵香（帶子炒菜），蝦洩戲游龍（蝦是主角），橫跨絲綢路（由絲來演），菜朋原貴高麗，香滑銀湖（燕窩羹），連炒青菜也套上如詩的名字：雪花露香梅。

捧著餐牌，吟著念著，不欲釋手，心裏希望還可以找到什麼太極鮑翅、衣錦金香、丹鳳朝陽、龍鳳夜宴、金錢萬貫……之類的字眼，好讓自己以為回到香港那邊去，思緒靈魂飄然遠去，陪着張嘴造夢。

有傾旁邊的友人把我喚回現實裏來，於是，席上各人將菜單推敲一番，點出了狀元三及第（歡者那英文譯名，叫做什麼SCHOLER'S FAVORITE），脆皮沙律蝦，荷葉飯，芒果蝦球，海鮮羹，蠔菇燴麵。

等着吃的時間，不忘欣賞此間特別訂製的餐具，淺綠色大理石的方碟拳，金色的鏤花叉匙，所有桌上的盛器都是重甸甸的，成本不輕，如此精緻擺設，配合買賣一點的瓷器也是理所當然，只是清淡的淺綠配炫目的金色，加上內紡布，產生了冰冷高傲的感覺，而且石器與合金如此配搭……如果設計課的老師以前給某些作品下的評語，哈！又想起中國古訓，還是以「別饒奇趣」去形容好了。

第一味端上來的是狀元三及第，以大蒸籠上枱，籠內荷葉上分別放上瑤柱子、北菇、花膠雞脾、芳竹笙盞，加了玻璃獻，菜式設計心思很好，由我們略遊一匙，有點像未完成的作品，但拆開來看，帶有花膠都不錯，整碗菜真花功夫。

脆皮沙律蝦是出乎意料的好，也是好在心思設計，用料新鮮，有點像紙包蝦，鮮蝦在脆皮之內，妙在沙律汁也在脆皮包裹，十分細緻，有水準之作，此菜屬最早上任菜式，未加十一字，第一次嘗到有如此創意的中菜，作風雖較正經亦可以，也使創意出現的故鄉香港得益來（太驚奇教大誤），也應該自己的門路，世上美食甚多，其中一件，就是人類發現"廚神"這種職業。……但是吃了下……這件……荷葉包好……一條魚……金華火腿片，灯明荷葉，香味四溢，調味誠然。

芒果蝦球宜用新鮮果，另文再述，海鮮羹料足味稀，燴麵麵採用伊麵撈，所有用料都是小心加工製……

甜品是銀杏西米露，也是本晚吃到較好的一樣。

忽然想到一個有趣的問題：世上有好的廚師，才有識得吃得人？還是先有識得吃的人，才有好廚師？

這兒的餐廳不算大（當然我們吃得不計在內），但氣氛力求高雅，……則水綠是主調，……天花板上……太多，寒氣迫人，有如"PALE"的感覺。除了前述的……之類的菜式從中點綴，找不到一點暖色，而食碟也是冷得冷的，……大酒……，玻璃窗的名酒……相同，……酒瓶造型也堪玩味，……上掛了金牌……，真可惜，陪我們……"伊莎貝拉"的……（一笑）。

刺身

◎赤口

日文SASHIMI，日……沙西米，又叫刺身。刺身者，魚生片也，中國人則叫為魚生。魚生是日本菜，彷彿成為日本食譜的專菜，並不知在中國古時早已有吃魚生的習俗。

詩經《小雅·六月》裏有：「飲御諸友，炰鱉膾鯉，侯誰在矣？張仲孝友。」

據《禮記·少儀》篇對膾的注解：牛與羊魚之腥，聶而切之，為膾……一歲中的膾是魚、肉一類的食品，膾（音快）是薄切片。

以上兩段文獻是大好的證據。

在施大均的《廣東新語》裏，也有這樣的話：「……水魚……」……相邊一條魚生……不必求爲難得，……中文的證據……是魚生的佐料。

但據陳濟在《飲食春秋》裏說，粵俗魚生佐料之多，幾乎可擺一席，其文：粗略計算，就有：薄子薑、酸蘿蔔、嫩青椒、紅辣椒、酸紅蘿蔔、酸黃瓜、酸蕎頭、嫩薑、陳皮、指甲蔥白、芫荽、魚生菜（香草）、檸檬葉、花生油、麻油、白糖、高粱酒、生抽、胡椒粉、精鹽、蒜蓉、蔥……等等。

以上諸種佐料，……全是粵俗調停魚生的佐料，與日本食譜的做法大異其趣。

近日在RICHMOND附近的日本店處，所吃得刺身，多是取材三文魚或吞拿魚身上的肥肉。

吃的時候，加些豉油、或醍醐芥辣，生抽之類的醬汁生吃，其味鮮美。

日本師父……，身穿……的……，在砧板上一刀一刀地切，其手法乾淨利落。鮮美的魚肉一刀切下，……透明的玻璃……，也見其肉色瑩潔，帶有光彩，……的「……」的顏色，……把刺身的……表現出來。

望之，垂涎欲滴，食慾大增。

一周電視（中文）節目表

中文電視㊼　CFMT ㊼

（九月廿六）　星期六

2:00	㊼ 黃大仙（重播）
2:30	京劇：豆汁記
3:10	每日新聞（重）
3:30	㊼ 閉門一家親
3:40	認識加拿大（重）
4:00	粵語長片：附馬艷史
4:00	㊼ 英雄故事
5:00	㊼ 晚間新聞（重）
5:30	週末劇場：心有千千結
6:30	開心果
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	體育縱橫
8:00	㊼ 大江南北
8:15	名劇精選：大內群英
8:30	㊼ 閉門一家親
9:00	㊼ 黃大仙
10:35	大電影：早安台北　鍾鎮濤　林鳳嬌

（九月廿七）　星期日

2:30	國語綜藝：巨星閃耀
3:10	每日新聞（重）
3:40	學中文（重）
4:00	粵語長片：玉女追凶　陳寶珠　周驄
5:30	週日劇場：天蠶
6:30	開心果
7:00	體育縱橫
7:25	珠江情
7:55	全國華人通訊網
8:15	全港粵曲唱腔大賽
9:00	名劇精選：大內群英
10:00	㊼ 英雄故事
10:35	大電影：新鳳香艷錄

星期一至星期五
（九月廿八至十月三日）

4:30	午間小敘
4:55	國語新聞（重）
5:00	㊼ 晚間新聞（重）
5:20	認識加拿大，學中文，每日一字
5:33	下午茶
6:15	鑽石劇場：富貴浮雲
7:00	國語新聞
7:25	每日新聞
7:55	黃金劇場：碧血驚天
8:40	綠色劇場：庭院深深
9:30	白金劇場：包公
10:00	㊼ 晚間新聞
10:20	歡樂滿堂
11:10	每日新聞（重）
11:40	黃金劇場：碧血驚天

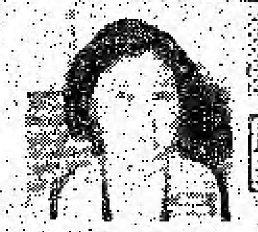
香港國際旅運中心
HONG KONG INTERNATIONAL TRAVEL 1984 INC.
281 Spadina Avenue, Toronto, 596-8833

日、港、台精選遊$1688（日航）
韓、港、台精選遊$1488（韓航）
保證出發
包括來回機票，三餐膳食，住宿一流酒店，代辦手續，華人領隊，散隊後可繼續停留香港，機票一年有效。出發日期：~~9月26日~~、~~9月12日~~、10月3日、11月7日、12月19日

中國精選遊$2,650
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日。包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，乘搭國泰747直航客機，機票一年有效。出發日期：1987年~~……~~、10月3日、11月7日、12月19日。

電腦訂位・快捷妥當　代售各大航空公司廉價機票。

飲食世界



超級 Mario's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長 293-9393

素三鮮

素食是近年來新興熱潮，亦是對身體健康有益。如想食素，必先學煮素。素菜的烹調製法種類很多，變化無窮。今期我同大家介紹一款簡單的素菜："素三鮮"，希望各位讀者喜歡。

1. 鮮冬菇四両或乾冬菇五錢
2. 冬筍二只或乾筍五錢
3. 扁豆腐泡五件
4. 木耳五錢
5. 熟甘筍花數片
6. 勝瓜（絲瓜）一條
7. 芫茜酌量

調味：

生抽二茶匙，蠔油一湯匙，鹽、白糖、味精各少許，紹酒茶匙，冬菇水或清水半杯。

獻汁：

生粉二茶匙開水二湯匙，麻油半茶匙。

製法：

(一)木耳用熱水浸透洗淨切絲。鮮筍去殼去皮取嫩部份出水滴冷後與鮮菇、豆泡均切粗絲。

(二)勝瓜去皮去囊切成菱角形，用油略炒瀝起待用。

(三)燒紅油鑊，先炒鮮筍、鮮菇、木耳、豆泡絲等，再下調味拌勻後蓋煮十分鐘左右，然後埋獻煮滾即將勝瓜、甘筍花回鑊灒酒兜勻上碟，灑上芫茜即成。

附註：如用乾冬菇、乾筍，須先浸透至軟身方可用。

麒麟閣酒家

"潮粵名菜"

特大偉卓場
天天茶市
香港點心
晚飯宵夜

燒烤外賣九折
多款和菜28元起
片皮鴨翅席118元起

營業時間：上午十時至深夜二時
星期六、日加開九時起

地址：士嘉堡McCOWAN & STEELES 電話：754-3988
交界以南MIRACLE FOODMART 隔鄰

PILOT
—百樂豆漿—
天然飲品，
有益健康
無防腐劑
無化學品
爲了你的健康，
請多飲用百樂豆漿

Masa まさ 日本料理
dining lounge
Authentic Japanese Cuisine & decor
LUNCH MON–FRI 12NOON–2:30PM
DINNER MON–SUN 5PM–11PM
195 RICHMOND STREET W.
TORONTO, ONT. M5H 1Z3
Tel: 977-9519

漢宮酒樓 華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3750
天天茶市・正宗粵菜
酬賓翅席 特價$138
大貢獻 會親朋宴 特價$98
常備和菜 $28・$48・$88（星期一至星期四）

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
士嘉堡區美蘭中心
4188 Finch Ave. E. Scarborough, Ont.
298-6771

香港午餐
特設生意午餐
星期一至五

晚飯
香港名廚提供
各式海鮮筵席
晚飯小炒
鑊氣十足
歡迎預訂

消夜
七天供應
粥粉麵飯
星期一至三至凌晨二時
星期四至六至凌晨四時
星期日至凌晨一時

周末茶市
各式名茶美點
由上午十時至下午三時

怡東酒樓
East Court Restaurant
25 Glen Watford Dr., Agincourt, Ontario M1S 2B7
電話：298-2235

周氏菓菜市場
CHOWS MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
專營餐館蔬菜批發
生果 雜貨 瓜菜
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
（位於雪拔大道東與白念尼道東北角）
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 293-9911
3850 FINCH AVENUE EAST, SUITE 401
SCARBOROUGH, ONTARIO M1T 3T6

市區旺區下館出售
街角投食位，維貨午奶店，包括舖位三個，三睡房柏文一個及約二千六呎停車場（可收兩件種字）。地段共約四千七呎。生意連物業祇讓四十餘萬。請電鄭浩傑（PAUL CHENG） 293-9911

士嘉堡全商業大厦
鄰近地鐵站及大商場，特大地段43.5呎×116呎，三睡房，柚木地板，地牢分門出入，祇售十九萬餘，詳情請電鄭浩傑(PAUL CHENG) 293-9911

東區一年新半獨立
全磚三睡房，有壁爐及單車房，設計新穎，用料一流，前往506五分鐘到東區BROADVIEW唐人街，買菜購享受，欲購從速，價廿八萬九。請電CHARLES CHAN陳加祿 293-9911或439-1562

兩舖位柏文投資
湖邊街角商業地段，地鐵樓側上分中心，街車可到，全租，六個企理柏文，租客自付水電，有泊車位，年收六萬餘，叫價$699,000.00 請電CHARLES CHAN 陳加祿 293-9911 或 439-1562

兩層半柏文
近LAWRENCE，兩夾三睡房，露台向南，選擇機場頭，只售七萬餘。請電吳嶽林（PAUL NG） 293-9911

獨立全磚雙車房三睡房
主人套房，家庭廳有壁爐，廚房及客廳可出後園，約六年新，完成土庫，屋內通爽向南，近BIRCH-MOUNT車站，可即交吉，叫價十九萬，請約看：陳吳瑞儀 NORA 293-9911

DIXIE & EGLINTON
全磚兩層獨立三大睡房，主人套房，地段濶大向東，約六年新，非常光猛雅潔，附送全屋百葉簾及一年新地毡，數步到車站，學校及購物中心，叫價十七萬餘。請電陳吳瑞儀 NORA 293-9911

愛靜區——半獨屋
三大睡房，全磚，主人套房，土庫完成，有中央冷氣，最近裝修完成，立即可入伙，叫價二十萬元多，請電黃志鶴，BERNARD，293-9911，292-6774.

愛靜區——全新大屋
意大利建築商，全磚，地段大，三千多呎，手工一流，材料上乘，步行到TTC，學校及商場，叫價四十多萬，請電黃志鶴，BERNARD WONG，293-9911，292-6774

MISTER DONUT 店讓
位於KENNEDY大道ELLESMERE之南，獨立舖位，地區旺盛，可停多輛車，每年生意達$250,000，月租$1500，租約尚餘七年多。店主因另謀別業，故出讓，開價$169,000 誠投資及創業兩件適合。詳情電鍾銘(HENRY CHUNG) 293-9911，836-3227

西式餐廳，[illegible]
中西式外賣餐館位於皇后東街(QUEEN ST. EAST)近LOGAN及CARLAW街，地區旺盛。鄰近大醫藥房，店舖面積約500呎，專營咖啡茶，三文治，中式雜碎等。每年營業額可達$95,000。利潤高，可一人經營，開價$19,990。詳情電鍾銘(HENRY CHUNG)或NEES LO 293-9911

WILLOWDALE 獨立平房
BAYVIEW/STEELES優美住宅學子區60×124 園林地三睡房新爐，廚房備有冰箱電爐平房即可入伙，僅$249,900 請電293-9911 VIRGINIA LEE 李黃美美

投資物業精選
數投資物業，全AAA租客，租客支付所有雜費，無管理麻煩，投資回報率在九厘以上，價錢由$335,000至$800,000，詳情請電：廖穗康FRANCIS LIU/江水耀BEN KONG 293-9911

士嘉堡TRIDLE豪華柏文
全新柏文兩間，二及一睡房加書房，即可入伙，設備齊全，交通購物樣樣方便，欲購從速。廖穗康FRANCIS LIU/江水耀 BEN KONG 293-9911

東區現代磚屋
十餘年新全磚兩層屋，近芝蘭商場，獨立車房，三大睡房，柚木地板，走廊及廚房磁磚地台，土庫收租，交通便利，叫價十五萬餘，馮培吉，CLIFF FUNG，293-9911/499-9277（國、粵及客語）

BIRCHMOUNT/S. STEELES
三年半新全磚高尚獨立屋，電動双車房，主人套房浴室，家庭廳壁爐，旋轉樓梯並有天窗，另有中區靚柏文，設備齊全，交通便利，詳情電：馮培吉，CLIFF FUNG 293-9911，499-9277

BIRCHMOUNT/STEELES AGINCOURT HEATHWOOD 花園全獨立，雙車房，四睡房四廁，主人套房，土庫專人完成，完美現代家居，交通方便，叫價廿七萬餘，勿失良機，有意請電戴陳麗娟(LAIKY) 293-9911

士嘉堡獨立屋
WARDEN/McNICOLL 兩層八年新，三睡房，兩廁所，完成土庫，EAT-IN廚房，SUNKEN客廳，環境幽美，近學校，交通及購物十分便利，請電：劉綺思NANCY LAU 293-9911或756-3452

七年新LINK屋
McCOWAN/FINCH，三睡房，單車房，完成土庫，特大廚房，近學校，購物中心，交通便利，價僅祇十六萬八仟，請電：劉綺思NANCY LAU 293-9911或756-3452

越南餐館生意出讓
正位於士中區唐人街，地點極旺盛，座位七十，裝修舒雅，生財齊具，一應齊備，可改營別種飲食，唐人街最繁迅速，此乃投資良機，詳情請電：李德敏 ANNA LEE 日：293-9911 夜：229-6348

東區双層全磚屋
十餘年新，七大睡房，三廚兩廁，土庫柏文，新裝修，有車房，近東區華埠，商場及學校，交通方便，合投資或自住，叫價廿萬。詳情請電：崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911/754-7368（精通國粵及客語）

MIDLAND/McNICOLL
双層獨立屋，三大睡房，特大主人套房浴室及壁爐，精美土庫，全屋光猛如新，兩箱約千八呎，近學校商場，交通方便，叫價廿萬餘，詳情電：崔紹宗 THOMAS CHUI 293-9911/754-7368（精通國粵及客語）

BRIMLEY/McNICOLL
全磚大屋，後園濶75呎大地段，四睡房，三廁，主人套房，名貴地毡，客廳，飯廳，家庭廳，柚木地板，特大光猛廚房，早餐房，洗衣房，名貴瓷磚，旋轉樓梯，近學校，公園，交通和購物中心，只售279,900 請電：祝保羅（PAUL CHUK） 469-7953

東區獨立入伙屋
近GREENWOOD/DUNDAS，三睡房，兩廚兩廁，柚木地板，獨立車房，近學校商場及通青街車，可自住或作投資用，價只廿七萬餘。請電：ALBERT JUE 居紹修 293-9911/733-1360

小型麵館出讓
皇后東街近百老滙街，廿四座位，有酒牌，月租四百餘元，可改作唐餐快餐或外賣。附近寫字樓多，生意興旺。速電：甄偉桓(VIVIAN YAN) 293-9911

全新大豪宅
RICHMONDHILL北區，三千餘呎大屋，三車房，四睡房，另加書房，旋轉樓梯有天窗，硬木地板，五十呎地段，多市以北卅分鐘車，十一月入伙，卅四萬餘元可得。詳請請電：甄偉桓(VIVIAN YAN) 293-9911

DUNDAS東，全新獨立屋$169,900
全磚三層獨立屋，四睡房，兩廚兩廁，柚木地板，完成土庫，獨立車房，交通購物方便，趙宗樂 ARTHUR CHIU 293-9911/284-9893

KENNEDY/S. OF STEELES
全磚獨立新屋位於高尚住宅區，學校交通購物近，主人四件頭套房，大間家庭廳，磚壁火爐，雙車房，叫價廿四萬餘，不可不看。請電約陳妙玲 CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283

BIRCHMOUNT/FINCH
初次購屋者請注意，地點好二睡房LINK HOUSE，主人套房，半圓型樓梯，廚房寬濶，全屋光猛潔淨如新，合小家庭，門牌好，欲購從速。陳妙玲 CHRISTINA CHAN 293-9911/299-1283

士加堡，復式五睡大屋急售
四大睡房，有家庭室，約二千餘呎，大廚房，三浴室，総時地毡，可分租或合大家庭，鄰近學校，飲茶，買餸十分方便，近新光酒家，價二十一萬。速電盧太（THERESA LO） 293-9911/499-7497

近MIDLAND/FINCH美國中心
二睡房鎮屋，光猛潔入，清潔如新，數步到學校，交通方便，價十四萬餘。速電盧太（THERESA LO） 293-9911/499-7497

豪華園高尚柏文
三大睡房，特大主人套房，雙企廁，全屋柚木地板，冷氣設備，地方光猛通爽，一流設計，實用面積約一千七百呎，華埠中心，地點適中，價只三十五萬餘。請電：居紹修 ALBERT JUE 293-9911/733-1360

FINCH/VICTORIA PARK 鎮屋
三睡房，主人套房，中央冷氣，送五件頭及窗簾，近學校，交通，公園，叫價$130,000，速電阮步雲(BILL YUEN) 293-9911/492-9474

士加堡獨立屋
近McCOWAN/McNICOLL，三年新，三睡房，兩廁，有車房，近購物中心，學校，公園，交通，叫價十六萬五千元，阮步雲(BILL YUEN) 293-9911/492-9474